



URZĄD STATYSTYCZNY W WARSZAWIE
STATISTICAL OFFICE IN WARSAW



PANORAMA DZIELNIC
WARSZAWY
W 2003 ROKU

PANORAMA OF DISTRICTS
OF WARSAW
IN 2003

Seria
INFORMACJE
i OPRACOWANIA STATYSTYCZNE

ROK I

Series
INFORMATION
AND STATISTICAL PAPERS

YEAR I

WARSZAWA

2005

WARSAW

ZNAKI UMOWNE

SYMBOLS

Kreska (-)	- oznacza, że zjawisko nie wystąpiło.	- <i>magnitude zero.</i>
Zero (0)	- oznacza, że zjawisko istniało w wielkościach mniejszych od 0,5.	- <i>magnitude not zero, but less than 0,5 of a unit.</i>
(0,0)	- oznacza, że zjawisko istniało w wielkościach mniejszych od 0,05.	- <i>magnitude not zero, but less than 0,05 of a unit.</i>
Kropka (.)	- oznacza zupełny brak informacji albo brak informacji wiarygodnych.	- <i>data not available or not reliable.</i>
Znak x	- oznacza, że wypełnienie pozycji jest niemożliwe lub niecelowe.	- <i>not applicable.</i>
„W tym”	- oznacza, że nie podaje się wszystkich składników sumy.	- <i>„Of which” – indicates that not all elements of the sum are given.</i>
Znak Δ	- oznacza, że nazwy zostały skrócone w stosunku do obowiązującej klasyfikacji; ich pełne nazwy podano na str. 12.	- <i>categories of applied classification are presented in abbreviated form; their full names are given on page 12.</i>
Znak #	- oznacza, że dane nie mogą być opublikowane ze względu na konieczność zachowania tajemnicy statystycznej w rozumieniu ustawy o statystyce publicznej.	- <i>data may not be published due to the necessity of maintaining statistical confidentiality in accordance with the Law on Public Statistics.</i>
Znak *	- oznacza, że dane zostały zmienione w stosunku do już opublikowanych.	- <i>data revised.</i>

Przy publikowaniu danych US prosimy o podanie źródła
When publishing the SO data please indicate the source

02-134 Warszawa, ul.1 Sierpnia 21
<http://www.stat.gov.pl/urzedz/warsz>

PANORAMA DZIELNIC
WARSZAWY
W 2003 ROKU

PANORAMA OF DISTRICTS
OF WARSAW
IN 2003

GEOGRAFIA. ŚRODOWISKO	GEOGRAPHY. ENVIRONMENT
LUDNOŚĆ	POPULATION
RYNEK PRACY	LABOUR MARKET
ZASOBY I BUDOWNICTWO MIESZKANIOWE	DWELLING STOCKS AND HOUSING
INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. SKLEPY	MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. SHOPS
EDUKACJA I WYCHOWANIE	EDUCATION
KULTURA	CULTURE
OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA	HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE
TURYSTYKA	TOURISM
BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE	PUBLIC SAFETY
PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ	ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY
FINANSE PUBLICZNE	PUBLIC FINANCE

Seria

Series

INFORMACJE
I OPRACOWANIA STATYSTYCZNE

INFORMATION
AND STATISTICAL PAPERS

ROK I

YEAR I

WYDAWCA *EDITORIAL BOARD*

Urząd Statystyczny w Warszawie
02-134 Warszawa, ul. 1 Sierpnia 21
tel. (0-prefiks-22) 846-76-66
fax (0-prefiks-22) 846-76-67
e-mail: SekretariatUSWAW@stat.gov.pl

Statistical Office in Warsaw
02-134 Warszawa, ul. 1 Sierpnia 21
tel. (0-22) 846-76-66
fax (0-22) 846-76-67
e-mail: SekretariatUSWAW@stat.gov.pl

DYREKTOR *DIRECTOR*

Zofia Kozłowska

PRACE REDAKCYJNE, KOREKTA *TECHNICAL SUPERVISION, PROOF-READING*

Wydział Analiz pod kierunkiem *Analysis Division under the supervision of*

Barbary Czerwińskiej-Jędrusiak

KONSULTACJA MERYTORYCZNA *SPECIALIST SUPERVISION*

Wydział Statystyki Gospodarczej pod kierunkiem *Economic Statistics Division under the supervision of*
Ewy Polanowskiej

Wydział Statystyki Społecznej pod kierunkiem *Social Statistics Division under the supervision of*
Wiesławy Rogalskiej

Wydział Rejestrów pod kierunkiem *Registers Division under the supervision of*
Grażyny Silny

TŁUMACZENIA *TRANSLATION*

Szymon Sankiewicz

SKŁAD KOMPUTEROWY I WYKRESY *TYPESETTING AND CHARTS*

Wydział Analiz *Analysis Division*

Anna Cacko

Bożena Kretkiewicz

PROJEKT OKŁADKI *COVER DESIGN*

Wydział Analiz *Analysis Division*

Anna Cacko

ISSN 1732-9728

Urząd Statystyczny w Warszawie, Warszawa 2005
Nakład 90 egz. Ark. druk. 9,25. Papier offset kl. III, 70 g. Format A4.
Oddano do druku w lutym 2005 r. Druk ukończono w lutym 2005 r.
Druk: Zakład Wydawnictw Statystycznych, 00-925 Warszawa, al. Niepodległości 208
Cena 15,00 zł *Price 15,00 zł*

PRZEDMOWA

Urząd Statystyczny w Warszawie przekazuje Państwu pierwsze wydanie "Panoramy dzielnic Warszawy". Wydanie opracowano w polsko-angielskiej wersji językowej.

Dotychczas publikowana była „Panorama gmin Warszawy”. Wydano sześć kolejnych publikacji dotyczących m. st. Warszawy w podziale na 11 gmin wchodzących w jej skład.

W związku z wejściem w życie z dniem 27 października 2002 r. Ustawy o ustroju miasta stołecznego Warszawy (Dz. U. Nr 41, poz. 361 i Nr 127, poz. 1087), m. st. Warszawa stanowi obecnie jedną gminę mającą status miasta na prawach powiatu. Na jej obszarze utworzono 18 dzielnic.

Niniejsza publikacja zawiera informacje charakteryzujące sytuacje społeczno – gospodarczą tych dzielnic. Dane prezentowane w tablicach dotyczą przede wszystkim 2003 r., z wyjątkiem danych o ludności według poziomu wykształcenia (wyniki Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002) oraz prognozy ludności do 2030 r.

Układ tematyczny publikacji nie został zmieniony w stosunku do prezentowanego w opracowaniu o gminach Warszawy.

Opracowując informacje o dzielnicach m. st. Warszawy korzystano z danych zawartych w Banku Danych Regionalnych, z zasobów danych statystycznych gromadzonych przez Urząd Statystyczny w Warszawie, jak również ze źródeł pozastatystycznych.

Niektóre zjawiska przedstawiono w formie wykresów i mapek zawierających m. in. porównania m. st. Warszawy z miastami wojewódzkimi Polski.

Mam nadzieję, że „Panorama dzielnic Warszawy” będzie interesującym źródłem informacji dla wielu instytucji krajowych i zagranicznych, jak również osób prywatnych.

Jednocześnie dziękuję wszystkim osobom i instytucjom za przekazane informacje wzbogacające zakres prezentowanych danych oraz zwracam się z prośbą o przekazywanie uwag i propozycji, które pozwolą na doskonalenie zawartości publikacji.

*Dyrektor
Urzędu Statystycznego
w Warszawie
Zofia Kozłowska*

Warszawa, luty 2005 r.

PREFACE

The Statistical Office in Warsaw is pleased to present the first edition of “Panorama of districts of Warsaw”. The publication has been prepared in bilingual – Polish and English – version.

Up to this day, “Panorama of gminas of Warsaw” has been published and six editions of this publication about Warsaw and its 11 districts have been released.

Due to implementation of changes introduced by the Law on administrative organization of Warsaw (Journal of Laws Nr 41, item 361 and Journal of Laws Nr 127, item 1087), on 27 October 2002 Warsaw became one gmina with powiat status, consisting of 18 districts.

This publication contains information characterizing social and economical situation of the districts. Data presented in tables concern mainly year 2003, except from the data on population by level of education (results of the National population and Housing Census 2002) and population projection until 2030.

The structure of topics has not been changed comparing to the publication on gminas of Warsaw.

Preparing information on districts of Warsaw, data of Regional Database, data gathered by the Statistical Office in Warsaw and data from non-statistical sources have been used.

Some of the phenomena have been presented on graphs and maps showing, amongst other things, comparisons of Warsaw and other voivodship cities of Poland.

I hope that “Panorama of districts of Warsaw” will be interesting source of information for national and international institutions as well as for natural persons.

I would like to thank all persons and institutions for providing information enriching the contents and scope of presented data. Simultaneously, I would like to ask for submitting comments and suggestions that will help us improve the publication in the future.

Zofia Kozłowska

*Director
of the Statistical Office
in Warsaw*

Warsaw, February 2005

SPIS TREŚCI

CONTENTS

		<u>Strona</u> <u>Page</u>
PRZEDMOWA	<i>PREFACE</i>	3
STOSOWANE SKRÓTY	<i>ABBREVIATIONS USED</i>	11
I. GEOGRAFIA. ŚRODOWISKO	<i>GEOGRAPHY. ENVIRONMENT</i>	13
II. LUDNOŚĆ	<i>POPULATION</i>	31
III. RYNEK PRACY	<i>LABOUR MARKET</i>	63
IV. ZASOBY I BUDOWNICTWO MIESZKANIOWE	<i>DWELLING STOCKS AND HOUSING</i>	79
V. INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. SKLEPY	<i>MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. SHOPS</i>	93
VI. EDUKACJA I WYCHOWANIE	<i>EDUCATION</i>	101
VII. KULTURA	<i>CULTURE</i>	111
VIII. OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA	<i>HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE</i>	117
IX. TURYSTYKA.....	<i>TOURISM</i>	123
X. BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE.....	<i>PUBLIC SAFETY</i>	129
XI. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ.....	<i>ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY</i> ...	133
XII. FINANSE PUBLICZNE	<i>PUBLIC FINANCES</i>	143

SPIS TABLIC CONTENTS OF TABLES

		<u>Tablica</u> <u>Table</u>	<u>Strona</u> <u>Page</u>
I. GEOGRAFIA. ŚRODOWISKO	<i>GEOGRAPHY. ENVIRONMENT</i>		
Położenie geograficzne m.st. Warszawy	<i>Geographic location of the Capital City of Warsaw</i>	1	16
Warunki meteorologiczne w m.st. Warszawie według miesięcy w 2003 r.	<i>Weather conditions in the Capital City of Warsaw by months in 2003</i>	2	16
Powierzchnia m.st. Warszawy według dzielnic w 2003 r.	<i>Area of the Capital City of Warsaw by districts in 2003</i>	3	18
Struktura użytkowania gruntów w 2003 r.	<i>Structure of land use in 2003</i>	4	19
Powierzchnia według kierunków wykorzystania w 2003 r.	<i>Area by land use in 2003</i>	5	20
Tereny zieleni miejskiej ogólnodostępnej w 2003 r. ..	<i>Open to all urban greenery in 2003 Emission of particulate pollutants</i>	6	24
Emisja zanieczyszczeń pyłowych w 2003 r.	<i>in 2003</i>	7	25
Emisja zanieczyszczeń gazowych w 2003 r.	<i>Emission of gaseous pollutants in 2003</i>	8	26
Imisja zanieczyszczeń powietrza według badań Państwowej Inspekcji Sanitarnej w 2003 r.	<i>Air pollutants imission by surveys of the Sanitary Inspection in 2003</i> ...	9	27
II. LUDNOŚĆ	<i>POPULATION</i>		
Ludność w 2003 r.	<i>Population in 2003</i>	1(10)	32
Ludność według płci i wieku w 2003 r.	<i>Population by sex and age in 2003</i>	2(11)	33
Ludność według płci i wieku w dzielnicach w 2003 r.	<i>Population by sex and age in districts in 2003</i>	3(12)	34
Ludność w wieku 13 lat i więcej według poziomu wykształcenia, płci i grup wieku w 2002 r. (NSP) ..	<i>Population 13 years of age and more by level of education, sex and age groups in 2002 (the National Population Census)</i>	4(13)	38

SPIS TABLIC (cd.)
CONTENTS OF TABLES (cont.)

	Tablica Table	Strona Page
II. LUDNOŚĆ (dok.)		
		<i>POPULATION (cont.)</i>
		<i>Population 13 years of age and more</i>
Ludność w wieku 13 lat i więcej według poziomu wykształcenia i dzielnic m.st. Warszawy w 2002 r. (NSP).....	5(14)	42
		<i>by level of education and districts of the Capital City of Warsaw in 2002 (the National Population Census)</i>
Ludność w wieku produkcyjnym i nieprodukcyjnym według dzielnic w 2003 r.	6(15)	44
		<i>Working age and non-working age population by districts in 2003.....</i>
Ruch naturalny ludności w 2003 r.	7(16)	48
		<i>Vital statistics in 2003</i>
Zgony według wybranych przyczyn w 2003 r.	8(17)	49
		<i>Deaths by selected causes in 2003</i>
Zamachy samobójcze zarejestrowane przez policję (2002, 2003)	9(18)	50
		<i>Suicides registered by police (2002, 2003).....</i>
Migracje wewnętrzne i zagraniczne ludności według dzielnic w 2003 r.	10(19)	51
		<i>Internal and international migration of population by districts in 2003..</i>
Migracje między dzielnicami w 2003 r.	11(20)	53
		<i>Migration among districts in 2003 ...</i>
Prognoza ludności według płci i grup wieku (2005, 2010, 2015, 2020, 2025, 2030)	12(21)	55
		<i>Population projection by sex and age groups (2005, 2010, 2015, 2020, 2025, 2030)</i>
Prognoza ludności według płci i funkcjonalnych grup wieku (2005, 2010, 2015, 2020, 2025, 2030)	13(22)	57
		<i>Population projection by sex and functional age groups (2005, 2010, 2015, 2020, 2025, 2030)</i>
Prognoza ruchu naturalnego i migracji ludności (2005, 2010, 2015, 2020, 2025, 2030)	14(23)	58
		<i>Vital statistics and migration projection (2005, 2010, 2015, 2020, 2025, 2030)</i>
Prognoza ludności według płci i dzielnic m.st. Warszawy (2005, 2010, 2015, 2020, 2025, 2030)	15(24)	59
		<i>Population projection by sex and districts of the Capital City of Warsaw (2005, 2010, 2015, 2020, 2025, 2030)</i>
Prognoza struktury ludności dzielnic m.st. Warszawy według ekonomicznych grup wieku i płci (2010, 2020, 2030)	16(25)	61
		<i>Projection of population structure of districts of the Capital City of Warsaw by economic groups of age and sex (2010, 2020, 2030) .</i>
III. RYNEK PRACY		
		<i>LABOUR MARKET</i>
Pracujący w 2003 r.	1(26)	67
		<i>Employed persons in 2003.....</i>
Pracujący według sekcji w 2003 r.	2(27)	68
		<i>Employed persons by sections in 2003</i>
Pracujący na 1000 ludności w 2003 r.	3(28)	72
		<i>Employed persons per 1000 population in 2003</i>
Bezrobotni zarejestrowani i oferty pracy w 2003 r.	4(29)	73
		<i>Registered unemployed persons and job offers in 2003</i>
Bezrobotni zarejestrowani według dzielnic w 2003 r.	5(30)	74
		<i>Registered unemployed persons by districts in 2003.....</i>
Bezrobotni zarejestrowani według stażu pracy i dzielnic w 2003 r.	6(31)	75
		<i>Registered unemployed persons by work seniority and districts in 2003</i>
Bezrobotni zarejestrowani według wieku, czasu pozostawania bez pracy, poziomu wykształcenia i dzielnic w 2003 r.	7(32)	76
		<i>Registered unemployed persons by age, duration of unemployment, educational level and districts in 2003.....</i>
IV. ZASOBY I BUDOWNICTWO MIESZKANIOWE		
		<i>DWELLING STOCKS AND HOUSING</i>
Zasoby mieszkaniowe według stosunków własnościowych w 2003 r.	1(33)	82
		<i>Dwelling stocks by the type of ownership in 2003</i>
Zasoby mieszkaniowe wyposażone w instalacje w 2003 r.	2(34)	86
		<i>Number of dwellings fitted with installations in 2003</i>
Mieszkania oddane do użytku w 2003 r.	3(35)	88
		<i>Dwellings completed in 2003</i>
Mieszkania oddane do użytku według form budownictwa w 2003 r.	4(36)	89
		<i>Dwellings completed by forms of housing construction in 2003.....</i>

SPIS TABLIC (dok.)
CONTENTS OF TABLES (cont.)

	Tablica <i>Table</i>	Strona <i>Page</i>
V. INFRASTRUKTURA KOMUNALNA.		
SKLEPY		
Sieć wodociągowa, kanalizacyjna i gazowa oraz zużycie wody, energii elektrycznej i gazu (2001 - 2003).....	1(37)	95
Sklepy i stacje paliw według specjalizacji branżowej w 2003 r.	2(38)	96
Pojazdy samochodowe i ciągniki w 2003 r.	3(39)	98
VI. EDUKACJA I WYCHOWANIE		
Przedszkola w roku szkolnym 2003/2004	1(40)	104
Szkolnictwo podstawowe w roku szkolnym 2003/2004	2(41)	105
Szkolnictwo gimnazjalne w roku szkolnym 2003/2004	3(42)	106
Szkolnictwo ogólnokształcące w roku szkolnym 2003/2004	4(43)	107
Szkolnictwo zawodowe w roku szkolnym 2003/2004	5(44)	108
Szkolnictwo policealne w roku szkolnym 2003/2004	6(45)	109
Szkolnictwo wyższe w roku szkolnym 2003/2004	7(46)	110
VII. KULTURA		
Biblioteki w 2003 r.	1(47)	114
Muzea w 2003 r.	2(48)	115
Teatry w 2003 r.	3(49)	115
Kina w 2003 r.	4(50)	116
VIII. OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA		
Szpitala ogólne i leczeni w 2003 r.	1(51)	119
Pracownicy medyczni w 2003 r.....	2(52)	120
Przychodnie, apteki i placówki stacjonarnej pomocy społecznej w 2003 r.	3(53)	121
Żłobki w 2003 r.	4(54)	122
IX. TURYSTYKA		
Baza noclegowa turystyki według obiektów w 2003 r.....	1(55)	124
Działalność obiektów noclegowych turystyki w 2003 r.....	2(56)	127
X. BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE		
Wypadki drogowe w 2003 r.	1(57)	130
Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych według dzielnic w 2003 r.	2(58)	131

SPIS TABLIC (dok.)*CONTENTS OF TABLES (cont.)*

		Tablica Table	Strona Page
XI. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ	ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY		
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON według sekcji w 2003 r.	<i>Entities of the national economy recorded in the REGON register by sections in 2003</i>	1(59)	138
Podmioty gospodarki narodowej według sektorów własności i form prawnych w 2003 r.	<i>Entities of the national economy by ownership sectors and legal form in 2003</i>	2(60)	140
Spółki handlowe w 2003 r.	<i>Commercial companies in 2003</i>	3(61)	141
Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą według sekcji w 2003 r.	<i>Natural persons conducting economic activity by sections in 2003</i>	4(62)	142
XII. FINANSE PUBLICZNE	PUBLIC FINANCES		
Dochody budżetu powiatu m.st. Warszawy według rodzajów w 2003 r.	<i>Revenue of the Capital City of Warsaw powiat budget by type in 2003</i>	1(63)	145
Wydatki budżetu powiatu m.st. Warszawy według rodzajów w 2003 r.	<i>Expenditure of the Capital City of Warsaw powiat budget by type in 2003</i>	2(64)	146
Dochody i wydatki budżetu powiatu m.st. Warszawy według działów w 2003 r.	<i>Revenue and expenditure the Capital City of Warsaw powiat budget by divisions in 2003.....</i>	3(65)	146
Wydatki budżetu powiatu m.st. Warszawy w 2003 r.	<i>Expenditure of the Capital City of Warsaw powiat budget in 2003.....</i>	4(66)	148

SPIS WYKRESÓW*LIST OF CHARTS*

		Strona Page
Powierzchnia m.st. Warszawy na tle miast wojewódzkich w 2003 r.	<i>Area of the Capital City of Warsaw as compared with voivodship cities in 2003</i>	15
Średnie roczne temperatury powietrza w m.st. Warszawie (1995-2003)	<i>Average yearly air temperatures in the Capital City of Warsaw (1995-2003).....</i>	17
Emisja zanieczyszczeń pyłowych w m.st. Warszawie (1995-2003)	<i>Emission of particulate pollutants in the Capital City of Warsaw (1995-2003).....</i>	25
Emisja zanieczyszczeń gazowych w m.st. Warszawie (1995-2003)	<i>Emission of gaseous pollutants in the Capital City of Warsaw (1995-2003).....</i>	26
Odpady wytworzone (z wyłączeniem odpadów komunalnych) w m.st. Warszawie na tle miast wojewódzkich w 2003 r.	<i>Waste generated (excluding municipal waste) in the Capital City of Warsaw as compared with voivodship cities in 2003.....</i>	30
Ludność na 1 km ² według dzielnic m.st. Warszawy w 2003 r.	<i>Population per 1 km² by districts of the Capital City of Warsaw in 2003.....</i>	33
Kobiety na 100 mężczyzn według dzielnic m.st. Warszawy w 2003 r.	<i>Females per 100 males by districts of the Capital City of Warsaw in 2003.....</i>	36
Ludność w wieku nieprodukcyjnym na 100 osób w wieku produkcyjnym według dzielnic m.st. Warszawy w 2003 r.	<i>Non-working age population per 100 working age population by districts of the Capital City of Warsaw in 2003.....</i>	37

SPIS WYKRESÓW (cd.)

LIST OF CHARTS (cont.)

		Strona <i>Page</i>
Przyrost naturalny na 1000 ludności w m.st. Warszawie na tle wybranych miast Polski w 2003 r.	<i>Natural increase per 1000 population in the Capital City of Warsaw as compared with selected cities of Poland in 2003</i>	40
Struktura ludności według wieku produkcyjnego i nieprodukcyjnego w m.st. Warszawie na tle wybranych miast Polski w 2003 r.	<i>Structure of population by working and non-working age in the Capital City of Warsaw as compared with selected cities of Poland in 2003</i>	41
Udział ludności poszczególnych miast wojewódzkich w ogólnej liczbie ludności Polski w 2003 r.	<i>Share of population of selected voivodship cities in total number of Poland population in 2003</i>	43
Ruch naturalny ludności w m. st. Warszawie (1990-2003)	<i>Vital statistics in the Capital City of Warsaw (1990-2003)</i>	48
Saldo migracji wewnętrznych w m.st. Warszawie na tle wybranych miast Polski w 2003 r.	<i>Net internal migration in the Capital City of Warsaw as compared with selected cities of Poland in 2003</i>	54
Pracujący w m.st. Warszawie na tle wybranych miast Polski w 2003 r.	<i>Employed persons in the Capital City of Warsaw as compared with selected cities of Poland in 2003</i>	66
Struktura pracujących w m.st. Warszawie według sektorów ekonomicznych w 2003 r.	<i>Structure of employed persons in the Capital City of Warsaw by economic sectors in 2003</i>	67
Stopa bezrobocia w m.st. Warszawie według miesięcy w 2003 r.	<i>Unemployment rate in the Capital City of Warsaw by months in 2003</i>	73
Struktura bezrobotnych zarejestrowanych według płci i wieku w 2003 r.	<i>Structure of registered unemployed persons by sex and age in 2003</i>	74
Stopa bezrobocia w m.st. Warszawie na tle miast wojewódzkich w 2003 r.	<i>Unemployment rate in the Capital City of Warsaw as compared with voivodship cities in 2003</i>	78
Przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania oddanego do użytku w m.st. Warszawie na tle wybranych miast Polski w 2003 r.	<i>Average usable floor space per dwelling completed in the Capital City of Warsaw as compared with selected cities of Poland in 2003</i>	81
Sieć rozdzielcza wodociągowa na 100 km ² w m.st. Warszawie na tle miast wojewódzkich w 2003 r. ..	<i>Distribution water-line system per 100 km² in the Capital City of Warsaw as compared with voivodship cities in 2003</i>	100
Szkoły wyższe w m.st. Warszawie na tle miast wojewódzkich w roku szkolnym 2003/2004	<i>Higher education institutions in the Capital City of Warsaw as compared with voivodship cities in the 2003/2004 school year</i>	103
Dzieci w przedszkolach na 1000 dzieci w wieku 3-6 lat w m.st. Warszawie (1990, 1995, 1998-2003) ...	<i>Children attending nursery schools per 1000 children aged 3-6 in the Capital City of Warsaw (1990, 1995, 1998-2003)</i>	104
Uczniowie szkół podstawowych na 1000 ludności według dzielnic m.st. Warszawy w roku szkolnym 2003/2004	<i>Pupils of primary schools per 1000 population by districts of the Capital City of Warsaw in the 2003/2004 school year</i>	105

SPIS WYKRESÓW (dok.)
LIST OF CHARTS (cont.)

		<u>Strona</u> <u>Page</u>
Uczniowie gimnazjów na 1000 ludności według dzielnic m.st. Warszawy w roku szkolnym 2003/2004	<i>Students of lower secondary schools per 1000 population by districts of the Capital City of Warsaw in the 2003/2004 school year</i>	106
Uczniowie szkół ogólnokształcących na 1000 ludności według dzielnic m.st. Warszawy w roku szkolnym 2003/2004	<i>Students of general secondary schools per 1000 population by districts of the Capital City of Warsaw in the 2003/2004 school year</i>	107
Struktura studentów według dzielnic m.st. Warszawy w roku szkolnym 2003/2004.....	<i>Structure of students by districts of the Capital City of Warsaw in the 2003/2004 school year</i>	109
Księgozbiór bibliotek publicznych na 1000 ludności w m.st. Warszawie na tle wybranych miast Polski w 2003 r.	<i>Collection of public libraries per 1000 population in the Capital City of Warsaw as compared with selected cities of Poland in 2003</i>	113
Widzowie w kinach stałych na 1000 ludności w m.st. Warszawie (1995-2003).....	<i>Audience in fixed cinemas per 1000 population in the Capital City of Warsaw (1995-2003)</i>	116
Łóżka na 1000 ludności według dzielnic m.st. Warszawy w 2003 r.	<i>Beds per 1000 population by districts of the Capital City of Warsaw in 2003.....</i>	119
Pracownicy medyczni na 10 000 ludności w m. st. Warszawie (2001-2003)	<i>Medical personnel per 10 000 population in the Capital City of Warsaw (2001-2003).....</i>	120
Miejsca noclegowe i stopień wykorzystania miejsc noclegowych w hotelach w m.st. Warszawie na tle miast wojewódzkich w 2003 r.	<i>Number of beds and the rate of bed use in hotels of the Capital City of Warsaw as to compared with voivodship cities in 2003.....</i>	128
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON na 10 000 ludności w m. st. Warszawie na tle miast wojewódzkich w 2003 r....	<i>Entities of the national economy recorded in the REGON register per 10 000 population in the Capital City of Warsaw as compared with voivodship cities in 2003.....</i>	132
Struktura osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą w m.st. Warszawie według sekcji w 2003 r.	<i>Structure of natural persons conducting economic activity in the Capital City of Warsaw by sections in 2003.....</i>	141

STOSOWANE SKRÓTY ABBREVIATIONS USED

art.	- artykuł	- <i>article</i>	m²	- metr kwadratowy	- <i>square metre</i>
bm.	- bieżącego miesiąca	- <i>the current month</i>	mb	- metr bieżący	- <i>running metre</i>
br.	- bieżący rok	- <i>the current year</i>	m.in.	- między innymi	- <i>among others</i>
°C	- stopień Celsjusza	- <i>degree centigrade</i>	mln	- milion	- <i>million</i>
cd.	- ciąg dalszy	- <i>continue</i>	mm	- milimetr	- <i>millimetre</i>
cm	- centymetr	- <i>centimetre</i>	m.st.	- miasto stołeczne	- <i>the Capital City</i>
dm³	- decymetr sześcienny	- <i>cubic decimetre</i>	np.	- na przykład	- <i>for example</i>
dok.	- dokończenie	- <i>continued</i>	nr	- numer	- <i>number</i>
dot.	- dotyczy	- <i>refers to</i>	ok.	- około	- <i>about, approx.</i>
ds.,d/s	- do spraw	- <i>for ... affairs</i>	pkt	- punkt	- <i>point, station</i>
Dz. Urz.	- Dziennik Urzędowy	- <i>Ministry Gazette</i>	poz.	- pozycja	- <i>item</i>
Dz. U.	- Dziennik Ustaw	- <i>Journal of Laws</i>	r.	- rok	- <i>year</i>
PKD	- Polska Klasyfikacja Działalności	- <i>NACE</i>	s	- sekunda	- <i>second</i>
g	- gram	- <i>gramme</i>	S.A.	- Spółka Akcyjna	- <i>Joint stock company</i>
GUS	- Główny Urząd Statystyczny	- <i>Central Statistical Office</i>	str.	- strona	- <i>page</i>
ha	- hektar	- <i>hectare</i>	tj.	- to jest	- <i>i.e.</i>
itp.	- i tym podobne	- <i>and the like</i>	tys.	- tysiąc	- <i>thousand</i>
jw.	- jak wyżej	- <i>as above</i>	tzw.	- tak zwany	- <i>that is</i>
kg	- kilogram	- <i>kilogramme</i>	ul.	- ulica	- <i>street</i>
km	- kilometr	- <i>kilometre</i>	ub.m.	- ubiegły miesiąc	- <i>previous month</i>
km²	- kilometr kwadratowy	- <i>square kilometre</i>	ub.r.	- ubiegły rok	- <i>previous year</i>
kw.	- kwartał	- <i>quarter</i>	ww.	- wyżej wymieniony	- <i>above mentioned</i>
l	- litr	- <i>litre</i>	zł	- złoty	- <i>zloty</i>
lp.	- liczba porządkowa	- <i>number</i>	wg	- według	- <i>according to</i>
m	- metr	- <i>metre</i>			

W publikacji zastosowano również skróty nazw niektórych poziomów klasyfikacyjnych; zestawienia zastosowanych skrótów i pełnych nazw podaje się poniżej:

The names of some classification levels used in this publication have been abbreviated; the list of abbreviations used and their full names is given below:

skrót <i>abbreviation</i>	pełna nazwa <i>complete name</i>
MIĘDZYNARODOWA STATYSTYCZNA KLASYFIKACJA CHOROÓB I PROBLEMÓW ZDROWOTNYCH (X Rewizja) <i>INTERNATIONAL STATISTICAL CLASSIFICATION OF DISEASES AND RELATED HEALTH PROBLEMS (ICD - 10 Revision)</i>	
Choroby krwi i narządów krwiotwórczych	<i>Diseases of blood and blood-forming organs</i>
Wady rozwojowe wrodzone	<i>Congenital anomalies</i>
Objawy i stany niedokładnie określone	<i>Symptoms and ill-defined conditions</i>
	Choroby krwi i narządów krwiotwórczych oraz niektóre choroby przebiegające z udziałem mechanizmów autoimmunologicznych
	Choroby krwi i narządów krwiotwórczych oraz niektóre choroby przebiegające z udziałem mechanizmów autoimmunologicznych
	Wady rozwojowe wrodzone, zniekształcenia i aberracje chromosomowe
	Wady rozwojowe wrodzone, zniekształcenia i aberracje chromosomowe
	Objawy, cechy chorobowe oraz nieprawidłowe wyniki badań klinicznych i laboratoryjnych jednostek chorobowych, gdzie indziej niesklasyfikowane
	Objawy, cechy chorobowe oraz nieprawidłowe wyniki badań klinicznych i laboratoryjnych jednostek chorobowych, gdzie indziej niesklasyfikowane
POLSKA KLASYFIKACJA DZIAŁALNOŚCI (PKD) <i>POLISH CLASSIFICATION OF ACTIVITIES (PKD)</i>	
Handel i naprawy	<i>Trade and repair</i>
Obsługa nieruchomości i firm; nauka	<i>x</i>
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne	<i>x</i>
	Handel hurtowy i detaliczny; naprawy pojazdów mechanicznych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego
	Handel hurtowy i detaliczny; naprawy pojazdów mechanicznych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego
	Obsługa nieruchomości, wynajem, nauka i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej
	Obsługa nieruchomości, wynajem, nauka i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej
	Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i powszechne ubezpieczenia zdrowotne
	Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i powszechne ubezpieczenia zdrowotne

Ze względu na elektroniczną technikę przetwarzania danych, w niektórych przypadkach sumy składników mogą się różnić od podanych wielkości „ogółem”.

Due to the electronic method of data processing, in some cases component totals can differ from the amount given in the item „total”.



GEOGRAFIA. ŚRODOWISKO

W rozdziale **Geografia. Środowisko naturalne** zamieszczono aktualne informacje o położeniu i podziale administracyjnym m.st. Warszawy.

Z dniem 1 I 2002 r. na mocy rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 31 V 2001 r. (Dz. U. Nr 62, poz. 631) gminy miejskie Sulejówek i Wesola przeniesiono z powiatu mińskiego do powiatu warszawskiego; gminy te zachowały status odrębnych miast. **Z dniem 27 X 2002 r.** na mocy ustawy z dnia 15 III 2002 r. (Dz. U. Nr 41, poz. 361) z późniejszymi zmianami oraz rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 15 X 2002 r. (Dz. U. Nr 177, poz. 1459), zniesiono powiat warszawski, w miejsce którego **powołano gminę m.st. Warszawa** mającą status miasta na prawach powiatu; **gmina Wesola** stanowi **jedną z 18-tu dzielnic m.st. Warszawy**. Gminę miejską Sulejówek przeniesiono z powiatu warszawskiego do powiatu mińskiego.

Dane o **gruntach** wykazano według granic administracyjnych.

Do sadów zaliczono grunty zasadzone drzewami i krzewami owocowymi o powierzchni nie mniejszej niż 0,1 ha.

Łąki i pastwiska są to łąki i pastwiska trwałe, do których nie zalicza się gruntów ornych obsianych trawami w ramach płodozmianu.

Do **powierzchni lasów** zalicza się grunty o zwartej powierzchni co najmniej 0,1 ha:

- pokryte roślinnością leśną (powierzchnia zalesiona),
- przejściowo pozbawione roślinności leśnej (zręby, halizny, płazowiny, plantacje choinek i krzewów oraz poletka łowieckie).

Są to grunty przeznaczone do produkcji leśnej lub wchodzące w skład rezerwatów przyrody

GEOGRAPHY. ENVIRONMENT

*In chapter **Geography. Environment** there are current information on location and administrative division of the Capital City of Warsaw.*

*On 1 I 2002 on the strength of decree of the Council of Ministers dated 31 V 2001 (Journal of Laws No. 62, item 631), Sulejówek and Wesola urban gminas were detached from Miński powiat and incorporated in Warszawski powiat; the status of those gminas as separate cities remained unchanged. **On 27 X 2002** on the strength of the law dated 15 III 2002 (Journal of Laws No. 41, item 361) with later amendments as well as decree of the Council of Ministers dated 15 X 2002 (Journal of Laws No. 177, item 1459), the **Capital City of Warsaw was established** instead of previously existing Warszawski powiat. The Capital City Warszawa is a city with powiat status. **Wesola gmina** is currently **one of 18 districts of the Capital City Warszawa**. Sulejówek urban gmina has been detached from Warszawski powiat and incorporated in Miński powiat.*

*Data on **land** are presented according to administrative borderlines.*

***Orchards** are understood as land planted with fruit-bearing trees and bushes not smaller than 0,1 ha.*

***Meadows and pastures** are understood as permanent meadows and pastures, and do not include arable land sown with grass as part of crop rotation.*

***Forest areas** include land with a homogeneous area of at least 0,1 ha:*

- covered by forest vegetation (wooded area),
- temporarily devoid of forest vegetation (felling sites, blanks, irregularly stocked open stands, coniferous tree and bush plantations, hunting grounds).

These areas are designated for silviculture production, comprising portions of nature reserves

i parków narodowych albo wpisane do rejestrów zabytków.

Do **użytków kopalnych** zalicza się czynne odkrywkowe zakłady górnicze węgla, siarki, gipsu, rud i innych kopalin, kopalnie żwiru, piasku, gliny, torfu oraz kamienia (kamieniołomy).

Powierzchnia wyrównawcza jest to różnica między powierzchnią geodezyjną a sumą powierzchni jednostek podziału administracyjnego (miast i gmin) wykazanych w ewidencji gruntów.

Wielkość emisji zanieczyszczeń pyłowych dotyczy ilości zanieczyszczeń pyłowych odprowadzonych do atmosfery w ciągu roku i obejmuje poszczególne rodzaje tych zanieczyszczeń, tj. pyły ze spalania paliw, cementowo-wapiennicze i materiałów ogniotrwałych, krzemowe, nawozów sztucznych, węglowo-grafitowe, sadzę i inne emitowane w danym zakładzie zanieczyszczenia pyłowe.

Wielkość emisji zanieczyszczeń gazowych dotyczy ilości zanieczyszczeń gazowych odprowadzonych przez jednostkę sprawozdawczą do atmosfery w ciągu roku i obejmuje następujące rodzaje zanieczyszczeń: dwutlenek siarki, tlenki azotu, tlenek węgla, dwutlenek węgla, węglowodory i inne emitowane przez dany zakład zanieczyszczenia gazowe określone w rozporządzeniu Rady Ministrów z dnia 18 marca 2003 r. w sprawie opłat za korzystanie ze środowiska (Dz. U. Nr 55, poz. 477).

Dane o **emisji (stężeniach) zanieczyszczeń powietrza** oparto na wewnętrznym systemie informacyjnym Ministerstwa Zdrowia. Doboru rodzajów badanych zanieczyszczeń, obszarów do badań oraz usytuowania stanowisk pomiarowych dokonywała Wojewódzka Stacja Sanitarno-Epidemiologiczna na podstawie rozpoznania stopnia zanieczyszczenia powietrza na danym terenie oraz stosownie do swoich możliwości organizacyjno-technicznych (kadrowych, wyposażenia w aparaturę pomiarową itp.).

Dopuszczalne wartości stężeń substancji zanieczyszczających w powietrzu określone zostały w rozporządzeniu Ministra Środowiska z dnia 6 czerwca 2002 r. (Dz. U. Nr 87, poz. 796).

and national parks or are registered as nature monuments.

***Minerals** concern productive surface mining establishments, which mine: coal, sulphur, gypsum, ore as well as other minerals and gravel pits, sand pit, clay pit and quarries.*

***Discrepancy area** is a difference between surveyed area and the total area of administrative divisions units (towns and gminas) as shown in the land register.*

***The volume of particulate pollutant emission** concerns amount of particulate pollutants released into the atmosphere during the year and includes separate types of particulate, i.e., particulates from combustion of fuels, particulates from cement and lime, fire-resistant materials, silicates, artificial fertilizers, carbon and graphite, soot as well as other particulate pollutants released by a separate factory.*

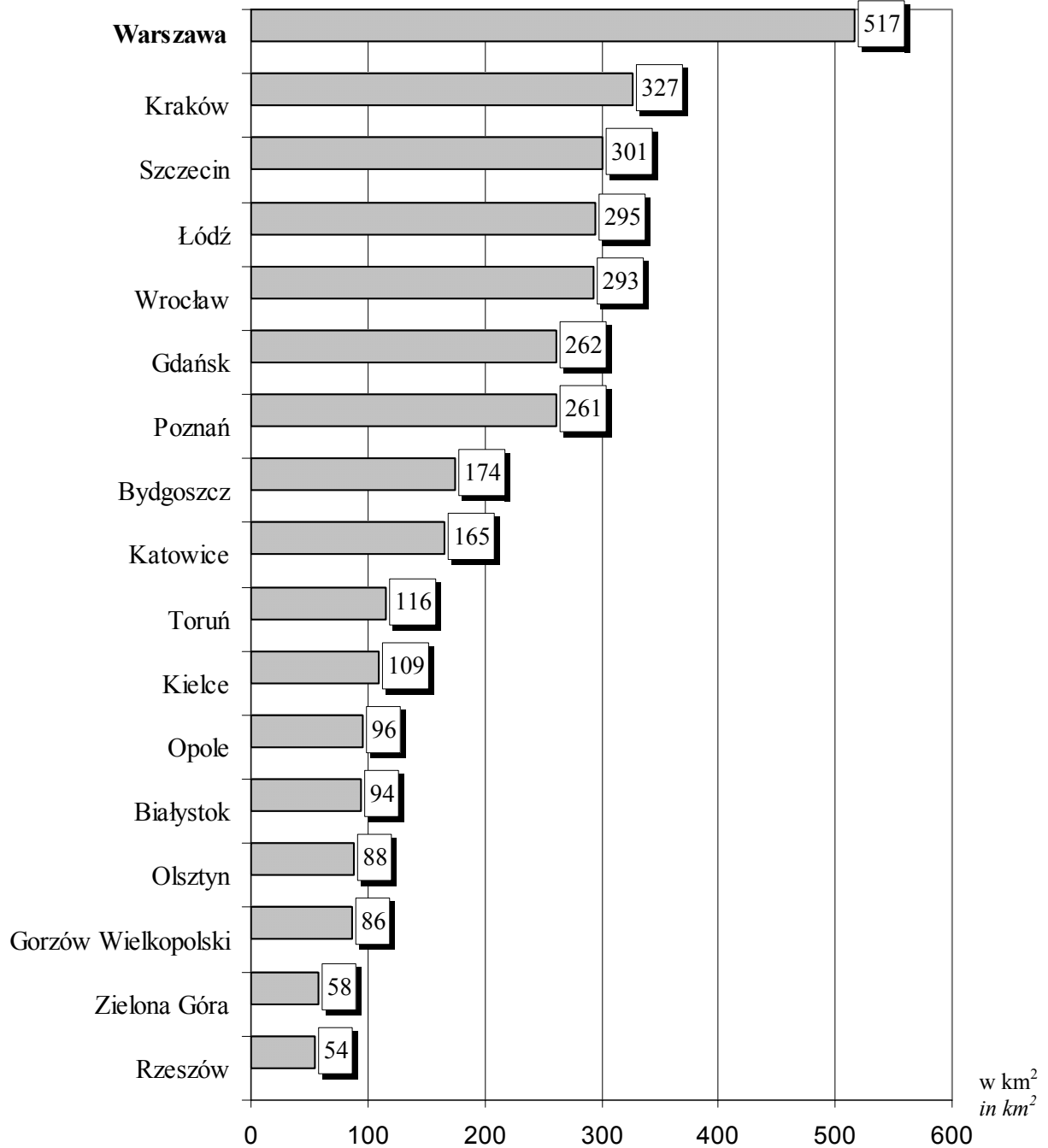
***The volume of gaseous pollutants emission** concerns amount of gas pollutants released into the atmosphere by a reporting unit during the year and includes following types of pollutants: sulphur dioxide, nitrogen oxides, carbon monoxide, carbon dioxide, hydrocarbons as well as other types of gaseous pollutants defined in the decree of the Council of Ministers, dated 18 III 2003 regarding payments for use of the environment (Journal of Laws No. 55, item 477).*

***Data on imission (concentration) of air pollutants** is based on the Ministry of Health internal system of information. Selection of: inspected types of pollutants, areas of inspection as well as places of measurements, is carried out by the Voivodship Sanitary and Epidemiology Commission on the basis of pollution level in the specific area as well as according to its organizational and technical abilities (personnel, measurement equipment).*

Permitted concentrations of air pollutants are defined in the decree of Ministry of Environment dated 6 VI 2002 (Journal of Laws No. 87, item 796).

POWIERZCHNIA M.ST. WARSZAWY NA TLE MIAST WOJEWÓDZKICH W 2003 R.
Stan w dniu 31 XII

AREA OF THE CAPITAL CITY OF WARSAW AS COMPARED WITH VOIVODOSHIP CITIES IN 2003
As of 31 XII



TABL. 1. POŁOŻENIE GEOGRAFICZNE M.ST. WARSZAWY
GEOGRAPHIC LOCATION OF THE CAPITAL CITY OF WARSAW

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	W stopniach i minutach <i>In degrees and minutes</i>	W km <i>In km</i>
Szerokość i długość geograficzna <i>Geographic latitude and longitude</i>		
szerokość geograficzna północna..... <i>northern geographic latitude</i>	52°22'	x
długość geograficzna wschodnia..... <i>eastern geographic longitude</i>	20°51'	x
Rozciągłość <i>Extent</i>		
z północy na południe <i>from north to south</i>	x	30
ze wschodu na zachód..... <i>from east to west</i>	x	29

Ź r ó d ł o: dane Powiatowego Ośrodka Dokumentacji Geodezyjnej i Kartograficznej w Warszawie.
S o u r c e: data of Geodesy and Cartography Documentation Powiat Centre in Warsaw.

TABL. 2. WARUNKI METEOROLOGICZNE W M.ST. WARSZAWIE^a WEDŁUG MIESIĘCY W 2003 R.
WEATHER CONDITIONS IN THE CAPITAL CITY OF WARSAW^a BY MONTHS IN 2003

MIESIĄCE <i>MONTHS</i>	Średnie temperatury w °C <i>Average temperatures in °C</i>	Miesięczne sumy opadów w mm <i>Total monthly precipitation in mm</i>	Średnie zachmurzenie w oktantach ^b <i>Average cloudiness in octants^b</i>	Usłonecznienie w h <i>Insolation in h</i>
Styczeń..... <i>January</i>	-2,9	31	6,2	39
Luty..... <i>February</i>	-4,9	5	5,0	91
Marzec..... <i>March</i>	1,9	11	4,7	165
Kwiecień..... <i>April</i>	7,3	27	4,9	221
Maj..... <i>May</i>	15,7	45	4,3	327

^a Notowania na stacji meteorologicznej Warszawa - Okęcie. ^b Stopień zachmurzenia nieba: od 0 (niebo bez chmur) do 8 (niebo całkowicie pokryte chmurami).
a Recorded at Warsaw-Okęcie Meteorological Station. b Degree of cloudiness: from 0 (no clouds) to 8 (total cloud cover).

Ź r ó d ł o: Instytut Meteorologii i Gospodarki Wodnej.
S o u r c e: Institute of Meteorology and Water Management.

TABL. 2. WARUNKI METEOROLOGICZNE W M.ST. WARSZAWIE^a WEDŁUG MIESIĘCY W 2003 R. (dok.)
 WEATHER CONDITIONS IN THE CAPITAL CITY OF WARSAW^a BY MONTHS IN 2003(cont.)

MIESIĄCE MONTHS	Średnie temperatury w °C <i>Average temperatures in °C</i>	Miesięczne sumy opadów w mm <i>Total monthly precipitation in mm</i>	Średnie zachmurzenie w oktantach ^b <i>Average cloudiness in octants^b</i>	Usłonecznienie w h <i>Insolation in h</i>
Czerwiec..... <i>June</i>	18,0	43	4,4	366
Lipiec <i>July</i>	20,2	133	4,8	353
Sierpień <i>August</i>	18,7	54	4,0	333
Wrzesień..... <i>September</i>	13,8	52	3,3	274
Październik..... <i>October</i>	5,4	63	5,4	110
Listopad..... <i>November</i>	4,9	23	6,0	63
Grudzień..... <i>December</i>	0,9	47	6,0	35

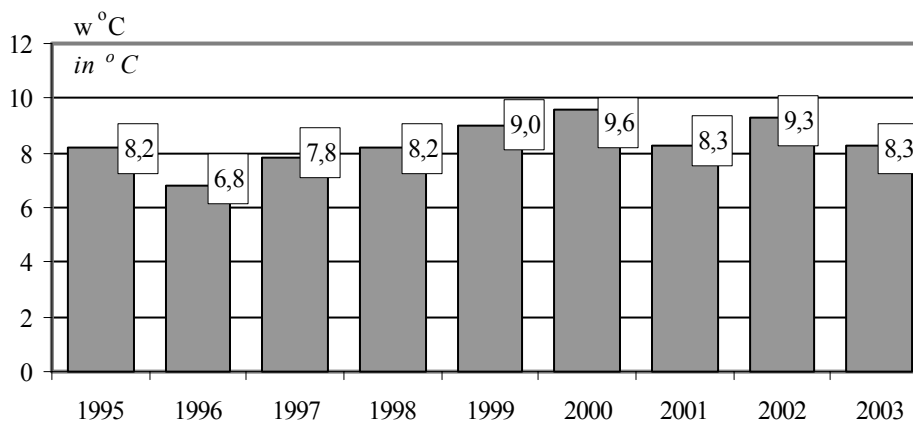
^a Notowania na stacji meteorologicznej Warszawa - Okęcie. ^b Stopień zachmurzenia nieba: od 0 (niebo bez chmur) do 8 (niebo całkowicie pokryte chmurami).

a Recorded at Warsaw-Okęcie Meteorological Station. b Degree of cloudiness: from 0 (no clouds) to 8 (total cloud cover).

Źródło: Instytut Meteorologii i Gospodarki Wodnej.

Source: Institute of Meteorology and Water Management.

ŚREDNIE ROCZNE TEMPERATURY POWIETRZA W M.ST. WARSZAWIE
 AVERAGE YEARLY AIR TEMPERATURES IN THE CAPITAL CITY OF WARSAW



TABL. 3. **POWIERZCHNIA M.ST. WARSZAWY WEDŁUG DZIELNIC W 2003 R.**

Stan w dniu 1 I

*AREA OF THE CAPITAL CITY OF WARSAW BY DISTRICTS IN 2003**As of 1 I*

DZIELNICE <i>DISTRICTS</i>	W km ² <i>In km²</i>	W odsetkach <i>In percent</i>
M.ST. WARSZAWA <i>THE CAPITAL CITY OF WARSAW</i>	516,9	100,0
Bemowo.....	25,0	4,8
Białołęka.....	73,0	14,1
Bielany.....	32,3	6,3
Mokotów.....	35,4	6,9
Ochota.....	9,7	1,9
Praga - Południe	22,4	4,3
Praga - Północ	11,4	2,2
Rembertów	19,3	3,7
Śródmieście	15,6	3,0
Targówek.....	24,2	4,7
Ursus.....	9,4	1,8
Ursynów	43,8	8,5
Wawer.....	79,7	15,4
Wesoła	22,6	4,4
Wilanów	36,7	7,1
Włochy	28,6	5,5
Wola.....	19,3	3,7
Żoliborz	8,5	1,6

TABL. 4. STRUKTURA UŻYTKOWANIA GRUNTÓW W 2003 R.

Stan w dniu 1 I
 STRUCTURE OF LAND USE IN 2003
 As of 1 I

DZIELNICE DISTRICTS	Powierzchnia w ha Area in ha	Użytki rolne <i>Agricultural land</i>					Grunty leśne oraz zadrze- wione i zakrze- wione <i>Forest land as well as woody bushy land</i>	Pozostałe grunty i nieużytki <i>Other land and wasteland</i>
		razem <i>total</i>	grunty orne <i>arable land</i>	sady <i>orchards</i>	łąki i pastwi- ska trwale <i>perm- anent meadows and pastures</i>	pozo- stałe użytki ^a <i>other land^a</i>		
M. ST. WARSZAWA..	51690	31,7	22,8	0,8	5,6	2,5	16,8	51,5
THE CAPITAL CITY OF WARSAW								
Bemowo.....	2495	23,1	20,9	x	0,4	1,8	10,0	66,9
Białołęka.....	7301	58,5	36,1	1,5	17,1	3,8	14,9	26,6
Bielany.....	3234	16,2	10,7	0,1	3,3	2,1	23,7	60,1
Mokotów.....	3542	27,3	20,5	1,6	3,9	1,3	0,6	72,1
Ochota.....	972	7,5	7,0	0,1	x	0,4	x	92,5
Praga - Południe.....	2238	5,7	5,6	x	0,1	0,0	2,9	91,4
Praga - Północ.....	1142	3,4	3,4	x	x	x	0,1	96,5
Rembertów.....	1930	21,8	11,8	0,4	5,3	4,3	33,8	44,4
Śródmieście.....	1557	0,2	0,2	x	x	x	x	99,8
Targówek.....	2422	32,0	18,9	x	10,0	3,1	7,5	60,5
Ursus.....	935	27,9	21,9	3,2	x	2,8	x	72,1
Ursynów.....	4379	35,2	26,6	2,8	0,8	5,0	21,4	43,4
Wawer.....	7971	36,5	24,9	0,4	7,6	3,6	36,8	26,7
Wesoła.....	2262	14,0	11,5	0,1	1,7	0,7	62,4	23,6
Wilanów.....	3673	70,5	55,9	1,2	9,8	3,6	7,7	21,8
Włochy.....	2863	33,5	30,8	0,3	0,9	1,4	0,5	66,0
Wola.....	1927	4,2	4,1	x	x	0,1	2,9	92,9
Żoliborz.....	847	x	x	x	x	x	x	100,0

^a Grunty rolne zabudowane, grunty pod stawami i rowy.
a Build up agricultural land ponds and ditches.

Źródło: dane Głównego Urzędu Geodezji i Kartografii.
 Source: data of the Head Office of Geodesy and Cartography.

TABL. 5. **POWIERZCHNIA^a WEDŁUG KIERUNKÓW WYKORZYSTANIA W 2003 R.**

Stan w dniu 1 I

*AREA^a BY LAND USE IN 2003**As of 1 I*

Lp. No.	WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	M.st. Warszawa <i>The Capital City of Warsaw</i>	Dzielnice						
			Bemo- wo	Biało- łęka	Bielany	Moko- tów	Ochota	Praga- Połu- dnie	Praga- Północ
w hektarach									
1	Powierzchnia^b gruntów .. <i>Area^b of land</i>	51690	2495	7301	3234	3542	972	2238	1142
2	Użytki rolne..... <i>Agricultural land</i>	16426	575	4271	525	967	73	128	39
3	grunty orne	11775	521	2635	347	725	68	125	39
	<i>arable land</i>								
4	sady.....	413	-	111	2	57	1	-	-
	<i>orchards</i>								
5	łąki i pastwiska trwale ...	2920	10	1251	107	140	-	2	-
	<i>permanent meadowsa and pastures</i>								
6	grunty rolne zabudowane, grunty pod stawami i rowy.....	1318	44	274	69	45	4	1	-
	<i>built-up agricultural land, ponds and ditches</i>								
7	Grunty leśne oraz zadrze- wione i zakrzewione	8665	251	1087	767	20	-	65	1
	<i>Forest land as well as wody and bushy land</i>								
8	lasy	8016	238	921	628	-	-	64	-
	<i>forests</i>								
9	grunty zadrzewione i zakrzewione.....	649	13	166	139	20	-	1	1
	<i>woodland and shrubs</i>								
10	Grunty pod wodami.....	1591	2	334	168	99	-	154	153
	<i>Lands under waters</i>								
11	Grunty zabudowane i zurbanizowane.....	23881	1641	1477	1710	2321	891	1870	904
	<i>Built-up and urbanized land</i>								
12	tereny mieszkaniowe	6441	488	225	467	650	238	583	126
	<i>residential area</i>								
13	tereny przemysłowe.....	2714	98	546	381	284	57	148	167
	<i>industrial area</i>								
14	inne tereny zabudowane	3964	591	79	216	459	242	204	190
	<i>other built-up area</i>								

^a Powierzchnia ewidencyjna. ^b Powierzchnia geodezyjna.
a Registered area. b Geodetic land.

<i>Districts</i>											Lp. No.
Rembe- rtów	Śród- mie- ście	Targó- wek	Ursus	Ursy- nów	Wawer	Wesoła	Wila- nów	Włochy	Wola	Żoli- borz	
<i>in hectares</i>											
1930	1557	2422	935	4379	7971	2262	3673	2863	1927	847	1
421	3	774	261	1538	2906	316	2590	958	81	-	2
228	3	457	205	1164	1981	261	2054	882	80	-	3
7	-	-	30	122	31	1	43	8	-	-	4
102	-	243	-	34	605	39	360	27	-	-	5
84	-	74	26	218	289	15	133	41	1	-	6
653	-	182	-	939	2935	1412	283	15	55	-	7
651	-	179	-	917	2727	1390	245	6	50	-	8
2	-	3	-	22	208	22	38	9	5	-	9
1	86	6	-	3	270	-	251	2	-	62	10
580	1452	1438	674	1860	1766	556	437	1784	1787	733	11
170	248	418	243	526	945	236	109	327	239	203	12
20	61	132	167	86	51	1	54	179	233	49	13
148	370	276	53	217	109	17	27	314	328	124	14

TABL. 5. **POWIERZCHNIA^a WEDŁUG KIERUNKÓW WYKORZYSTANIA W 2003 R. (dok.)**

Stan w dniu 1 I

*AREA^a BY LAND USE IN 2003 (cont.)**As of 1 I*

Lp. No.	WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	M.st. Warszawa <i>The Capital City of Warsaw</i>	Dzielnice						
			Bemo- wo	Biało- łęka	Bielany	Moko- tów	Ochota	Praga- Połu- dnie	Praga- Północ
w hektarach									
	Grunty zabudowane i zurbanizowane (dok.) <i>Built-up and urbanized land (cont.)</i>								
1	zurbanizowane tereny niezabudowane <i>non-built-up urbanized area</i>	1655	97	148	85	166	27	75	54
2	tereny rekreacyjno – wypoczynkowe <i>recreational area</i>	1754	39	5	178	163	98	189	21
3	użytki kopalne <i>minerals</i>	4	-	-	-	-	-	-	-
4	tereny komunikacyjne <i>transport land</i>	7349	328	474	383	599	229	671	346
5	drogi <i>roads</i>	5267	242	342	352	570	200	395	187
6	tereny kolejowe i inne ^c <i>railways and others^c</i>	2082	86	132	31	29	29	276	159
7	Tereny różne ^d <i>Different areas and land^d</i>	793	5	82	55	90	-	19	25
8	Nieużytki <i>Wasteland</i>	407	20	60	23	45	8	2	20
9	Powierzchnia wyrównawcza <i>Discrepances area</i>	-73	+1	-10	-14	-	-	-	-

^a Powierzchnia ewidencyjna. ^c Porty lotnicze, obiekty i budowle służące komunikacji wodnej itp. ^d Grunty przeznaczone do
a Registered area. c Airports, harbours, buildings and others objects of water communication. d Lands designed for reclamation

<i>Districts</i>											
Rembe- rtów	Śród- mie- ście	Targó- wek	Ursus	Ursy- nów	Wawer	Wesoła	Wila- nów	Włochy	Wola	Żoli- borz	Lp. No.
<i>in hectares</i>											
51	2	164	72	308	65	87	15	83	143	13	1
5	351	56	10	232	16	2	31	27	200	131	2
-	-	-	-	-	-	-	4	-	-	-	3
186	420	392	129	491	580	213	197	854	644	213	4
125	378	318	119	384	520	183	187	246	311	208	5
61	42	74	10	107	60	30	10	608	333	5	6
262	16	11	-	14	44	-	24	92	2	52	7
12	-	11	1	41	53	10	88	12	1	-	8
+1	-	-	-1	-16	-3	-32	-	-	+1	-	9

rekultywacji oraz niezagospodarowane grunty zrekultywowane, wały ochronne nieprzystosowane do ruchu kołowego.
and unused reclaimed lands, embankments not designed for car traffic.

TABL. 6. TERENY ZIELENI MIEJSKIEJ OGÓLNODOSTĘPNEJ W 2003 R.

Stan w dniu 31 XII

OPEN TO ALL URBAN GREENERY IN 2003

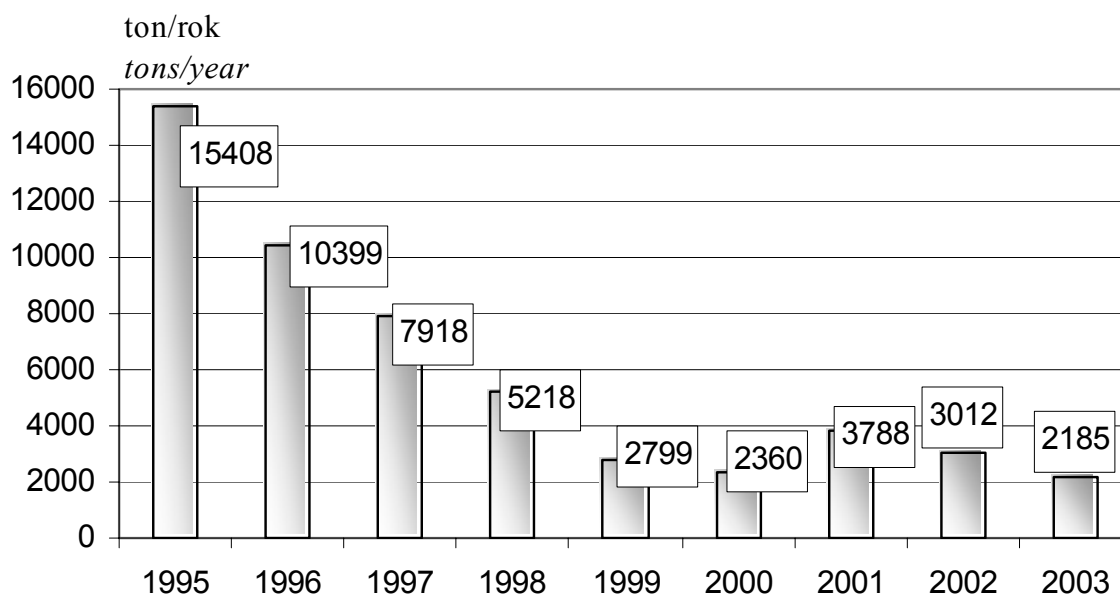
As of 31 XII

DZIELNICE DISTRICTS	Parki spacerowo – wypoczynkowe <i>Parks</i>			W tym w gestii samorządu miasta <i>Of which under management of municipal self-government</i>		Zieleńce <i>Squares</i>			W tym w gestii samorządu miasta <i>Of which under management of municipal self-government</i>	
	obiekty <i>sites</i>	powierzchnia <i>area</i>	przeciętna powierzchnia 1 obiektu <i>average area of a site</i>	obiekty <i>sites</i>	powierzchnia w ha <i>area in ha</i>	obiekty <i>sites</i>	powierzchnia <i>area</i>	przeciętna powierzchnia 1 obiektu <i>average area of a site</i>	obiekty <i>sites</i>	powierzchnia w ha <i>area in ha</i>
M. ST. WARSZAWA THE CAPITAL CITY OF WARSAW	85	945,8	11,1	72	590,7	181	189,8	1,0	179	187,3
Bemowo	2	25,7	12,9	2	25,7	1	0,5	0,5	1	0,5
Białołęka	2	6,7	3,4	2	6,7	9	6,7	0,7	9	6,7
Bielany	6	33,1	5,5	6	33,1	7	5,3	0,8	7	5,3
Mokotów	12	86,3	7,2	11	82,1	24	42,3	1,8	23	41,1
Ochota	8	149,9	18,7	7	91,9	2	2,8	1,4	2	2,8
Praga - Południe	7	101,1	14,4	6	43,9	20	10,2	0,5	20	10,2
Praga - Północ	3	58,9	19,6	-	-	29	12,4	0,4	28	11,1
Rembertów	-	-	-	-	-	4	0,4	0,1	4	0,4
Śródmieście	18	152,3	8,5	15	124,1	35	59,4	1,7	35	59,4
Targówek	2	31,2	15,6	2	31,2	5	2,9	0,6	5	2,9
Ursus	3	11,2	3,7	3	11,2	5	6,1	1,2	5	6,1
Ursynów	4	63,2	15,8	3	13,7	1	0,1	0,1	1	0,1
Wawer	-	-	-	-	-	4	1,9	0,5	4	1,9
Wesoła	1	2,2	2,2	1	2,2	6	11,0	1,8	6	11,0
Wilanów	2	82,0	41,0	-	-	3	1,2	0,4	3	1,2
Włochy	3	16,7	5,6	3	16,7	5	2,3	0,5	5	2,3
Wola	7	79,4	11,3	7	79,4	11	8,5	0,8	11	8,5
Żoliborz	5	45,9	9,2	4	28,8	10	15,8	1,6	10	15,8

TABL. 7. EMISJA ZANIECZYSZCZEŃ PYŁOWYCH W 2003 R.
EMISSION OF PARTICULATE POLLUTANTS IN 2003

DZIELNICE DISTRICTS	Ogółem <i>Total</i>	W tym <i>Of which</i>		Na 1 km ² <i>Per 1 km²</i>
		ze spalania paliw <i>from the combustion of fuels</i>	węglowograftowe, sadza <i>carbon and graphite</i>	
w tonach na rok <i>in tonnes per year</i>				
M. ST. WARSZAWA	2185	2138	2	4,2
THE CAPITAL CITY OF WARSAW				
Bemowo.....	44	44	-	1,8
Białołęka.....	480	480	-	6,6
Bielany.....	20	5	-	0,6
Mokotów.....	1167	1167	-	33,0
Praga - Południe	1	-	-	0,0
Praga - Północ.....	1	1	-	0,1
Rembertów	143	143	-	7,4
Targówek.....	1	1	-	0,0
Ursus.....	140	139	1	14,9
Wawer.....	90	90	-	1,1
Wola.....	98	68	1	5,1

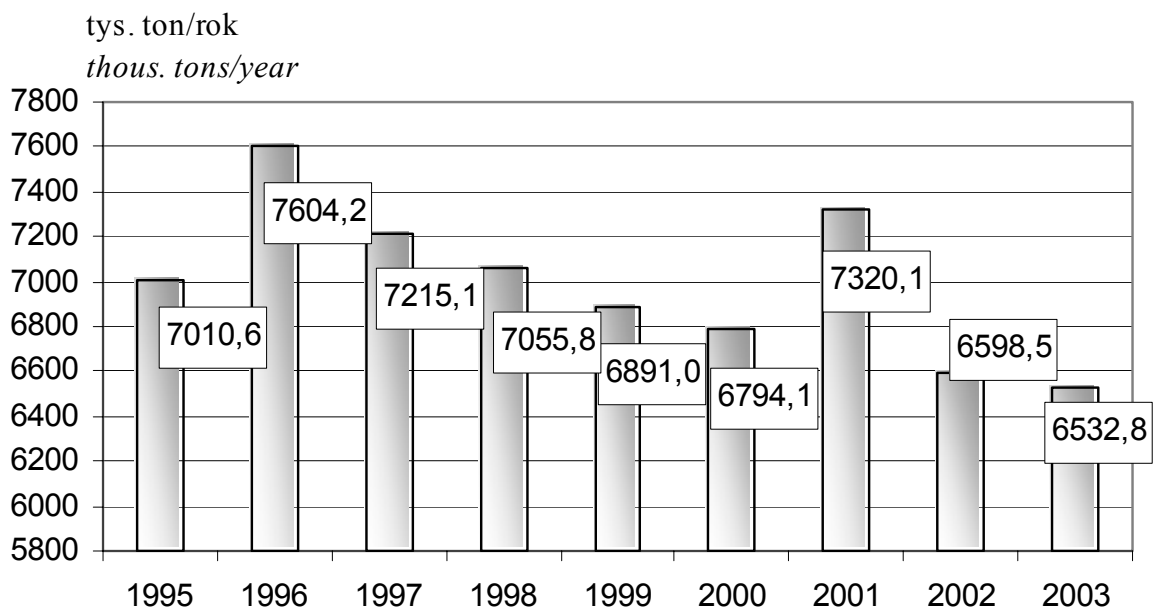
EMISJA ZANIECZYSZCZEŃ PYŁOWYCH W M.ST. WARSZAWIE
EMISSION OF PARTICULATE POLLUTANTS IN THE CAPITAL CITY OF WARSAW



TABL. 8. EMISJA ZANIECZYSZCZEŃ GAZOWYCH W 2003 R.
EMISSION OF GASEOUS POLLUTANTS IN 2003

DZIELNICE DISTRICTS	Ogółem <i>Total</i>	W tym <i>Of which</i>				Na 1 km ² <i>Per 1 km²</i>
		dwutlenek siarki <i>sulphur dioxide</i>	tlenki azotu <i>nitrogen oxides</i>	tlenek węgla <i>carbon monoxide</i>	dwutlenek węgla <i>carbon dioxide</i>	
		w tonach na rok <i>in tonnes per year</i>				
M. ST. WARSZAWA THE CAPITAL CITY OF WARSAW	6532825	32564	10213	1526	6488156	12636,0
Bemowo.....	170486	2026	350	15	168095	6819,4
Białołęka.....	2254206	6686	2909	432	2243987	30879,5
Bielany.....	79629	47	147	187	79248	2465,3
Mokotów.....	3380200	20608	5742	589	3353261	95485,9
Praga - Południe	4847	1	9	1	4821	216,4
Praga - Północ.....	79	-	3	2	-	6,9
Rembertów	459384	2476	849	78	455981	23802,3
Śródmieście	32	-	-	-	-	2,1
Targówek.....	18843	1	13	6	18782	778,6
Ursus.....	89414	259	48	33	89074	9512,1
Wawer.....	55626	332	102	89	55100	697,9
Wola.....	20079	128	41	94	19807	1040,4

EMISJA ZANIECZYSZCZEŃ GAZOWYCH W M.ST. WARSZAWIE
EMISSION OF GASEOUS POLLUTANTS IN THE CAPITAL CITY OF WARSAW



TABL. 9. IMISJA ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA WEDŁUG BADAŃ PAŃSTWOWEJ INSPEKCJI SANITARNEJ W 2003 R.
AIR POLLUTANTS IMISSION BY SURVEYS OF THE SANITARY INSPECTION IN 2003

DZIELNICE DISTRICTS	Typ pomiaru: 1 - 30 min. 2 - dobowe 3 - miesięczne obszary: C - ochrony uzdrowiskowej N - pozostałe Type of measurement: 1 - 30 min 2 - 24 h 3 - monthly areas: C - health resort protection N - others	Liczba Number		Opad pyłu (t/km ² /rok) albo stężenie (µg/m ³) Imission of particulates (t/km ² /rok) or concentration (µg/m ³)			
		stanowisk pomiaro- wych measure- ment sites	pomiarów jedno- stkowych unit me- asurements	średnioroczne annual average			jedno- stkowe maksyma- lne unit maximum
				mini- malne minimum	średnie average	maksyma- lne maximum	
Bielany							
Dwutlenek azotu	2-N	1	343	22	22	22	102
<i>Nitrogen dioxide</i>							
Pył zawieszony ^a	2-N	1	350	20	20	20	136
<i>Suspended particulates^a</i>							
Mokotów							
Dwutlenek azotu	2-N	1	346	25	25	25	100
<i>Nitrogen dioxide</i>							
Pył zawieszony ^a	2-N	1	345	21	21	21	187
<i>Suspended particulates^a</i>							
Ochota							
Dwutlenek azotu	2-N	1	323	21	21	21	123
<i>Nitrogen dioxide</i>							
Pył zawieszony ^a	2-N	1	326	24	24	24	179
<i>Suspended particulates^a</i>							
Praga Południe							
Dwutlenek azotu	2-N	1	339	17	17	17	81
<i>Nitrogen dioxide</i>							
Pył zawieszony ^a	2-N	1	339	19	19	19	203
<i>Suspended particulates^a</i>							
Praga Północ							
Opad pyłu ^b	3-N	1	12	72	72	72	11
<i>Imission of particulates^b</i>							
Śródmieście							
Dwutlenek azotu	2-N	2	639	31	34	37	90
<i>Nitrogen dioxide</i>							

^a Pomiary metodą reflektometryczną. ^b Brak norm określających wartość dopuszczalną, wyniki pomiarów zinterpretowano w oparciu o wartości odniesienia określone w Rozporządzeniu Ministra Ochrony Środowiska Zasobów Naturalnych i Leśnictwa z dnia 28 IV 1998 r. w sprawie dopuszczalnych wartości stężeń substancji zanieczyszczających w powietrzu (Dz. U. Nr 56, poz. 355, 1998 r.).

a Measurements by reflectometry method. b Due to the lack of standards regulating allowed amount, the data has been interpreted according to the amounts specified in the decree of the Minister of Environmental Protection, Natural Resources and Forestry dated 28 IV 1998 concerning allowed concentrations of air pollutants (Journal of Laws, No. 56, item 355, 1998).

TABL. 9. **IMISJA ZANIECZYSZCZENIA POWIETRZA WEDŁUG BADAŃ PAŃSTWOWEJ INSPEKCJI SANITARNEJ W 2003 R.(cd.)**
AIR POLLUTANTS IMISSION BY SURVEYS OF THE SANITARY INSPECTION IN 2003 (cont.)

DZIELNICE DISTRICTS	Typ pomiaru: 1 - 30 min. 2 – dobowe 3 –miesięczne obszary: C - ochrony uzdrowskowej N – pozostałe Type of measurement: 1 – 30 min 2 – 24 h 3 – monthly areas: C – health resort protection N - others	Liczba Number		Opad pyłu (t/km ² /rok) albo stężenie (µg/m ³) Imission of particulates (t/km ² /rok) or concentration (µg/m ³)			
		stanowisk pomiaro- wych measurement sites	pomiarów jedno- stkowych unit me- asurements	średnioroczne annual average			jedno- stkowe maksyma- lne unit maximum
				mini- malne minimum	średnie average	maksyma- lne maximum	
Śródmieście (dok.)							
Pył zawieszony ^a	2-N	2	570	23	23	24	189
<i>Suspended particulates^a</i>							
Opad pyłu ^b	3-N	3	33	62	83	115	26
<i>Imission of particulates^b</i>							
Targówek							
Dwutlenek azotu	2-N	1	329	14	14	14	74
<i>Nitrogen dioxide</i>							
Pył zawieszony ^a	2-N	1	322	20	20	20	152
<i>Suspended particulates^a</i>							
Opad pyłu ^b	3-N	1	12	74	74	74	19
<i>Imission of particulates^b</i>							
Ursus							
Opad pyłu ^b	3-N	2	20	54	58	61	12
<i>Imission of particulates^b</i>							
Ursynów							
Opad pyłu ^b	3-N	1	12	65	65	65	16
<i>Imission of particulates^b</i>							
Wawer							
Dwutlenek azotu	2-N	1	349	25	25	25	87
<i>Nitrogen dioxide</i>							
Pył zawieszony ^a	2-N	1	350	25	25	25	273
<i>Suspended particulates^a</i>							

^a Pomiary metodą reflektometryczną. ^b Brak norm określających wartość dopuszczalną, wyniki pomiarów zinterpretowano w oparciu o wartości odniesienia określone w Rozporządzeniu Ministra Ochrony Środowiska Zasobów Naturalnych i Leśnictwa z dnia 28 IV 1998 r. w sprawie dopuszczalnych wartości stężeń substancji zanieczyszczających w powietrzu (Dz. U. Nr 56, poz. 355, 1998 r.).

a Measurements by reflectometry method. *b* Due to the lack of standards regulating allowed amount, the data has been interpreted according to the amounts specified in the decree of the Minister of Environmental Protection, Natural Resources and Forestry dated 28 IV 1998 concerning allowed concentrations of air pollutants (Journal of Laws, No. 56, item 355, 1998).

TABL. 9. **IMISJA ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA WEDŁUG BADAŃ PAŃSTWOWEJ INSPEKCJI SANITARNEJ W 2003 R. (dok.)**
AIR POLLUTANTS IMISSION BY SURVEYS OF THE SANITARY INSPECTION IN 2003 (cont.)

DZIELNICE DISTRICTS	Typ pomiaru: 1 - 30 min. 2 – dobowe 3 –miesięczne obszary: C - ochrony uzdrowskiej N – pozostałe Type of measurement: 1 – 30 min 2 – 24 h 3 – monthly areas: C – health resort protection N - others	Liczba Number		Opad pyłu (t/km ² /rok) albo stężenie (µg/m ³) Imission of particulates (t/km ² /rok) or concentration (µg/m ³)			
		stanowisk pomiaro- wych measure- ment sites	pomiarów jedno- stkowych unit me- asurements	średnioroczne annual average			jedno- stkowe maksyma- lne unit maximum
				mini- malne minimum	średnie average	maksyma- lne maximum	
Wawer (dok.) (cont.)							
Opad pyłu ^b	3-N	2	23	74	79	84	14
<i>Imission of particulates^b</i>							
Wilanów							
Opad pyłu ^b	3-N	1	12	63	63	63	16
<i>Imission of particulates^b</i>							
Wola							
Dwutlenek azotu	2-N	1	325	23	23	23	75
<i>Nitrogen dioxide</i>							
PM 10 ^c	2-N	1	300	41	41	41	172
Pył zawieszony ^a	2-N	1	329	19	19	19	161
<i>Suspended particulates^a</i>							
Opad pyłu ^b	3-N	1	11	86	86	86	30
<i>Imission of particulates^b</i>							
Żoliborz							
Opad pyłu ^b	3-N	1	11	62	62	62	12
<i>Imission of particulates^b</i>							
Włochy							
Opad pyłu ^b	3-N	1	11	102	102	102	19
<i>Imission of particulates^b</i>							

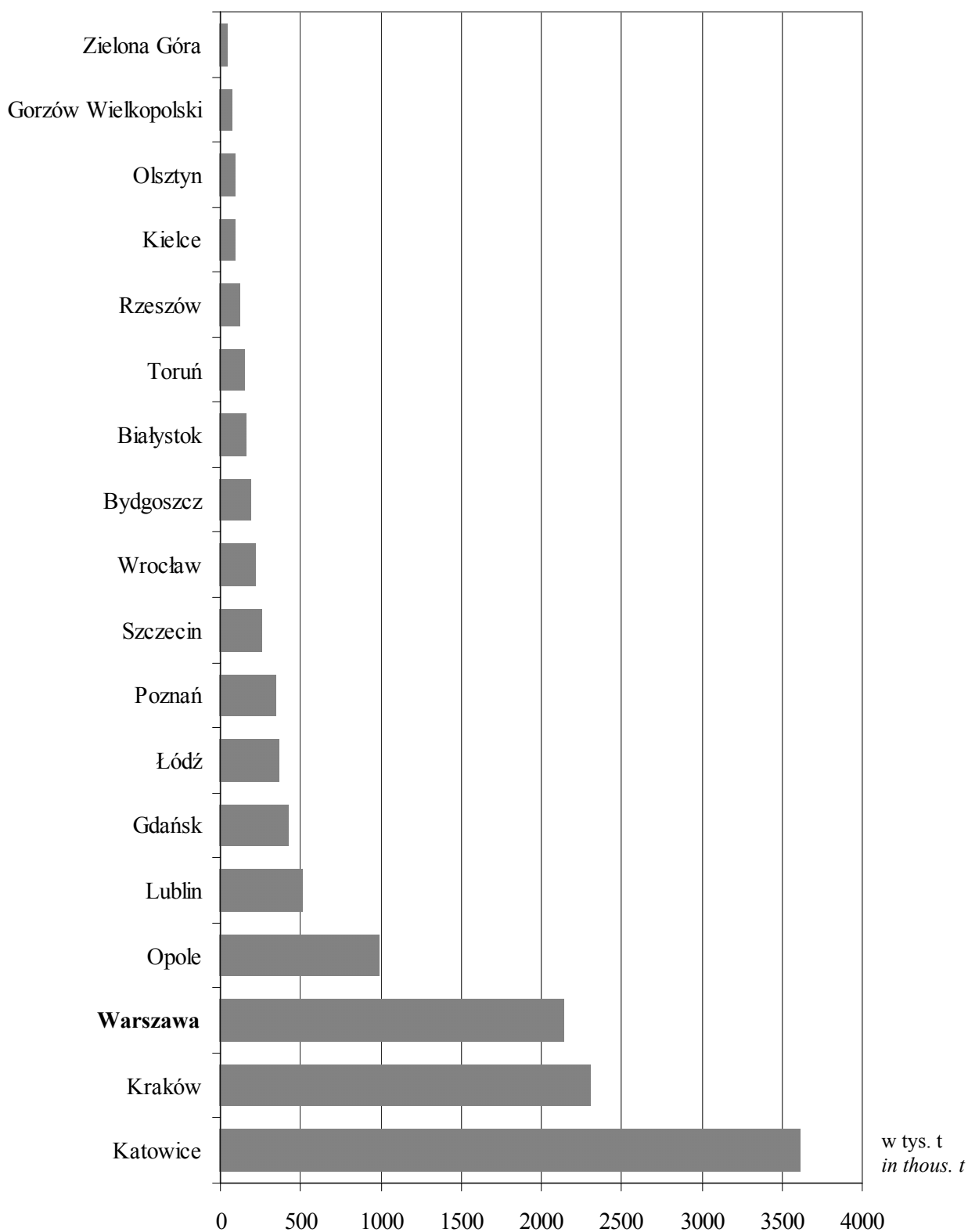
^a Pomiary metodą reflektometryczną. ^b Brak norm określających wartość dopuszczalną, wyniki pomiarów zinterpretowano w oparciu o wartości odniesienia określone w Rozporządzeniu Ministra Ochrony Środowiska Zasobów Naturalnych i Leśnictwa z dnia 28 IV 1998 r. w sprawie dopuszczalnych wartości stężeń substancji zanieczyszczających w powietrzu (Dz. U. Nr 56, poz. 355, 1998 r.). ^c Stężenie pyłu zawieszonego z separacją frakcji poniżej 10 µm.
^a Measurements by reflectometry method. ^b Due to the lack of standards regulating allowed amount, the data has been interpreted according to the amounts specified in the decree of the Minister of Environmental Protection, Natural Resources and Forestry dated 28 IV 1998 concerning allowed concentrations of air pollutants (Journal of Laws, No. 56, item 355, 1998). ^c Concentration of suspended particulates with separation of fraction below 10 µm.

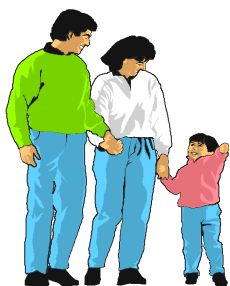
Źródło: dane Ministerstwa Zdrowia.

Source: data of the Ministry of Health.

ODPADY WYTWORZONE (z wyłączeniem odpadów komunalnych)
W M.ST. WARSZAWIE NA TLE MIAST WOJEWÓDZKICH W 2003 R.

WASTE GENERATED (excluding municipal waste) IN THE CAPITAL CITY OF WARSAW
AS COMPARED WITH VOIVODSHIP CITIES IN 2003





LUDNOŚĆ

Dane o liczbie ludności dotyczą ludności faktycznie zamieszkałej w granicach administracyjnych dzielnic.

Przez **ludność w wieku produkcyjnym** rozumie się ludność w wieku zdolności do pracy. Dla mężczyzn przyjęto wiek 18-64 lata, a dla kobiet 18-59 lat. Wśród ludności w wieku produkcyjnym wyróżnia się ludność w wieku mobilnym, tj. w wieku 18-44 lata i niemobilnym, tj. mężczyźni – 45-64 lata, kobiety – 45-59 lat. Przez **ludność w wieku nieprodukcyjnym** rozumie się ludność w wieku **przedprodukcyjnym**, tj. do 17 lat oraz ludność w wieku **poprodukcyjnym**, tj. mężczyźni - 65 lat i więcej; kobiety - 60 lat i więcej. Informacje o **stanie ludności według płci i wieku** opracowano według faktycznego miejsca zamieszkania. Do ludności faktycznie zamieszkałej w danej jednostce podziału terytorialnego zalicza się ludność zameldowaną na pobyt stały i faktycznie tam zamieszkałą oraz ludność przebywającą tam czasowo (zameldowaną w danej jednostce podziału terytorialnego na pobyt czasowy ponad 2 miesiące).

Przyrost naturalny ludności stanowi różnicę między liczbą urodzeń żywych i zgonów w danym okresie.

Współczynnik dynamiki demograficznej obliczono jako relację liczby urodzeń żywych do liczby zgonów w danym okresie.

Dane o **migracjach ludności** opracowano na podstawie informacji o zameldowaniach na pobyt stały i wymeldowaniach z pobytu stałego.

Saldo migracji obliczono jako różnicę między „napływem” rozumianym jako nowe zameldowania na pobyt stały a „odpływem” – wymeldowania z pobytu stałego.

POPULATION

Data on number of population concern population actually living within administrative borders of districts.

*The **working age population** refers to males aged 18-64 and females aged 18-59. In this category the age groups of mobility (i.e. 18-44) and non-mobility (i.e. 45-64 for males and 45-59 for females) are distinguished.*

*The **non-working age population** is defined as the **pre-working age population**, i.e., up to the age of 17 and the **post-working age population**, i.e., 65 and more for males and 60 or more for females.*

*Information on the **number of population by sex and age** was compiled on the basis of actual place of residence. Population actually living in individual unit of territorial division is understood as a population registered for permanent residence and actually living there and population staying there temporarily (registered in unit of territorial division for temporary residence longer than 2 months).*

***Natural increase of the population** accounts for the difference between the number of live births and deaths in a given period.*

***Demographic dynamics rate** is the rating of the number of live births to deaths in a given period.*

*Data regarding **migrations of the population** were compiled on the basis of information about registration for permanent residence and registration of departures from permanent residence.*

***Net migration** accounts for difference between inflow understood as a registration of new arrivals for permanent residence and outflow – registration of departures from permanent residence.*

TABL. 1 (10). **LUDNOŚĆ W 2003 R.**
Stan w dniu 31 XII
POPULATION IN 2003
As of 31 XII

DZIELNICE <i>DISTRICTS</i>	Ludność <i>Population</i>			Kobiety na 100 mężczyzn <i>Females per 100 males</i>	Ludność w wieku nieprodukcyjnym <i>Non-working age population</i>	
	ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which females</i>	na 1 km ² <i>per 1 km²</i>		w tysiącach <i>in thousands</i>	na 100 osób w wieku produkcyjnym <i>per 100 working age population</i>
M.ST. WARSZAWA	1689559	909183	3269	117	580,2	53
<i>THE CAPITAL CITY OF WARSAW</i>						
Bemowo.....	105057	54353	4211	107	26,9	34
Białołęka.....	65458	33856	897	107	18,2	39
Bielany.....	136841	74065	4231	118	48,1	54
Mokotów.....	230617	125836	6511	120	86,9	60
Ochota.....	93069	50383	9575	118	36,3	64
Praga-Południe.....	187601	101035	8383	117	63,9	52
Praga-Północ.....	74364	40174	6512	118	26,2	54
Rembertów	21893	11277	1134	106	7,3	50
Śródmieście	136343	76219	8757	127	55,8	69
Targówek.....	123083	65417	5082	113	40,1	48
Ursus.....	44610	23555	4771	112	15,5	53
Ursynów	138276	72501	3158	110	33,9	32
Wawer.....	63470	33576	796	112	23,9	60
Wesoła	18800	9645	831	105	6,6	54
Wilanów	14143	7506	385	113	4,7	50
Włochy	39612	20975	1384	113	14,6	58
Wola	145823	80485	7567	123	56,6	64
Żoliborz	50499	28325	5962	128	21,0	71

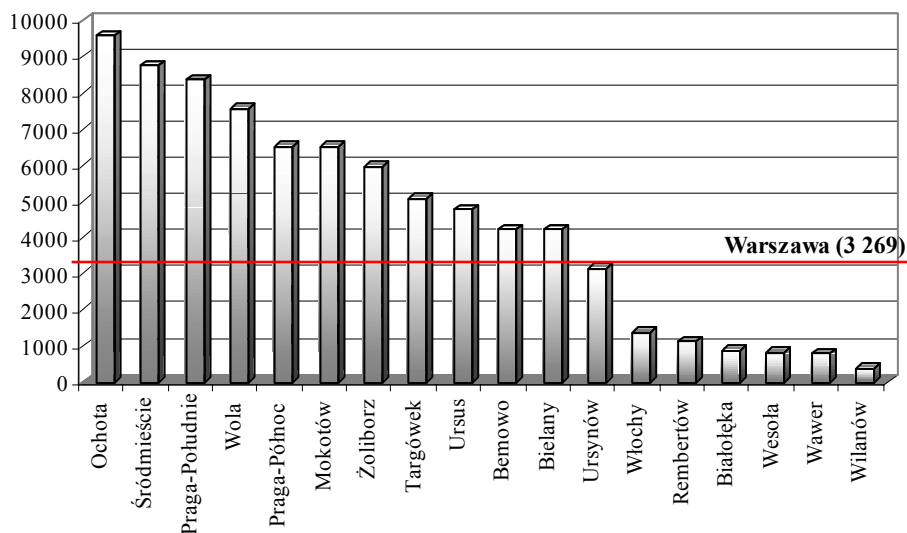
TABL. 2 (11). LUDNOŚĆ WEDŁUG PŁCI I WIEKU W 2003 R.

Stan w dniu 31 XII
 POPULATION BY SEX AND AGE IN 2003
 As of 31 XII

GRUPY WIEKU AGE GROUP	Ogółem <i>Total</i>	Mężczyźni <i>Males</i>		Kobiety <i>Females</i>	
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	w odsetkach <i>in percent</i>		w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	w odsetkach <i>in percent</i>
OGÓŁEM..... TOTAL	1689559	780376	46,2	909183	53,8
0 – 4 lata	63427	32298	50,9	31129	49,1
5 – 9	63679	32402	50,9	31277	49,1
10 – 14	74643	38140	51,1	36503	48,9
15 – 19	100433	51078	50,9	49355	49,1
20 – 24	142903	70096	49,1	72807	50,9
25 – 29	154635	74604	48,2	80031	51,8
30 – 34	123193	61031	49,5	62162	50,5
35 – 39	96513	47961	49,7	48552	50,3
40 – 44	106765	50988	47,8	55777	52,2
45 – 49	148018	68814	46,5	79204	53,5
50 – 54	143673	65459	45,6	78214	54,4
55 – 59	108382	47742	44,0	60640	56,0
60 – 64	78918	33212	42,1	45706	57,9
65 – 69	85492	34063	39,8	51429	60,2
70 – 74	84222	33826	40,2	50396	59,8
75 – 79	60920	23111	37,9	37809	62,1
80 – 84	33339	10771	32,3	22568	67,7
85 – 89	11955	2981	24,9	8974	75,1
90 – 94	6783	1469	21,7	5314	78,3
95 – 99	1554	307	19,8	1247	80,2
100 lat i więcej..... <i>and more</i>	112	23	20,5	89	79,5

LUDNOŚĆ NA 1 KM² WEDŁUG DZIELNIC M.ST. WARSZAWY W 2003 R.

Stan w dniu 31 XII
 POPULATION PER 1 KM² BY DISTRICTS OF THE CAPITAL CITY OF WARSAW IN 2003
 As of 31 XII

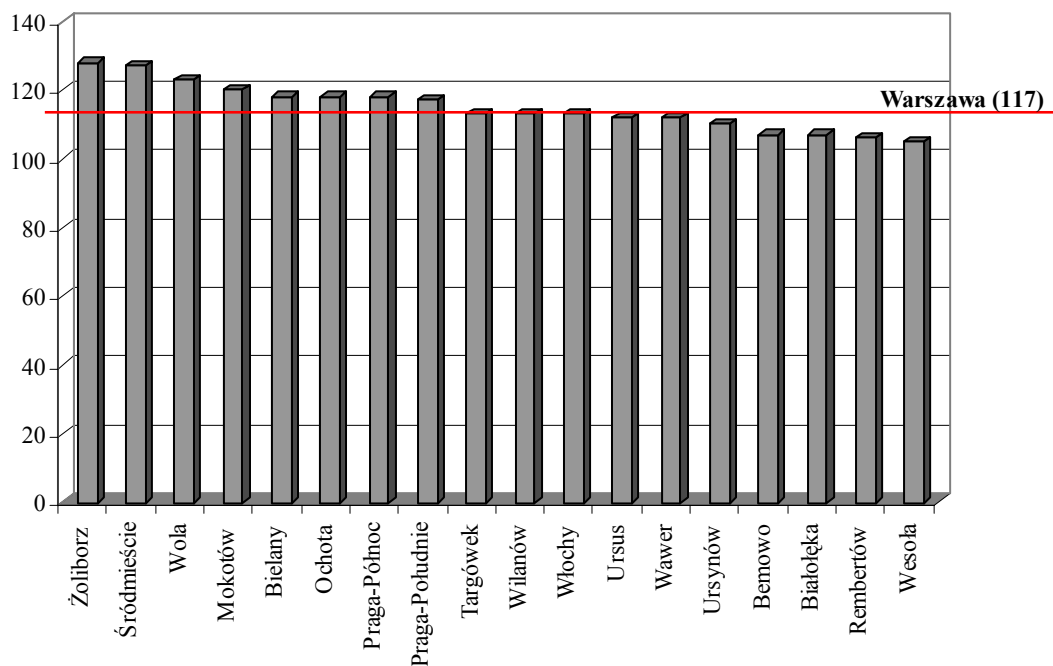


Śródmie- ście	Targówek	Ursus	Ursynów	Wawer	Wesoła	Wilanów	Włochy	Wola	Żoliborz
Ł E M									
T A L									
136343	123083	44610	138276	63470	18800	14143	39612	145823	50499
3268	2681	1384	3253	1540	537	299	979	2890	1028
2969	4010	1728	4449	2227	920	470	1459	3616	1242
7513	9054	3353	9386	5689	2082	1020	3198	9061	3068
3810	3715	1423	4858	2652	837	530	1351	4254	1490
3336	2920	1131	4330	2032	583	416	996	3835	1278
10569	8845	3086	15857	4767	1379	1114	2788	11731	3566
10745	12134	4638	15811	4438	1412	1166	3280	11938	3918
8088	10287	4169	10333	4115	1433	917	3137	9786	3413
7047	7913	3020	7228	4128	1448	712	2771	8010	2874
8686	7185	2708	7325	4776	1514	922	2942	9935	3170
11734	8714	3241	13956	5813	1652	1249	3343	12970	3971
10363	10705	3270	17100	4869	1488	1360	2809	10546	3381
7575	10804	2886	10082	3412	955	1230	2207	7846	2874
6222	7711	2357	4837	2909	654	728	1784	6901	2876
7938	6603	2362	3336	3217	666	667	2012	9149	3677
9556	4715	1766	2723	2809	560	565	1982	10100	3631
8305	2761	1095	1753	2067	365	362	1319	7255	2571
8619	2326	993	1659	2010	315	416	1255	6000	2471
CZYŻNI									
LES									
60124	57666	21055	65775	29894	9155	6637	18637	65338	22174
1697	1363	715	1646	779	270	151	503	1433	528
1535	2081	870	2248	1137	470	246	727	1840	629
3800	4635	1732	4809	2959	1105	495	1592	4559	1575
1922	1965	704	2504	1337	431	262	717	2150	747
1711	1428	572	2184	997	301	211	515	1950	664
5275	4321	1449	7701	2417	714	567	1360	5613	1800
5161	5926	2115	7757	2104	678	596	1564	5607	1832
3935	5246	2120	5028	1911	659	419	1518	4933	1624
3381	4006	1594	3514	1986	709	333	1376	4091	1354
4157	3504	1355	3283	2317	748	450	1447	4753	1457
5538	4074	1549	5898	2809	757	583	1661	6253	1759
4832	4407	1460	7710	2345	750	597	1331	4992	1512
3256	4532	1225	4944	1551	437	555	1011	3257	1151
2374	3482	1005	2399	1218	322	352	733	2581	1092
2720	3024	1068	1627	1405	312	311	848	3314	1389
3480	2039	791	1295	1200	246	242	876	3744	1422
2899	1051	421	752	824	145	136	512	2620	926
2451	582	310	476	598	101	131	346	1678	713

TABLE 3 (12). **LUDNOŚĆ WEDŁUG PŁCI I WIEKU W DZIELNICACH W 2003 R. (dok.)**
 Stan w dniu 31 XII
 POPULATION BY SEX AND AGE IN DISTRICTS IN 2003 (cont.)
 As of 31 XII

GRUPY WIEKU GROUPS OF AGE	M.st. Warszawa The Capital City of Warsaw	Dzielnice Districts							
		Bemo- wo	Biało- łęka	Bielany	Mokotów	Ochota	Praga- Południe	Praga- Północ	Rember- tów
RAZEM	909183	54353	33856	74065	125836	50383	101035	40174	11277
TOTAL									
0 – 2 lata	18633	1024	1227	1311	2323	852	1983	880	259
3 – 6	24418	1387	1582	1952	2632	1239	2611	1275	433
7 – 14	55858	3429	2709	4410	6464	2753	5953	3052	895
15 – 17	26707	1943	1201	2067	3242	1202	3058	1342	471
18 – 19	22648	1659	997	1762	2728	1132	2670	1070	306
20 – 24	72807	5751	3047	5443	9496	4359	8134	3159	933
25 – 29	80031	5316	4726	6523	10319	4021	8691	3324	971
30 – 34	62162	3643	3946	5306	7844	3264	6552	2549	773
35 – 39	48552	2544	2279	3984	6055	2729	5244	2180	730
40 – 44	55777	3075	2301	4321	7136	3159	6717	2590	786
45 – 49	79204	5810	3248	5848	10163	3920	9606	3818	1029
50 – 54	78214	7052	2404	6377	9944	3115	8998	3389	980
55 – 59	60640	4457	1246	5624	9286	2571	6521	2367	616
60 – 64	45706	2126	665	4503	7368	2622	4871	1717	413
65 – 69	51429	1756	570	4827	8680	3789	5779	1987	432
70 – 74	50396	1398	531	4303	9080	3983	5516	2022	491
75 – 79	37809	934	551	2933	6748	2966	4029	1690	391
80 lat i więcej	38192	1049	626	2571	6328	2707	4102	1763	368
<i>and more</i>									

KOBIETY NA 100 MĘŻCZYŹN WEDŁUG DZIELNIC M.ST. WARSZAWY W 2003 R.
 Stan w dniu 31 XII
 FEMALES PER 100 MALES BY DISTRICTS OF THE CAPITAL CITY OF WARSAW IN 2003
 As of 31 XII



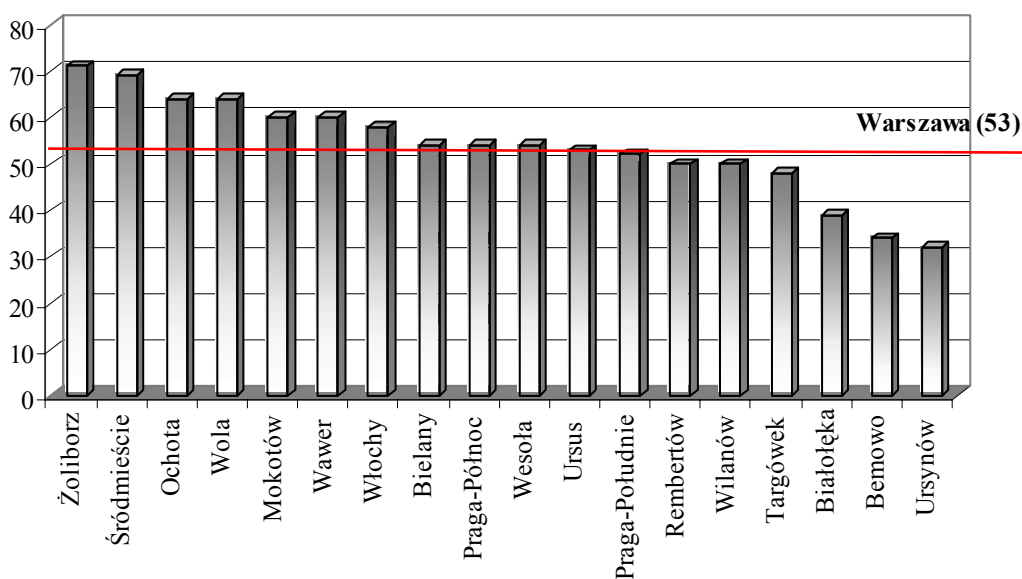
Śródmieście	Targówek	Ursus	Ursynów	Wawer	Wesoła	Wilanów	Włochy	Wola	Żoliborz
76219	65417	23555	72501	33576	9645	7506	20975	80485	28325
1571	1318	669	1607	761	267	148	476	1457	500
1434	1929	858	2201	1090	450	224	732	1776	613
3713	4419	1621	4577	2730	977	525	1606	4532	1493
1888	1750	719	2354	1315	406	268	634	2104	743
1625	1492	559	2146	1035	282	205	481	1885	614
5294	4524	1637	8156	2350	665	547	1428	6118	1766
5584	6208	2523	8054	2334	734	570	1716	6331	2086
4153	5041	2049	5305	2204	774	498	1619	4853	1789
3666	3907	1426	3714	2142	739	379	1395	3919	1520
4529	3681	1353	4042	2459	766	472	1495	5182	1713
6196	4640	1692	8058	3004	895	666	1682	6717	2212
5531	6298	1810	9390	2524	738	763	1478	5554	1869
4319	6272	1661	5138	1861	518	675	1196	4589	1723
3848	4229	1352	2438	1691	332	376	1051	4320	1784
5218	3579	1294	1709	1812	354	356	1164	5835	2288
6076	2676	975	1428	1609	314	323	1106	6356	2209
5406	1710	674	1001	1243	220	226	807	4635	1645
6168	1744	683	1183	1412	214	285	909	4322	1758

LUDNOŚĆ W WIEKU NIEPRODUKCYJNYM NA 100 OSÓB W WIEKU PRODUKCYJNYM
WEDŁUG DZIELNIC M.ST. WARSZAWY W 2003 R.

Stan w dniu 31 XII

*NON-WORKING AGE POPULATION PER 100 WORKING AGE POPULATION
BY DISTRICTS OF THE CAPITAL CITY OF WARSAW IN 2003*

As of 31 XII



TABL. 4 (13). LUDNOŚĆ W WIEKU 13 LAT I WIĘCEJ WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA,
POPULATION 13 YEARS OF AGE AND MORE BY LEVEL OF EDUCATION, SEX

GRUPY WIEKU GROUPS OF AGE	Ogółem Total	Poziom wykształcenia			
		wyższe tertiary	policentralne post-secondary	średnie	
				razem total	ogólno- kształcące general
OGÓLNA					
OGÓLNE.....	1514845	354948	76836	569687	233504
TOTAL					
13-14 lat.....	34252	-	-	-	-
15-19.....	111720	-	-	24144	20070
20-24.....	147544	15128	7028	97512	65541
25-29.....	144620	57648	8974	48352	19486
30-34.....	109440	39001	6766	36498	11828
35-39.....	96087	28954	6902	35517	9931
40-44.....	120673	31519	10183	46991	11715
45-49.....	154406	39460	9287	60252	13945
50-54.....	137592	35488	8846	51938	13884
55-59.....	95241	26166	6076	34374	11300
60-64.....	83244	21910	4623	30459	10488
65-69.....	88341	20424	3065	36055	12152
70-74.....	84110	19948	2254	31128	12962
75-79.....	58209	12143	1500	20925	11145
80 lat i więcej.....	48504	7115	1326	15493	9029
and more					
Wiek nieustalony.....	862	44	6	49	28
Unknown age					
MEŻ					
MA					
OGÓLNE.....	693112	171900	20164	248263	78704
TOTAL					
13-14 lat.....	17661	-	-	-	-
15-19.....	56557	-	-	10634	8598
20-24.....	72639	5158	2586	48196	28686
25-29.....	70422	24205	2986	26025	8975
30-34.....	54874	18261	2038	18849	4687
35-39.....	47484	13703	1943	17408	3580
40-44.....	57313	14827	2639	21596	3539
45-49.....	71332	18555	1968	25938	3634
50-54.....	62591	17736	1942	21334	3464
55-59.....	41945	13165	1299	13748	2694
60-64.....	34665	11295	843	10848	2026
65-69.....	35635	11169	639	12092	2108
70-74.....	34400	12194	595	10932	2712
75-79.....	21654	7527	423	6702	2456
80 lat i więcej.....	13487	4087	262	3930	1529
and more					
Wiek nieustalony.....	453	18	1	31	16
Unknown age					

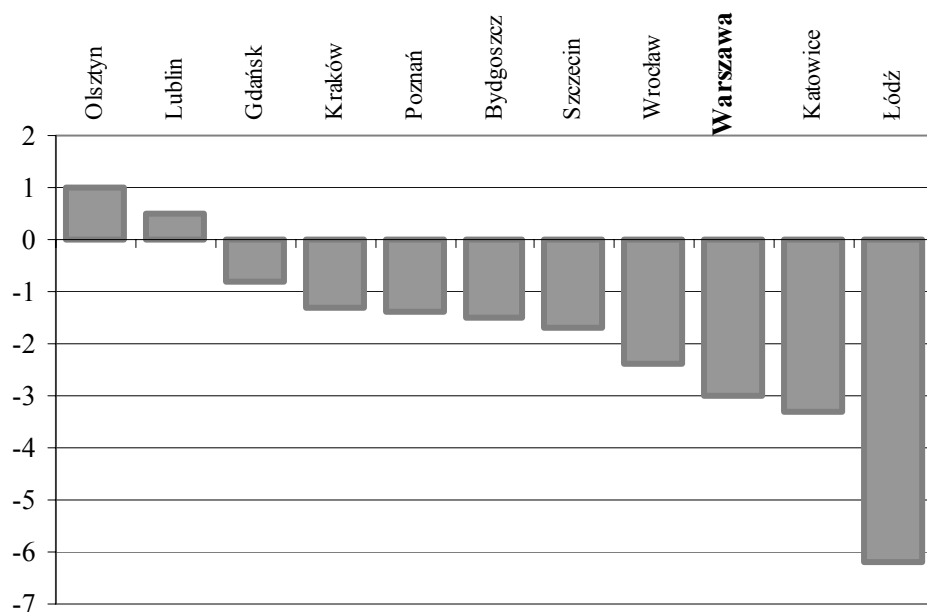
PŁCI I GRUP WIEKU W 2002 R. (NSP)
AND AGE GROUPS IN 2002 (the National Population Census)

<i>Level of education</i>				
<i>secondary</i>	<i>zasadnicze zawodowe basic vocational</i>	<i>podstawowe ukończone completed primary</i>	<i>podstawowe nieukończone i bez wykształcenia szkolnego incompleted primary and without education</i>	<i>nieustalony unknown</i>
<i>zawodowe vocational</i>				
Ł E M				
T A L				
336183	147428	233167	19311	113468
-	-	27000	7215	37
4074	3618	72820	2803	8335
31971	9699	7736	372	10069
28866	11912	5242	282	12210
24670	12120	3669	203	11183
25586	11465	3318	190	9741
35276	15368	5083	225	11304
46307	23401	8627	244	13135
38054	20769	9700	217	10634
23074	11749	10001	171	6704
19971	8121	12821	324	4986
23903	7743	15779	863	4412
18166	5654	19599	1831	3696
9780	3232	16214	1568	2627
6464	2572	15552	2803	3643
21	5	6	-	752
CZYŻNI				
LES				
169559	88642	100626	8013	55504
-	-	13753	3884	24
2036	2325	37799	1564	4235
19510	6239	5134	222	5104
17050	7787	3301	185	5933
14162	7934	2128	98	5566
13828	7472	1808	87	5063
18057	9818	2503	114	5816
22304	13819	4137	123	6792
17870	11767	4226	97	5489
11054	6563	3751	82	3337
8822	4724	4540	119	2296
9984	4474	5027	212	2022
8220	3057	5604	417	1601
4246	1559	4133	359	951
2401	1100	2779	450	879
15	4	3	-	396

TABL. 4 (13). LUDNOŚĆ W WIEKU 13 LAT I WIĘCEJ WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA,
POPULATION 13 YEARS OF AGE AND MORE BY LEVEL OF EDUCATION, SEX

GRUPY WIEKU GROUPS OF AGE	Ogółem Total	Poziom wykształcenia			
		wyższe tertiary	policjalne post-secondary	średnie	
				razem total	ogólno- kształcące general
OGÓŁEM.....	821733	183048	56672	321424	KO FE 154800
TOTAL					
13-14 lat.....	16591	-	-	-	-
15-19.....	55163	-	-	13510	11472
20-24.....	74905	9970	4442	49316	36855
25-29.....	74198	33443	5988	22327	10511
30-34.....	54566	20740	4728	17649	7141
35-39.....	48603	15251	4959	18109	6351
40-44.....	63360	16692	7544	25395	8176
45-49.....	83074	20905	7319	34314	10311
50-54.....	75001	17752	6904	30604	10420
55-59.....	53296	13001	4777	20626	8606
60-64.....	48579	10615	3780	19611	8462
65-69.....	52706	9255	2426	23963	10044
70-74.....	49710	7754	1659	20196	10250
75-79.....	36555	4616	1077	14223	8689
80 lat i więcej..... <i>and more</i>	35017	3028	1064	11563	7500
Wiek nieustalony..... <i>Unknown age</i>	409	26	5	18	12

PRZYROST NATURALNY NA 1000 LUDNOŚCI W M.ST. WARSZAWIE
NA TLE WYBRANYCH MIAST POLSKI W 2003 R.
NATURAL INCREASE PER 1000 POPULATION IN THE CAPITAL CITY OF WARSAW
AS COMPARED WITH SELECTED CITIES OF POLAND IN 2003



PŁCI I GRUP WIEKU W 2002 R. (NSP) (dok.)*AND AGE GROUPS IN 2002 (the National Population Census)(cont.)*

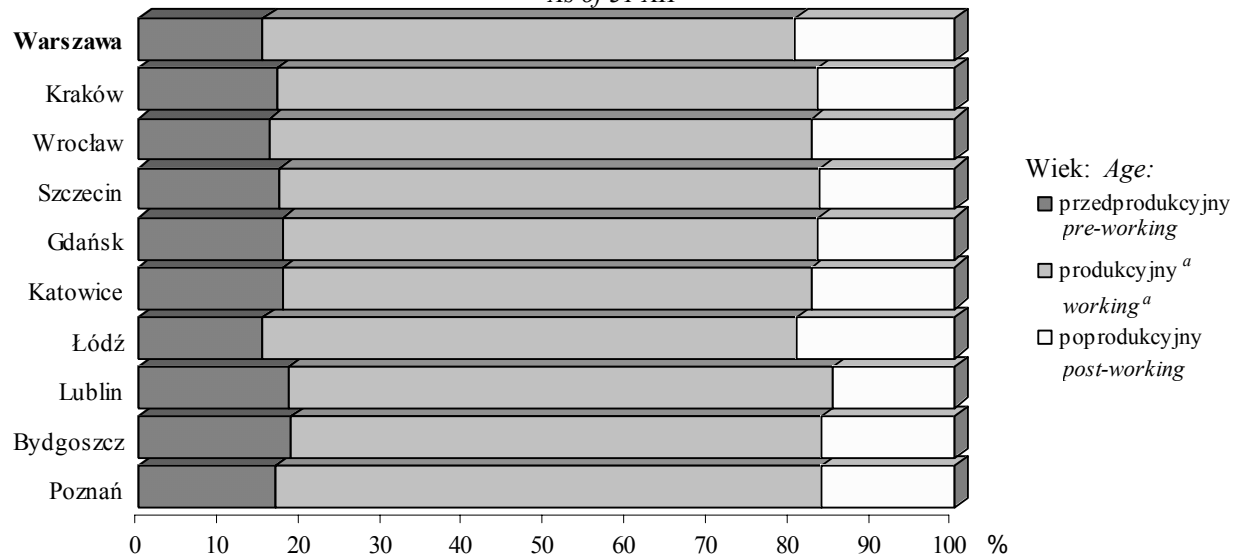
<i>Level of education</i>				
<i>secondary</i>	<i>zasadnicze zawodowe</i> <i>basic vocational</i>	<i>podstawowe ukończone</i> <i>completed primary</i>	<i>podstawowe nieukończone i bez</i> <i>wykształcenia szkolnego</i> <i>incompleted primary</i> <i>and without education</i>	<i>nieustalony</i> <i>unknown</i>
<i>zawodowe</i> <i>vocational</i>				
BIETY				
MALES				
166624	58786	132541	11298	57964
-	-	13247	3331	13
2038	1293	35021	1239	4100
12461	3460	2602	150	4965
11816	4125	1941	97	6277
10508	4186	1541	105	5617
11758	3993	1510	103	4678
17219	5550	2580	111	5488
24003	9582	4490	121	6343
20184	9002	5474	120	5145
12020	5186	6250	89	3367
11149	3397	8281	205	2690
13919	3269	10752	651	2390
9946	2597	13995	1414	2095
5534	1673	12081	1209	1676
4063	1472	12773	2353	2764
6	1	3	-	356

**STRUKTURA LUDNOŚCI WEDŁUG WIEKU PRODUKCYJNEGO I NIEPRODUKCYJNEGO
W M.ST. WARSZAWIE NA TLE WYBRANYCH MIAST POLSKI W 2003 R.**

Stan w dniu 31 XII

**STRUCTURE OF POPULATION BY WORKING AND NON-WORKING AGE IN THE CAPITAL CITY
OF WARSAW AS COMPARED WITH SELECTED CITIES OF POLAND IN 2003**

As of 31 XII



☞ Mężczyźni w wieku 18–64 lata, kobiety w wieku 18–59 lat.

a Males 18–64 years, females 18–59 years.

TABLE 5 (14). **LUDNOŚĆ W WIEKU 13 LAT I WIĘCEJ WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA I DZIELNIC M.ST. WARSZAWY W 2002 R. (NSP)**
POPULATION 13 YEARS OF AGE AND MORE BY LEVEL OF EDUCATION AND DISTRICTS OF THE CAPITAL CITY OF WARSAW IN 2002 (the National Population Census)

DZIELNICE DISTRICTS	Ogółem Total	Wykształcenie Education				
		wyższe tertiary	średnie ^a secondary ^a	zasadnicze zawodowe basic vocational	podstawowe ukończone completed primary	pozostałe i nie ustalone others and unknown
M.ST. WARSZAWA	1514845	354948	646523	147428	233167	132779
THE CAPITAL CITY OF WARSAW						
Bemowo.....	94337	24342	44604	8010	12096	5285
Białołęka.....	48919	12417	19996	5674	8137	2695
Bielany.....	124531	27625	54056	13754	20442	8654
Mokotów.....	215039	56918	91833	16673	29919	19696
Ochota.....	85413	20352	37671	6643	11637	9110
Praga-Południe.....	170357	39132	74380	16554	25677	14614
Praga-Północ.....	66118	8828	26080	10054	14487	6669
Rembertów.....	18718	3851	7744	2236	3464	1423
Śródmieście.....	127066	35196	52348	8610	16702	14210
Targówek.....	110183	16163	49011	16918	20148	7943
Ursus.....	37234	6697	16342	4831	6550	2814
Ursynów.....	119938	38154	48375	7552	14150	11707
Wawer.....	53752	11211	22540	5573	10253	4175
Wesoła.....	14636	3693	6234	1509	2654	546
Wilanów.....	12289	3528	4654	964	1878	1265
Włochy.....	34125	7258	13744	3599	5782	3742
Wola.....	134909	25192	57435	15182	23369	13731
Żoliborz.....	47281	14391	19476	3092	5822	4500

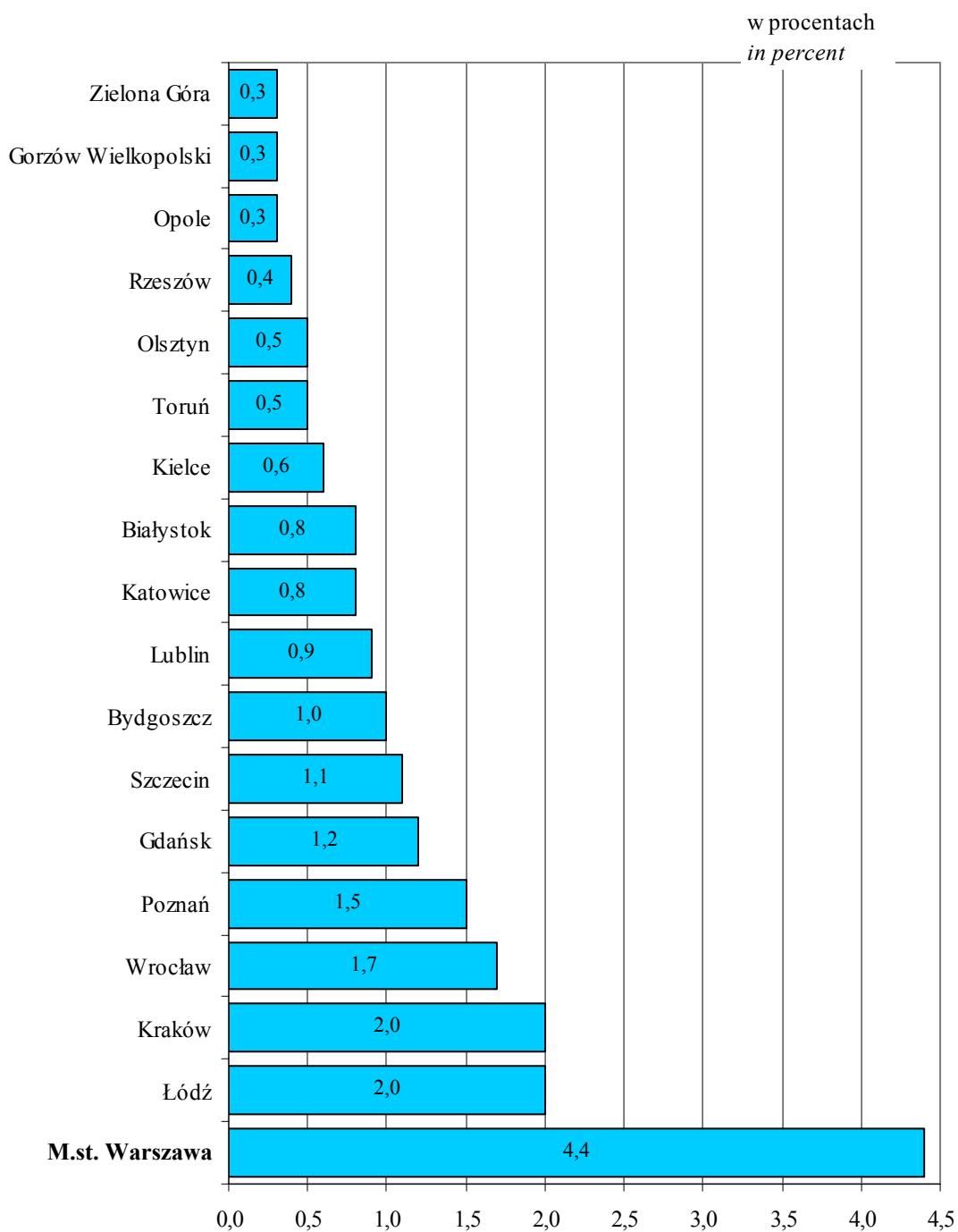
☞ Łącznie z policealnym.
a Including post-secondary education.

UDZIAŁ LUDNOŚCI POSZCZEGÓLNYCH MIAST WOJEWÓDZKICH W OGÓLNEJ
LICZBIE LUDNOŚCI POLSKI W 2003 R.

Stan w dniu 31 XII

SHARE OF POPULATION OF SELECTED VOIVODSHIP CITIES IN TOTAL
NUMBER OF POLAND POPULATION IN 2003

As of 31 XII



TABL. 6 (15). **LUDNOŚĆ W WIEKU PRODUKCYJNYM^a I NIEPRODUKCYJNYM WEDŁUG**
 Stan w dniu 31 XII
WORKING AGE^a AND NON-WORKING AGE POPULATION BY DISTRICTS
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	M.st. Warszawa <i>The Capital City of Warsaw</i>	Dzielnice <i>Districts</i>							
		Bemo- wo	Biało- łęka	Bielany	Mokotów	Ochota	Praga- Południe	Praga- Północ	Rember- tów
OGÓL- TO									
OGÓLEM..... <i>TOTAL</i>	1689559	105057	65458	136841	230617	93069	187601	74364	21893
Mężczyźni..... <i>Males</i>	780376	50704	31602	62776	104781	42686	86566	34190	10616
Kobiety..... <i>Females</i>	909183	54353	33856	74065	125836	50383	101035	40174	11277
WIEK PRZED PRE-WORK									
RAZEM..... <i>TOTAL</i>	256220	15716	13851	19776	29951	12348	27878	13240	4167
mężczyźni..... <i>males</i>	130604	7933	7132	10036	15290	6302	14273	6691	2109
kobiety..... <i>females</i>	125616	7783	6719	9740	14661	6046	13605	6549	2058
0 – 2 lata.....	38027	2101	2448	2633	4785	1794	4109	1771	527
mężczyźni..... <i>males</i>	19394	1077	1221	1322	2462	942	2126	891	268
kobiety..... <i>females</i>	18633	1024	1227	1311	2323	852	1983	880	259
3 – 6 lat.....	49718	2791	3231	3954	5381	2479	5338	2597	857
mężczyźni..... <i>males</i>	25300	1404	1649	2002	2749	1240	2727	1322	424
kobiety..... <i>females</i>	24418	1387	1582	1952	2632	1239	2611	1275	433
7 – 14 lat.....	114004	6987	5745	8996	13104	5529	12170	6137	1909
mężczyźni..... <i>males</i>	58146	3558	3036	4586	6643	2776	6217	3085	1014
kobiety..... <i>females</i>	55858	3429	2709	4410	6464	2753	5953	3052	895
15 – 17 lat.....	54471	3837	2427	4193	6678	2546	6261	2735	874
mężczyźni..... <i>males</i>	27764	1894	1226	2126	3436	1344	3203	1393	403
kobiety..... <i>females</i>	26707	1943	1201	2067	3242	1202	3058	1342	471

^a W wieku zdolności do pracy.
a At age of ability to work.

DZIELNIC W 2003 R.*IN 2003*

Śródmieście	Targówek	Ursus	Ursynów	Wawer	Wesoła	Wilanów	Włochy	Wola	Żoliborz
Ł E M									
T A L									
136343	123083	44610	138276	63470	18800	14143	39612	145823	50499
60124	57666	21055	65775	29894	9155	6637	18637	65338	22174
76219	65417	23555	72501	33576	9645	7506	20975	80485	28325
PRODUKCYJNY									
ING AGE									
17560	19460	7888	21946	12108	4376	2319	6987	19821	6828
8954	10044	4021	11207	6212	2276	1154	3539	9952	3479
8606	9416	3867	10739	5896	2100	1165	3448	9869	3349
3268	2681	1384	3253	1540	537	299	979	2890	1028
1697	1363	715	1646	779	270	151	503	1433	528
1571	1318	669	1607	761	267	148	476	1457	500
2969	4010	1728	4449	2227	920	470	1459	3616	1242
1535	2081	870	2248	1137	470	246	727	1840	629
1434	1929	858	2201	1090	450	224	732	1776	613
7513	9054	3353	9386	5689	2082	1020	3198	9061	3068
3800	4635	1732	4809	2959	1105	495	1592	4529	1575
3713	4419	1621	4577	2730	977	525	1606	4532	1493
3810	3715	1423	4858	2652	837	530	1351	4254	1490
1922	1965	704	2504	1337	431	262	717	2150	747
1888	1750	719	2354	1315	406	268	634	2104	743

TABL. 6 (15). **LUDNOŚĆ W WIEKU PRODUKCYJNYM^a I NIEPRODUKCYJNYM WEDŁUG**
Stan w dniu 31 XII
WORKING AGE^a AND NON-WORKING AGE POPULATION BY DISTRICTS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	M.st. Warszawa The Capital City of Warsaw	Dzielnice Districts							
		Bemo- wo	Biało- łęka	Bielany	Mokotów	Ochota	Praga- Południe	Praga- Północ	Rember- tów
		WIEK WORK							
I wariant.....	1103256	78173	47246	88702	143752	56809	123747	48210	14623
<i>I variant</i>									
mężczyźni 18 – 64 lata	543221	38866	23052	43514	70781	28539	60614	23764	7499
<i>males 18 – 64 years</i>									
kobiety 18 – 59 lat.....	560035	39307	24194	45188	72971	28270	63133	24446	7124
<i>females 18 – 59 years</i>									
II wariant	1046751	74163	46989	82969	134012	54380	117987	46445	14251
<i>II variant</i>									
mężczyźni 16 – 59 lat .	528967	37974	23215	42000	68087	27856	59277	23447	7412
<i>males 16 – 59 years</i>									
kobiety 16 – 54 lata.....	517784	36189	23774	40969	65925	26524	58710	22998	6839
<i>females 16 – 54 years</i>									
III wariant.....	1009404	81529	45337	80076	129416	52660	113697	44581	13624
<i>III variant</i>									
mężczyźni 18 – 59 lat	510009	36679	22389	40512	65731	26961	57085	22502	7116
<i>males 18 – 59 years</i>									
kobiety 18 – 54 lata.....	499395	34850	22948	39564	63685	25699	56612	22079	6508
<i>females 18 – 54 years</i>									
		WIEK POST-WORK							
RAZEM	330083	11168	4631	28363	56914	23912	35976	12914	3103
TOTAL									
Mężczyźni 65 lat i więcej	106551	3905	1418	9226	18710	7845	11679	3735	1008
<i>Males 65 years and more</i>									
Kobiety 60 lat i więcej..	223532	7263	2943	19137	38204	16067	24297	9179	2095
<i>Females 60 years and more</i>									
		LUDNOŚĆ W WIEKU NIEPRODUKCYJNYM POPULATION IN NON-WORKING AGE							
OGÓŁEM.....	53	34	39	54	60	64	52	54	50
TOTAL									
Mężczyźni.....	44	30	41	44	48	50	43	44	42
<i>Males</i>									
Kobiety	62	38	40	64	72	78	60	64	58
<i>Females</i>									

^a W wieku zdolności do pracy.
a At age of ability to work.

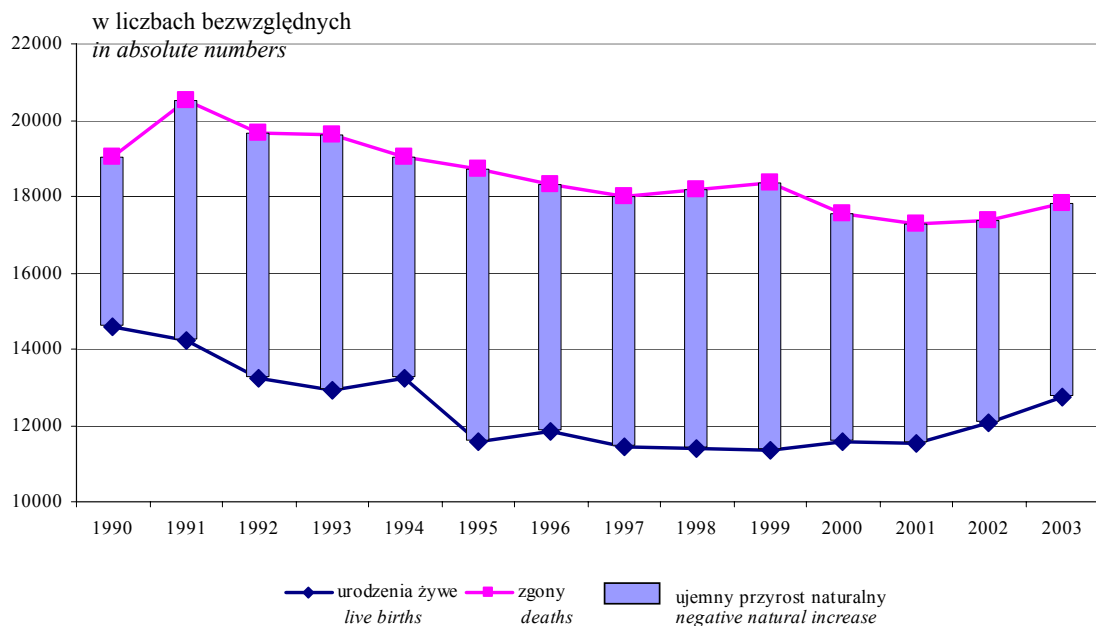
DZIELNIC W 2003 R. (dok.)*IN 2003 (cont.)*

Śródmieście	Targówek	Ursus	Ursynów	Wawer	Wesoła	Wilanów	Włochy	Wola	Żoliborz
PRODUKCYJNY									
<i>ING AGE</i>									
80517	82989	29154	104421	39568	12186	9438	25006	89178	29537
39620	40926	14444	50418	19655	6075	4663	12516	44030	14245
40897	42063	14710	54003	19913	6111	4775	12490	45148	15292
76427	75773	27460	100286	38260	11897	8772	23989	84975	27716
38541	38784	13906	49770	19312	6041	4481	12269	42955	13640
37886	36989	13554	50516	18948	5856	4291	11720	42020	14076
73824	73235	26488	96884	36489	11346	8411	23077	82008	26722
37246	37444	13439	48019	18437	5753	4311	11783	41449	13153
36578	35791	13049	48865	18052	5593	4100	11294	40559	13569
POPRODUKCYJNY									
<i>ING AGE</i>									
38266	20634	7568	11909	11794	2238	2386	7619	36824	14134
11550	6696	2590	4150	4027	804	820	2582	11356	4450
26716	13938	4978	7759	7767	1434	1566	5037	25468	9684
NA 100 OSÓB W WIEKU PRODUKCYJNYM									
<i>PER 100 PERSONS IN WORKING AGE</i>									
69	48	53	32	60	54	50	58	64	71
52	41	46	30	52	51	42	49	48	56
86	56	60	34	69	58	57	68	78	85

TABL. 7 (16). RUCH NATURALNY LUDNOŚCI W 2003 R.
VITAL STATISTICS IN 2003

DZIELNICE DISTRICTS	Małżeństwa Marriages	Urodzenia żywe Live births	Zgony Deaths	Przyrost naturalny Natural increase	Współczynnik dynamiki demograficznej Demographic dynamics rate	Przyrost naturalny na 1000 ludności Natural increase per 1000 population
M.ST. WARSZAWA THE CAPITAL CITY OF WARSAW	8104	12731	17816	-5085	0,715	-3,04
Bemowo.....	532	716	445	+271	1,609	+2,66
Białołęka.....	272	754	337	+417	2,237	+6,78
Bielany.....	519	914	1210	-296	0,755	-2,18
Mokotów.....	1129	1787	3003	-1216	0,595	-5,27
Ochota.....	382	579	1229	-650	0,471	-7,06
Praga-Południe.....	930	1396	1978	-582	0,706	-3,11
Praga-Północ.....	413	552	1272	-720	0,434	-9,57
Rembertów.....	112	129	139	-10	0,928	-0,47
Śródmieście.....	783	1216	2144	-928	0,567	-6,83
Targówek.....	566	873	1006	-133	0,868	-1,07
Ursus.....	217	457	342	+115	1,336	+2,63
Ursynów.....	640	928	493	+435	1,882	+3,20
Wawer.....	258	483	651	-168	0,742	-2,71
Wesoła.....	81	150	97	+53	1,546	+2,92
Wilanów.....	72	97	61	+36	1,590	+2,58
Włochy.....	151	269	279	-10	0,964	-0,26
Wola.....	704	1037	2273	-1236	0,456	-8,53
Żoliborz.....	343	394	856	-462	0,460	-9,09

RUCH NATURALNY LUDNOŚCI W M.ST. WARSZAWIE
VITAL STATISTICS IN THE CAPITAL CITY OF WARSAW



TABL. 8 (17). **ZGONY WEDŁUG WYBRANYCH PRZYCZYŃ W 2003 R.**
DEATHS BY SELECTED CAUSES IN 2003

PRZYCZYNY ZGONÓW <i>CAUSES OF DEATHS</i>	Ogółem <i>Total</i>	Mężczyźni <i>Males</i>	Kobiety <i>Females</i>	Na 100 tys. ludności <i>Per 100 thous. population</i>
OGÓŁEM	17816	8789	9027	1064,0
TOTAL				
w tym: <i>of which:</i>				
Choroby zakaźne i pasoży- tnicze.....	155	94	61	9,3
<i>Infections and parasitic diseases</i>				
w tym gruźlica układu oddechowego.....	44	32	12	2,6
<i>of which tuberculosis of the respiratory system</i>				
Nowotwory.....	4910	2518	2392	293,2
<i>Neoplasms</i>				
Choroby krwi i narządów krwiotwórczych ^A	30	11	19	1,8
<i>Diseases of blood and blood- forming organs^A</i>				
Cukrzyca.....	236	100	136	14,1
<i>Diabetes mellitus</i>				
Choroby układu nerwowego.....	189	104	85	11,3
<i>Diseases of the nervous system</i>				
Choroby układu krążenia.....	7133	3101	4032	426,0
<i>Diseases of the circulatory system</i>				
w tym: <i>of which:</i>				
choroba nadciśnieniowa.....	120	49	71	7,2
<i>hypertensive disease</i>				
choroba niedokrwienności serca ...	2897	1282	1615	173,0
<i>ischaemic heart disease</i>				
choroby naczyń mózgowych....	1746	712	1034	104,3
<i>cerebrovascular disease</i>				
miażdżycy.....	524	159	365	31,3
<i>atherosclerosis</i>				
Choroby układu oddechowego.....	1099	509	590	65,6
<i>Diseases of the respiratory system</i>				
Choroby układu trawiennego.....	961	463	498	57,4
<i>Diseases of the digestive system</i>				
w tym choroby wątroby.....	325	210	115	19,4
<i>of which liver diseases</i>				
Choroby układu moczowo- płciowego.....	280	141	139	16,7
<i>Diseases of the genitourinary system</i>				

TABL. 8 (17). ZGONY WEDŁUG WYBRANYCH PRZYCZYŃ W 2003 R. (dok.)
DEATHS BY SELECTED CAUSES IN 2003 (cont.)

PRZYCZYNY ZGONÓW CAUSES OF DEATHS	Ogółem Total	Mężczyźni Males	Kobiety Females	Na 100 tys. ludności Per 100 thous. population
Stany rozpoczynające się w okresie okołoporodowym	51	33	18	3,0
<i>Specified conditions in the perinatal period</i>				
Wady rozwojowe wrodzone ^A	27	15	12	1,6
<i>Congenital anomalies^A</i>				
Objawy i stany niedokładnie określone ^A	1542	932	610	92,1
<i>Symptoms and ill-defined conditions^A</i>				
Zewnętrzne przyczyny zgonu	1064	695	369	63,5
<i>External causes of deaths</i>				
w tym: <i>of which:</i>				
wypadki komunikacyjne.....	208	140	68	12,4
<i>road accidents</i>				
zamierzone samookaleczenie	169	135	34	10,1
<i>self-inflicted injury</i>				

TABL. 9 (18). ZAMACHY SAMOBÓJCZE^{ab} ZAREJESTROWANE PRZEZ POLICJĘ
SUICIDES^{ab} REGISTERED BY POLICE

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2002	2003	
		ogółem total	w tym mężczyźni of which males
OGÓŁEM.....	129	191	149
TOTAL			
W tym dokonane.....	116	167	130
<i>Of which committed</i>			
Wiek samobójców:			
Age of suicidal persons:			
19 lat i mniej.....	5	11	8
<i>and less</i>			
20 – 29	20	34	26
30 – 49	57	77	62
50 – 69	37	48	37
70 lat i więcej.....	6	17	12
<i>and more</i>			

^a Usiłowane i dokonane; w podziale według wieku nie uwzględniono samobójców o nie ustalonym wieku: w 2002 r. – 4 osoby NN, w 2003 r. – 4 osoby NN. ^b Dane dla m.st. Warszawy łącznie z powiatami: grodziskim, legionowskim, mińskim, nowodworskim, otwockim, piaseczyńskim, pruszkowskim, wołomińskim i warszawskim zachodnim.

^a Attempted and committed; data by age of suicidal persons exclude cases for which age is unknown: in 2002 – 4 persons, in 2003 – 4 persons. ^b Data for Capital City of Warsaw include data on powiats: grodziski, legionowski, miński, nowodworski, otwocki, piaseczyński, pruszkowski, wołomiński and warszawski zachodni.

TABL. 10 (19). **MIGRACJE WEWNĘTRZNE I ZAGRANICZNE LUDNOŚCI WEDŁUG DZIELNIC W 2003 R.**
INTERNAL AND INTERNATIONAL MIGRATION OF POPULATION BY DISTRICTS IN 2003

A. ŁĄCZNIE Z MIGRACJAMI MIĘDZY DZIELNICAMI
INCLUDING MIGRATION AMONG DISTRICTS

DZIELNICE <i>DISTRICTS</i>	Napływ ^a <i>Inflow^a</i>			Odpływ ^b <i>Outflow^b</i>			Saldo migracji <i>Net migration</i>	
	ogółem <i>total</i>	w ruchu wewnę- trznym <i>in internal movement</i>	z zagra- nicy <i>from abroad</i>	ogółem <i>total</i>	w ruchu wewnę- trznym <i>in internal movement</i>	za gra- nicę <i>to abroad</i>	stałej <i>permanent</i>	zagrani- cznych <i>international</i>
M.ST. WARSZAWA..... <i>THE CAPITAL CITY OF WARSAW</i>	44033	43469	564	36761	36503	258	7272	306
Bemowo.....	2480	2460	20	2318	2318	-	162	20
Białołęka.....	5839	5828	11	909	900	9	4930	2
Bielany.....	2967	2948	19	3294	3195	99	-327	-80
Mokotów.....	4218	4155	63	5437	5387	50	-1219	13
Ochota.....	2093	2035	58	1985	1953	32	108	26
Praga-Południe.....	3822	3760	62	4095	4095	-	-273	62
Praga-Północ.....	1753	1731	22	1809	1797	12	-56	10
Rembertów.....	582	581	1	367	367	-	215	1
Śródmieście.....	2815	2707	108	3350	3329	21	-535	87
Targówek.....	2323	2313	10	2757	2733	24	-434	-14
Ursus.....	1872	1866	6	730	726	4	1142	2
Ursynów.....	4607	4551	56	2662	2662	-	1945	56
Wawer.....	2068	2057	11	793	793	-	1275	11
Wesoła.....	1016	1013	3	311	311	-	705	3
Wilanów.....	503	500	3	318	318	-	185	3
Włochy.....	1090	1078	12	758	753	5	332	7
Wola.....	2709	2639	70	3421	3419	2	-712	68
Żoliborz.....	1276	1247	29	1447	1447	-	-171	29

^a Zameldowania na pobyt stały. ^b Wymeldowania z pobytu stałego.

a Registrations for permanent stay. b Departures from the place of permanent stay.

TABLE 10 (19). **MIGRACJE WEWNĘTRZNE I ZAGRANICZNE LUDNOŚCI WEDŁUG DZIELNIC W 2003 R. (dok.)**
INTERNAL AND INTERNATIONAL MIGRATION OF POPULATION BY DISTRICTS IN 2003(cont.)

B. BEZ MIGRACJI MIĘDZY DZIELNICAMI
EXCLUDING MIGRATION AMONG DISTRICTS

DZIELNICE <i>DISTRICTS</i>	Napływ ^a <i>Inflow^a</i>			Odpływ ^b <i>Outflow^b</i>			Saldo migracji <i>Net migration</i>	
	ogółem <i>total</i>	w ruchu wewnętrznym <i>in internal movement</i>	z zagranicy <i>from abroad</i>	ogółem <i>total</i>	w ruchu wewnętrznym <i>in internal movement</i>	za granicę <i>to abroad</i>	stałej <i>permanent</i>	zagranicznych <i>international</i>
M.ST. WARSZAWA..... THE CAPITAL CITY OF WARSAW	21019	20455	564	13747	13489	258	7272	306
Bemowo	1114	1094	20	916	916	–	198	20
Białołęka	3042	3031	11	389	380	9	2653	2
Bielany	1393	1374	19	1351	1252	99	42	–80
Mokotów	2133	2070	63	2091	2041	50	42	13
Ochota	1062	1004	58	735	703	32	327	26
Praga-Południe	1936	1874	62	1350	1350	–	586	62
Praga-Północ	791	769	22	589	577	12	202	10
Rembertów	269	268	1	155	155	–	114	1
Śródmieście	1227	1119	108	1082	1061	21	145	87
Targówek	1192	1182	10	1028	1004	24	164	–14
Ursus	1202	1196	6	431	427	4	771	2
Ursynów	2103	2047	56	1168	1168	–	935	56
Wawer	709	698	11	314	314	–	395	11
Wesoła	422	419	3	175	175	–	247	3
Wilanów	137	134	3	129	129	–	8	3
Włochy	461	449	12	282	277	5	179	7
Wola	1385	1315	70	1075	1073	2	310	68
Żoliborz	441	412	29	487	487	–	–46	29

^a Zameldowania na pobyt stały. ^b Wymeldowania z pobytu stałego.

a Registrations for permanent stay. b Departures from the place of permanent stay.

TABL. 11 (20). **MIGRACJE MIĘDZY DZIELNICAMI W 2003 R.**
MIGRATION AMONG DISTRICTS IN 2003

DZIELNICE DISTRICTS o – ogółem total m – mężczyźni males k – kobiety females	Napływ ¹ Inflow ¹	Odływ ² Outflow ²	Saldo migracji Net migration
M.ST. WARSZAWA o	23014	23014	–
THE CAPITAL CITY m	10609	10609	–
OF WARSAW k	12405	12405	–
Bemowo..... o	1366	1402	–36
m	596	678	–82
k	770	724	+46
Białołęka..... o	2797	520	+2277
m	1305	247	+1058
k	1492	273	+1219
Bielany..... o	1574	1943	–369
m	741	944	–203
k	833	999	–166
Mokotów..... o	2085	3346	–1261
m	957	1564	–607
k	1128	1782	–654
Ochota..... o	1031	1250	–219
m	464	589	–125
k	567	661	–94
Praga-Południe..... o	1886	2745	–859
m	870	1277	–407
k	1016	1468	–452
Praga-Północ..... o	962	1220	–258
m	464	554	–90
k	498	666	–168
Rembertów o	313	212	+101
m	153	94	+59
k	160	118	+42
Śródmieście o	1588	2268	–680
m	695	987	–292
k	893	1281	–388
Targówek..... o	1131	1729	–598
m	516	798	–282
k	615	931	–316
Ursus..... o	670	299	+371
m	314	138	+176
k	356	161	+195
Ursynów o	2504	1494	+1010
m	1150	679	+471
k	1354	815	+539
Wawer..... o	1359	479	+880
m	629	215	+414
k	730	264	+466
Wesoła..... o	594	136	+458
m	293	50	+243
k	301	86	+215
Wilanów o	366	189	+177
m	171	94	+77
k	195	95	+100

☞ Zameldowania na pobyt stały. 2 Wymeldowania z pobytu stałego.

1 Registrations for permanent stay. 2 Departures from the place of permanent stay.

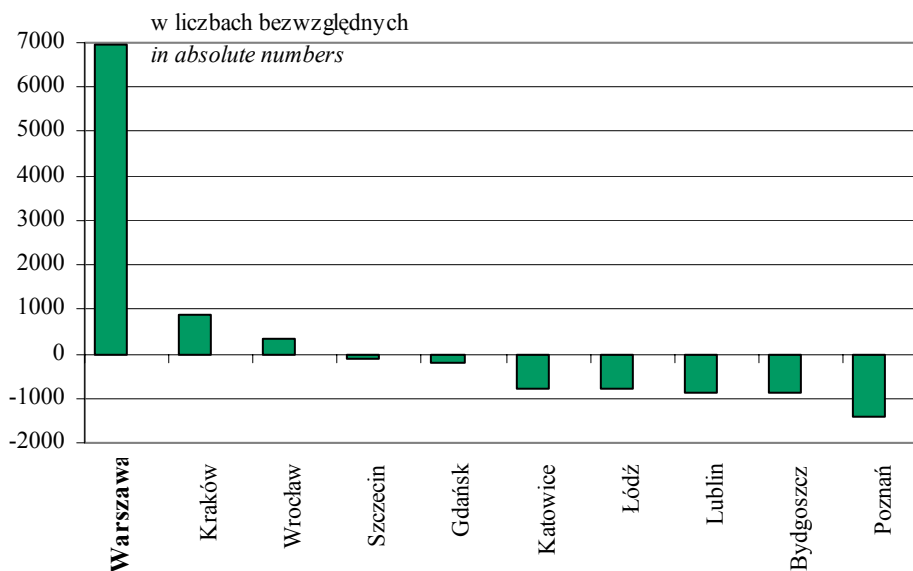
TABL. 11 (20). **MIGRACJE MIĘDZY DZIELNICAMI W 2003 R. (dok.)**
MIGRATION AMONG DISTRICTS IN 2003 (cont.)

DZIELNICE DISTRICTS <i>o</i> – ogółem <i>total</i> <i>m</i> – mężczyźni <i>males</i> <i>k</i> – kobiety <i>females</i>	Napływ ¹ <i>Inflow</i> ¹	Odpływ ² <i>Outflow</i> ²	Saldo migracji <i>Net migration</i>
Włochy <i>o</i>	629	476	+153
<i>m</i>	292	220	+72
<i>k</i>	337	256	+81
Wola <i>o</i>	1324	2346	-1022
<i>m</i>	618	1045	-427
<i>k</i>	706	1301	-595
Żoliborz <i>o</i>	835	960	-125
<i>m</i>	381	436	-55
<i>k</i>	454	524	-70

¹ Zameldowania na pobyt stały. ² Wymeldowania z pobytu stałego.

1 Registrations for permanent stay. 2 Departures from the place of permanent stay.

SALDO MIGRACJI WEWNĘTRZNYCH
 W M.ST. WARSZAWIE NA TLE WYBRANYCH MIAST POLSKI W 2003 R.
*NET INTERNAL MIGRATION IN THE CAPITAL CITY OF WARSAW AS COMPARED
 WITH SELECTED CITIES OF POLAND IN 2003*



TABL. 12 (21). **PROGNOZA LUDNOŚCI WEDŁUG PŁCI I GRUP WIEKU**
Stan w dniu 31 XII
POPULATION PROJECTION BY SEX AND AGE GROUPS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION o – ogółem total m – mężczyźni males k – kobiety females	2005	2010	2015	2020	2025	2030
OGÓŁEM.....o	1687628	1678050	1660275	1630874	1588394	1532735
TOTAL						
m	779206	772666	763190	749572	730754	705747
k	908422	905384	897085	881302	857640	826988
W wieku: At age:						
0–4 lata.....o	62114	60535	58937	53993	46543	40628
m	31837	31099	30275	27719	23864	20869
k	30277	29436	28662	26274	22679	19759
5–9.....o	62861	63002	61228	59796	54717	47030
m	31901	32112	31316	30537	27917	24001
k	30960	30890	29912	29259	26800	23029
10–14.....o	69902	63753	63536	61719	60243	55023
m	35752	32346	32360	31542	30748	28034
k	34150	31407	31176	30177	29495	26989
15–19.....o	88641	72652	65888	65262	63328	61811
m	45041	36941	33253	33133	32241	31387
k	43600	35711	32635	32129	31087	30424
20–24.....o	132642	97522	80048	71492	69755	67395
m	65924	48854	40106	35671	35147	34112
k	66718	48668	39942	35821	34608	33283
25–29.....o	154763	135904	101246	83154	72797	69315
m	74638	65821	49233	40461	35536	34394
k	80125	70083	52013	42693	37261	34921
30–34 lata.....o	138908	158232	140710	105900	86395	73931
m	67578	75717	67534	50992	41694	35893
k	71330	82515	73176	54908	44701	38038

TABL. 12 (21). **PROGNOZA LUDNOŚCI WEDŁUG PŁCI I GRUP WIEKU (dok.)**
 Stan w dniu 31 XII
 POPULATION PROJECTION BY SEX AND AGE GROUPS (cont.)
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION o – ogółem total m – mężczyźni males k – kobiety females	2005	2010	2015	2020	2025	2030	
W wieku (dok.):							
At age (cont.):							
35–39 lata.....	o	102078	138577	157416	140893	106256	86239
	m	50808	66941	74839	67200	50835	41382
	k	51270	71636	82577	73693	55421	44857
40–44	o	97640	101658	137327	155833	140000	105799
	m	47427	50135	65808	73566	66415	50348
	k	50213	51523	71519	82267	73585	55451
45–49	o	132595	96662	100662	135580	153772	138561
	m	61657	46504	49256	64579	72178	65407
	k	70938	50158	51406	71001	81594	73154
50–54	o	150875	129449	94885	98880	132933	150710
	m	68818	59523	45280	48026	62963	70399
	k	82057	69926	49605	50854	69970	80311
55–59	o	125713	145577	125699	92691	96731	129767
	m	56040	65321	57015	43791	46629	61003
	k	69673	80256	68684	48900	50102	68764
60–64	o	78569	119442	139205	120957	89594	93542
	m	33159	51983	61280	54010	41807	44604
	k	45410	67459	77925	66947	47787	48938
65–69	o	81670	73189	112015	131305	114632	85432
	m	32586	29908	47480	56521	50224	39214
	k	49084	43281	64535	74784	64408	46218
70–74	o	80526	73160	66332	102024	120428	105846
	m	31468	28000	26200	41910	50437	45257
	k	49058	45160	40132	60114	69991	60589
75–79	o	66403	67161	61741	56530	87865	104693
	m	25663	24800	22330	21173	34383	41940
	k	40740	42361	39411	35357	53482	62753
80–84	o	39432	49208	50263	46747	43559	68709
	m	13293	17627	17082	15524	14997	24826
	k	26139	31581	33181	31223	28562	43883
85 lat i więcej.....	o	22296	32367	43137	48118	48846	48304
and more	m	5616	9034	12543	13217	12739	12677
	k	16680	23333	30594	34901	36107	35627

TABL. 13 (22). **PROGNOZA LUDNOŚCI WEDŁUG PŁCI I FUNKCJONALNYCH GRUP WIEKU**
Stan w dniu 31 XII
POPULATION PROJECTION BY SEX AND FUNCTIONAL AGE GROUPS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION o – ogółem total m – mężczyźni males k – kobiety females	2005	2010	2015	2020	2025	2030
OGÓŁEMo	1687628	1678050	1660275	1630874	1588394	1532735
TOTAL m	779206	772666	763190	749572	730754	705747
k	908422	905384	897085	881302	857640	826988
w tym w wieku: of which at age:						
0–2 lata.....o	36740	35883	34978	31401	26940	23746
m	18897	18451	17986	16137	13824	12213
k	17843	17432	16992	15264	13116	11533
3–6o	50870	49486	48030	46217	40586	34753
m	25869	25357	24606	23672	20752	17788
k	25001	24129	23424	22545	19834	16965
7–12o	77819	76512	74822	72870	69641	61254
m	39645	38840	38213	37202	35535	31229
k	38174	37672	36609	35668	34106	30025
13–15o	45380	38691	39250	37614	36495	34867
m	23156	19741	19866	19215	18646	17762
k	22224	18950	19384	18399	17849	17105
16–18o	51531	42861	38293	38501	37778	36830
m	26342	21784	19436	19600	19220	18698
k	25189	21077	18857	18901	18558	18132
19–24 lata.....o	153820	114031	94264	85659	83146	80437
m	76546	57179	47203	42776	41940	40713
k	77274	56852	47061	42883	41206	39724
W wieku przedprodukcyjnym...o	244489	228619	222692	213675	198732	179106
At pre– working age m	124786	116609	113677	109244	101501	91436
k	119703	112010	109015	104431	97231	87670
W wieku produkcyjnymo	1107402	1086887	1026170	965528	926545	891707
At working age m	545794	546688	523878	491983	466473	450397
k	561608	540199	502292	473545	460072	441310
mobilnym.....o	665060	663216	643644	584367	501302	428065
mobility m	326120	323357	311047	281577	242896	208984
k	338940	339859	332597	302790	258406	219081
niemobilnym.....o	442342	423671	382526	381161	425243	463642
non–mobility m	219674	223331	212831	210406	223577	241413
k	222668	200340	169695	170755	201666	222229
W wieku poprodukcyjnymo	335737	362544	411413	451671	463117	461922
At post– working age m	108626	109369	125635	148345	162780	163914
k	227111	253175	285778	303326	300337	298008

TABL. 14 (23). **PROGNOZA RUCHU NATURALNEGO I MIGRACJI LUDNOŚCI**
 Stan w dniu 31 XII
VITAL STATISTICS AND MIGRATION PROJECTION
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	2005	2010	2015	2020	2025	2030
	w tysiącach <i>in thousand</i>					
Urodzenia żywe	12,0	11,6	11,4	10,0	8,6	7,7
<i>Live births</i>						
Zgony	17,8	18,3	19,3	19,8	19,8	20,3
<i>Deaths</i>						
Przyrost naturalny	-5,7	-6,7	-7,9	-9,8	-11,2	-12,6
<i>Natural increase</i>						
Migracje wewnętrzne:						
<i>Internal migration:</i>						
napływ	15,8	14,6	15,0	14,4	12,0	10,0
<i>inflow</i>						
odpływ	11,5	10,7	11,2	11,5	10,4	9,6
<i>outflow</i>						
saldo migracji	+4,3	+3,9	+3,8	+2,9	+1,6	+0,4
<i>net migration</i>						
Migracje zagraniczne:						
<i>International migration:</i>						
imigracja	0,7	0,9	0,9	0,9	0,9	0,9
<i>immigration</i>						
emigracja	0,5	0,6	0,6	0,5	0,5	0,4
<i>emigration</i>						
saldo migracji	+0,2	+0,3	+0,3	+0,3	+0,4	+0,4
<i>net migration</i>						

TABL. 15 (24). **PROGNOZA LUDNOŚCI WEDŁUG PŁCI I DZIELNIC M.ST. WARSZAWY**
Stan w dniu 31 XII
POPULATION PROJECTION BY SEX AND DISTRICTS OF THE CAPITAL CITY OF WARSAW
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION o – ogółem total m – mężczyźni males k – kobiety females	2005	2010	2015	2020	2025	2030
M.ST. WARSZAWAo	1687628	1678050	1660275	1630874	1588394	1532735
THE CAPITAL CITY m	779206	772666	763190	749572	730754	705747
OF WARSAW k	908422	905384	897085	881302	857640	826988
Bemowo.....o	105463	106077	105947	104787	102218	98380
m	50872	50943	50659	49950	48590	46713
k	54591	55134	55288	54837	53628	51667
Białołęka.....o	70412	86076	99676	110487	117285	120255
m	34000	41304	47716	52819	56008	57367
k	36412	44772	51960	57668	61277	62888
Bielany.....o	136777	133839	129623	124053	117546	110449
m	62534	60773	58567	55906	52969	49805
k	74243	73066	71056	68147	64577	60644
Mokotów.....o	226430	213694	200315	186117	172464	159581
m	102831	96337	89648	82847	76608	70873
k	123599	117357	110667	103270	95856	88708
Ochota.....o	92612	89855	87080	84179	81306	78243
m	42416	41048	39801	38672	37562	36265
k	50196	48807	47279	45507	43744	41978
Praga-Południe.....o	185820	180654	174315	166474	157498	147600
m	85661	83026	79881	76134	71990	67387
k	100159	97628	94434	90340	85508	80213
Praga-Północ.....o	73132	70733	68639	66589	64442	61878
m	33566	32404	31420	30480	29506	28276
k	39566	38329	37219	36109	34936	33602
Rembertówo	21924	22771	23853	25234	26578	27774
m	10647	11079	11635	12318	12967	13529
k	11277	11692	12218	12916	13611	14245
Śródmieścieo	134155	127310	120464	113846	107673	101571
m	59264	56474	53665	50989	48505	45953
k	74891	70836	66799	62857	59168	55618

TABL. 15 (24). **PROGNOZA LUDNOŚCI WEDŁUG PŁCI I DZIELNIC M.ST. WARSZAWY (dok.)**
 Stan w dniu 31 XII
POPULATION PROJECTION BY SEX AND DISTRICTS OF THE CAPITAL CITY OF
WARSAW (cont.)
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i> <i>o – ogółem</i> <i>total</i> <i>m – mężczyźni</i> <i>males</i> <i>k – kobiety</i> <i>females</i>	2005	2010	2015	2020	2025	2030
Targówek..... <i>o</i>	122343	119473	115718	110770	104883	98430
<i>m</i>	57324	55687	53688	51229	48457	45521
<i>k</i>	65019	63786	62030	59541	56426	52909
Ursus..... <i>o</i>	45031	47663	50026	51894	52999	53339
<i>m</i>	21236	22370	23408	24253	24777	24976
<i>k</i>	23795	25293	26618	27641	28222	28363
Ursynów <i>o</i>	142796	152414	160074	164568	165001	161617
<i>m</i>	67752	71844	74990	76685	76563	74715
<i>k</i>	75044	80570	85084	87883	88438	86902
Wawer..... <i>o</i>	64397	67039	69279	70951	71642	71402
<i>m</i>	30300	31468	32474	33251	33584	33466
<i>k</i>	34097	35571	36805	37700	38058	37936
Wesoła <i>o</i>	19293	21669	24198	26834	29212	31109
<i>m</i>	9374	10518	11730	13014	14160	15077
<i>k</i>	9919	11151	12468	13820	15052	16032
Wilanów <i>o</i>	14401	15482	16864	18529	20221	21771
<i>m</i>	6742	7192	7830	8595	9382	10104
<i>k</i>	7659	8290	9034	9934	10839	11667
Włochy <i>o</i>	40307	41881	43257	44384	45163	45534
<i>m</i>	18919	19584	20159	20640	20996	21161
<i>k</i>	21388	22297	23098	23744	24167	24373
Wola <i>o</i>	142906	134762	126538	118543	111071	103865
<i>m</i>	63926	60087	56440	53070	49972	46860
<i>k</i>	78980	74675	70098	65473	61099	57005
Żoliborz <i>o</i>	49429	46658	44409	42635	41192	39937
<i>m</i>	21842	20528	19479	18720	18158	17699
<i>k</i>	27587	26130	24930	23915	23034	22238

**TABL. 16 (25). PROGNOZA STRUKTURY LUDNOŚCI DZIELNIC M.ST. WARSZAWY WEDŁUG
 EKONOMICZNYCH GRUP WIEKU I PŁCI**
 Stan w dniu 31 XII
*PROJECTION OF POPULATION STRUCTURE OF DISTRICTS OF THE CAPITAL CITY OF
 WARSAW BY ECONOMIC GROUPS OF AGE AND SEX*
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION <i>o – ogółem</i> <i>total</i> <i>m – mężczyźni</i> <i>males</i> <i>k – kobiety</i> <i>females</i>	Ludność –w % ogółem – w wieku								
	Population –in % of total – at age								
	przedprodukcyjnym			produkcyjnym			poprodukcyjnym		
	<i>pre-working</i>			<i>working</i>			<i>non-working</i>		
	2010	2020	2030	2010	2020	2030	2010	2020	2030
M.ST. WARSZAWA <i>o</i>	13,6	13,1	11,7	64,8	59,2	58,2	21,6	27,7	30,1
THE CAPITAL CITY <i>m</i>	15,1	14,6	13,0	70,8	65,6	63,8	14,2	19,8	23,2
OF WARSAW <i>k</i>	12,4	11,8	10,6	59,7	53,7	53,4	28,0	34,4	36,0
Bemowo..... <i>o</i>	12,2	11,3	9,8	69,6	56,7	55,7	18,2	32,0	34,5
<i>m</i>	13,1	12,3	10,7	74,6	62,1	61,0	12,4	25,6	28,3
<i>k</i>	11,3	10,3	8,9	65,0	51,8	51,0	23,7	37,8	40,1
Białołęka..... <i>o</i>	19,3	18,0	15,1	72,4	67,4	66,7	8,2	14,5	18,2
<i>m</i>	20,6	19,3	16,2	74,1	69,8	69,3	5,3	10,9	14,5
<i>k</i>	18,2	16,8	14,1	70,9	65,3	64,3	10,9	17,9	21,6
Bielany..... <i>o</i>	12,6	11,4	10,4	63,0	58,1	56,7	24,5	30,5	32,9
<i>m</i>	14,0	12,9	11,7	69,6	65,1	62,9	16,3	22,0	25,4
<i>k</i>	11,3	10,2	9,3	57,4	52,3	51,6	31,3	37,4	39,0
Mokotów..... <i>o</i>	11,9	11,9	10,4	61,1	56,7	55,9	27,0	31,5	33,7
<i>m</i>	13,5	13,6	11,9	68,2	65,2	63,6	18,3	21,2	24,6
<i>k</i>	10,6	10,5	9,3	55,3	49,8	49,8	34,1	39,7	41,0
Ochota..... <i>o</i>	12,3	12,2	11,0	63,6	61,6	59,8	24,1	26,2	29,1
<i>m</i>	13,9	13,8	12,4	70,1	68,9	65,4	16,0	17,4	22,2
<i>k</i>	11,0	10,8	9,9	58,1	55,4	55,0	31,0	33,8	35,1
Praga-Południe..... <i>o</i>	13,1	12,6	11,0	65,2	58,0	56,4	21,7	29,4	32,6
<i>m</i>	14,6	14,1	12,4	71,2	65,0	62,5	14,2	20,9	25,1
<i>k</i>	11,9	11,3	9,9	60,0	52,1	51,2	28,1	36,7	38,8
Praga-Północ..... <i>o</i>	16,0	15,2	13,6	66,2	60,5	59,6	17,8	24,3	26,8
<i>m</i>	17,6	16,9	15,1	72,6	68,0	66,3	9,7	15,1	18,5
<i>k</i>	14,6	13,8	12,3	60,8	54,2	53,9	24,6	32,0	33,8
Rembertów <i>o</i>	14,9	13,0	12,7	68,7	63,9	62,0	16,4	23,2	25,2
<i>m</i>	15,6	13,8	13,5	73,8	69,3	66,5	10,7	16,9	19,9
<i>k</i>	14,2	12,2	11,9	63,9	58,7	57,8	21,9	29,1	30,3
Śródmieście <i>o</i>	13,1	14,1	12,1	60,2	55,3	54,7	26,6	30,6	33,2
<i>m</i>	15,0	15,9	13,4	68,3	63,4	61,2	16,8	20,7	25,4
<i>k</i>	11,7	12,7	11,0	53,8	48,6	49,3	34,5	38,6	39,7
Targówek..... <i>o</i>	13,8	11,9	10,9	63,0	58,9	57,9	23,2	29,2	31,2
<i>m</i>	15,3	13,5	12,2	69,2	65,6	64,8	15,4	21,0	23,0
<i>k</i>	12,5	10,6	9,7	57,6	53,1	51,9	29,9	36,3	38,3

TABL. 16 (25). PROGNOZA STRUKTURY LUDNOŚCI DZIELNIC M.ST. WARSZAWY WEDŁUG EKONOMICZNYCH GRUP WIEKU I PŁCI (dok.)
 Stan w dniu 31 XII
PROJECTION OF POPULATION STRUCTURE OF DISTRICTS OF THE CAPITAL CITY OF WARSAW BY ECONOMIC GROUPS OF AGE AND SEX (cont.)
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION <i>o – ogółem</i> <i>total</i> <i>m – mężczyźni</i> <i>males</i> <i>k – kobiety</i> <i>females</i>	Ludność – w % ogółem – w wieku <i>Population – in % of total – at age</i>								
	przedprodukcyjnym <i>pre-working</i>			produkcyjnym <i>working</i>			poprodukcyjnym <i>non-working</i>		
	2010	2020	2030	2010	2020	2030	2010	2020	2030
Ursus..... <i>o</i>	16,2	15,5	14,1	64,3	62,1	62,1	19,6	22,5	23,8
<i>m</i>	17,5	16,9	15,3	68,9	66,8	66,6	13,6	16,3	18,1
<i>k</i>	15,0	14,2	13,0	60,1	57,9	58,1	24,9	27,9	28,9
Ursynów <i>o</i>	14,0	12,8	10,6	70,9	59,2	58,3	15,1	28,0	31,0
<i>m</i>	15,2	14,1	11,8	74,7	63,2	62,6	10,1	22,7	25,7
<i>k</i>	13,0	11,8	9,7	67,6	55,6	54,7	19,5	32,6	35,6
Wawer..... <i>o</i>	15,4	14,4	13,2	64,6	59,6	57,0	20,0	26,0	29,8
<i>m</i>	16,8	15,7	14,4	69,1	65,0	61,4	14,1	19,3	24,2
<i>k</i>	14,2	13,3	12,2	60,6	54,8	53,1	25,2	31,9	34,7
Wesoła <i>o</i>	18,7	16,4	14,9	66,9	62,8	60,2	14,4	20,9	24,9
<i>m</i>	19,8	17,4	15,9	70,1	67,0	64,3	10,1	15,6	19,8
<i>k</i>	17,6	15,4	13,9	63,9	58,7	56,4	18,5	25,8	29,6
Wilanów <i>o</i>	13,2	12,4	11,9	63,4	57,0	56,7	23,4	30,6	31,4
<i>m</i>	14,1	13,5	12,8	69,3	62,3	61,2	16,6	24,3	26,0
<i>k</i>	12,4	11,5	11,1	58,3	52,4	52,8	29,4	36,0	36,1
Włochy <i>o</i>	14,9	13,2	12,3	64,5	61,4	58,6	20,6	25,4	29,0
<i>m</i>	16,0	14,4	13,5	70,0	67,4	64,1	14,0	18,2	22,4
<i>k</i>	13,9	12,1	11,3	59,8	56,2	53,9	26,3	31,7	34,8
Wola <i>o</i>	12,4	12,4	11,3	63,0	58,9	57,1	24,6	28,8	31,6
<i>m</i>	14,1	14,0	12,7	70,7	67,2	63,6	15,3	18,8	23,7
<i>k</i>	11,1	11,0	10,1	56,9	52,1	51,8	32,1	36,9	38,1
Żoliborz <i>o</i>	12,3	12,3	11,5	60,5	58,3	57,7	27,2	29,5	30,7
<i>m</i>	14,0	13,8	12,9	68,1	66,5	64,8	18,0	19,7	22,3
<i>k</i>	10,9	11,0	10,4	54,6	51,9	52,1	34,5	37,1	37,4



RYNEK PRACY

Dane o **pracujących** dotyczą osób wykonujących pracę przynoszącą im zarobek lub dochód.

Do **pracujących** poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie zalicza się:

- pracowników najemnych, tj. osoby zatrudnione na podstawie stosunku pracy (umowa o pracę, powołanie, mianowanie lub wybór),
- pracodawców i pracujących na własny rachunek,
- osoby wykonujące pracę nakładczą,
- agentów pracujących na podstawie umów agencyjnych i umów na warunkach zlecenia (łącznie z pracującymi członkami ich rodzin),
- członków rolniczych spółdzielni produkcyjnych.

Do **osób wykonujących pracę nakładczą** zalicza się osoby, z którymi zawarto umowę o wykonywanie określonych czynności na rzecz jednostki zlecającej pracę poza jej terenem.

Do **agentów** zaliczono osoby, z którymi zawarto umowę agencyjną lub umowę na warunkach zlecenia o prowadzenie placówek, których podmiot działalności został określony w umowie.

Pracujących przedstawiono **według Polskiej Klasyfikacji Działalności**, w której wyróżnia się 17 sekcji:

- A** - rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo,
- B** - rybołówstwo i rybactwo,
- C** - górnictwo i kopalnictwo,
- D** – przetwórstwo przemysłowe,
- E** – wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę,
- F** – budownictwo,

LABOUR MARKET

*Data on **employed persons** refer to persons who performed work providing earnings or income.*

***Employed persons** (excluding private farms in agriculture) include :*

- *paid employees i.e., persons hired on the basis of employment contract (labour contract, posting, appointment or election),*
- *employers and own-account workers,*
- *outworkers,*
- *agents working on the basis of agency contract and order agreement (including contributing family workers),*
- *members of agricultural producers' co-operatives.*

***Outworkers** are persons who are bound by a contract defining the scope of activity to be performed for the entity providing the work and which is performed outside its facilities.*

***Agents** are persons who are bound by agency agreement or by order agreement for managing entities, the scope of activity of which is described in the agreement.*

*Data on **employed persons** are presented according to **Polish Classification of Activities** which distinguishes 17 sections:*

- A** – agriculture, hunting and forestry,*
- B** - fishing,*
- C** - mining and quarrying,*
- D** - manufacturing,*
- E** - electricity, gas and water supply,*
- F** - construction,*

G - handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów mechanicznych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego,
H - hotele i restauracje,
I - transport, gospodarka magazynowa i łączność,
J - pośrednictwo finansowe,
K - obsługa nieruchomości, wynajem, nauka i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej,
L - administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i powszechne ubezpieczenia zdrowotne
M - edukacja,
N - ochrona zdrowia i opieka społeczna,
O - pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna,
P - gospodarstwa domowe zatrudniające pracowników,
Q - organizacje i zespoły eksterytorialne.

Dane o **pracujących** podano **według stanu w dniu 31 XII 2003 r.** bez przeliczenia niepełnozatrudnionych na pełnozatrudnionych, przy przyjęciu zasady jednorazowego ujmowania tych osób w głównym miejscu pracy.

3. Dane o pracujących zaprezentowano ponadto według sektorów ekonomicznych:

- **sektor rolniczy** - obejmuje sekcje: „Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo” oraz „Rybołówstwo i rybactwo”;
- **sektor przemysłowy** - obejmuje sekcje: „Górnictwo i kopalnictwo”, „Przetwórstwo przemysłowe”, „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę” i „Budownictwo”;
- **usługi rynkowe** - obejmują sekcje: „Handel hurtowy i detaliczny, naprawa pojazdów mechanicznych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego”, „Hotele i restauracje”, „Transport, gospodarka magazynowa i łączność”, „Pośrednictwo finansowe”, „Obsługa nieruchomości, wynajem, nauka i usługi związane z prowadzeniem działalności

G – *wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods,*
H – *hotels and restaurants,*
I – *transport, storage and communication,*
J – *financial intermediation,*
K – *real estate, renting and business activities,*
L – *public administration and defence; compulsory social security,*
M – *education,*
N – *health and social work,*
O – *other community, social and personal activities,*
P – *households with employed persons,*
Q – *extra-territorial organizations and bodies.*

*Data on **employed persons** given as of 31 XII 2003 are presented without converting part-time paid employees into full-time paid employees according to the main job.*

3. *Data regarding employment moreover are presented by economic sectors:*

- **agricultural sector** - *includes sections: "Agriculture, hunting and forestry" as well as "Fishing";*
- **industrial sector** - *includes sections: "Mining and quarrying", "Manufacturing", "Electricity, gas and water supply" and "Construction";*
- **market services** - *includes sections: "Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods", "Hotels and restaurants", "Transport, storage and communication", "Financial intermediation", "Real estate, renting and business activities", "Other community, social and personal service activities";*

gospodarczej”, „Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna”;

- **usługi nierynkowe** - obejmują sekcje: „Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i powszechne ubezpieczenia zdrowotne”, „Edukacja”, „Ochrona zdrowia i opieka społeczna”.

Dane o pracujących nie obejmują: fundacji, stowarzyszeń, partii politycznych, związków zawodowych, organizacji społecznych, organizacji pracodawców, samorządu gospodarczego i zawodowego, rolników indywidualnych, duchownych, jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego oraz podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób.

Dane o pracujących prezentowane są w tablicach według **faktycznego (stałego) miejsca pracy** pracownika.

Pod pojęciem **bezrobotnego** należy rozumieć osobę nie zatrudnioną i nie wykonującą innej pracy zarobkowej, zdolną i gotową do podjęcia zatrudnienia w pełnym wymiarze czasu pracy, nie uczącą się w szkole w systemie dziennym, zarejestrowaną we właściwym dla miejsca zameldowania (stałego lub czasowego) urzędzie pracy, jeżeli:

- ukończyła 18 lat (z wyjątkiem młodocianych absolwentów),
- kobieta nie ukończyła 60 lat, a mężczyzna 65 lat,
- nie nabyła prawa do emerytury lub renty z tytułu niezdolności do pracy albo po ustaniu zatrudnienia nie pobierała świadczenia rehabilitacyjnego, zasiłku chorobowego, macierzyńskiego lub wychowawczego,
- nie jest właścicielem lub posiadaczem (samoistnym lub zależnym) nieruchomości rolnej o powierzchni użytków rolnych powyżej 2 ha przeliczeniowych,

“*Financial intermediation*”, “*Real estate, renting, and business activities*”, “*Other community, social and personal activities*”

- **non-market services** - includes sections: “*Public administration and defence; compulsory social security*”, “*Education*”, “*Health and social work*”.

Data regarding employment do not include: foundations, associations, political parties, trade unions, social organizations, employers organizations economic and professional self-government, individual farmers, clergy, budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety as well as economic entities employing up to 9 persons.

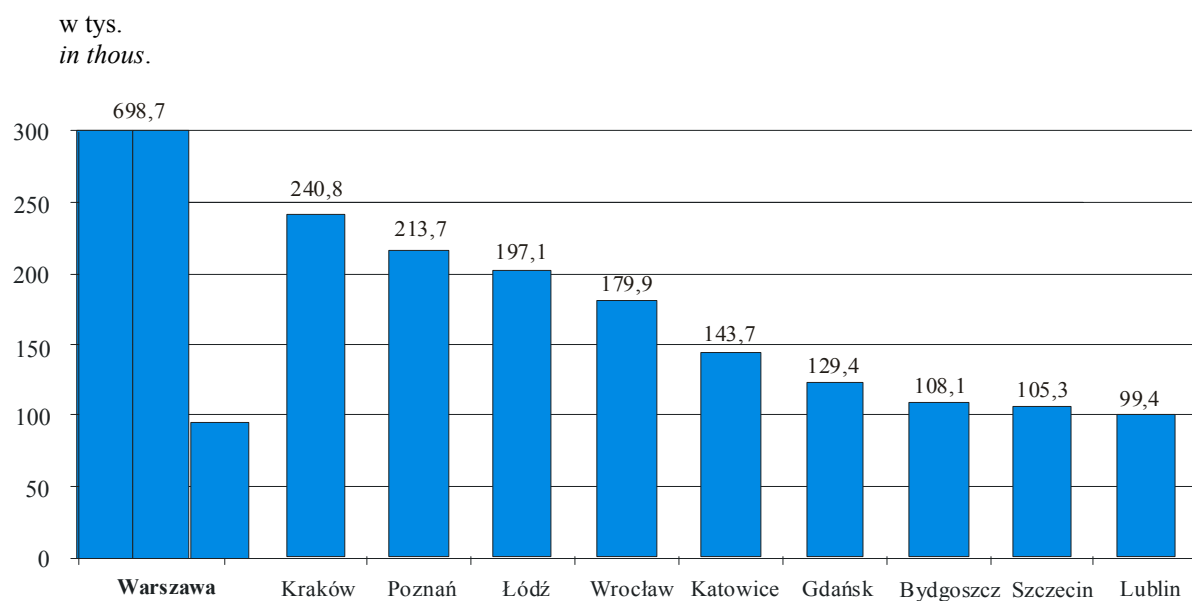
Data regarding employment in tables are presented by actual (permanent) workplace of employed person.

An unemployed person means a person having no employment and not attending any full-time school, capable of work and ready to accept full-time employment and registered in a labour office, appropriate for its permanent or temporary place of residence, if the person:

- *is aged 18 or more (excluding juvenile school leavers),*
- *is aged less than 60 (for women), or less than 65 (for men),*
- *did not acquire the right to retirement pay or pension resulting from inability to work, does not receive: a benefit, a pre-retirement benefit, a rehabilitation benefit, an sick, maternity or child-care benefit,*
- *is not the owner or holder (sole or dependent) of agricultural real estate with the area of agricultural land exceeding 2 convertible ha,*

- nie podlega ubezpieczeniu emerytalno-rentowemu z tytułu stałej pracy jako domownik w gospodarstwie rolnym o powierzchni użytków rolnych przekraczającej 2 ha przeliczeniowe,
 - nie podjęła pozarolniczej działalności gospodarczej lub nie podlega – na podstawie odrębnych przepisów - obowiązkowi ubezpieczenia społecznego lub zaopatrzenia rentowego,
 - jest osobą niepełnosprawną, której stan zdrowia pozwala na podjęcie zatrudnienia co najmniej w połowie wymiaru czasu pracy obowiązującego w danym zawodzie lub służbie,
 - nie jest osobą tymczasowo aresztowaną lub nie odbywa kary pozbawienia wolności.
- *is not subject to retirement or pension insurance from full-time work due to being a member of an agricultural household with the area of agricultural land exceeding 2 convertible ha,*
 - *did not undertake non-agricultural economic activity or is not a subject, on the basis of separate regulations, to compulsory social security or retirement provision,*
 - *is disabled but is able to work at least half the full-time required within a given occupation or service,*
 - *is not temporarily under arrest or not serving a prison sentence.*

PRACUJĄCY W M.ST. WARSZAWIE NA TLE WYBRANYCH MIAST POLSKI W 2003 R.
Stan w dniu 31 XII
EMPLOYED PERSONS IN THE CAPITAL CITY OF WARSAW AS COMPARED WITH SELECTED CITIES
OF POLAND IN 2003
As of 31 XII



TABL. 1 (26). **PRACUJĄCY W 2003 R.**

Stan w dniu 31 XII
EMPLOYED PERSONS IN 2003
As of 31 XII

DZIELNICE <i>DISTRICTS</i>	Ogółem <i>Total</i>	W tym w sektorach <i>Of which in sectors</i>		
		przemysłowy <i>industrial</i>	usługi rynkowe <i>market services</i>	usługi nierynkowe <i>non-market services</i>
M.ST. WARSZAWA	698661	149244	397669	150634
<i>THE CAPITAL CITY OF WARSAW</i>				
Bemowo.....	14816	3346	7327	4135
Białoleka.....	21911	9542	9331	3003
Bielany.....	24641	6462	10600	7548
Mokotów.....	104086	20912	61709	21029
Ochota.....	45268	10248	20357	14569
Praga - Południe	49305	12706	27277	9314
Praga - Północ.....	27964	6989	16461	4513
Rembertów	6186	1872	3070	1241
Śródmieście	191579	26273	114187	50973
Targówek.....	21973	6973	10308	4675
Ursus.....	7310	3326	2986	993
Ursynów.....	32530	5747	20984	5782
Wawer.....	17249	5459	6781	4999
Wesoła	2559	1114	913	510
Wilanów.....	4825	1492	2677	651
Włochy.....	34372	5257	27122	1959
Wola.....	74639	17239	45873	11285
Żoliborz	17448	4287	9706	3455

STRUKTURA PRACUJĄCYCH W M.ST. WARSZAWIE
 WEDŁUG SEKTORÓW EKONOMICZNYCH W 2003 R.

Stan w dniu 31 XII

*STRUCTURE OF EMPLOYED PERSONS IN THE CAPITAL CITY OF WARSAW
 BY ECONOMIC SECTORS IN 2003*

As of 31 XII

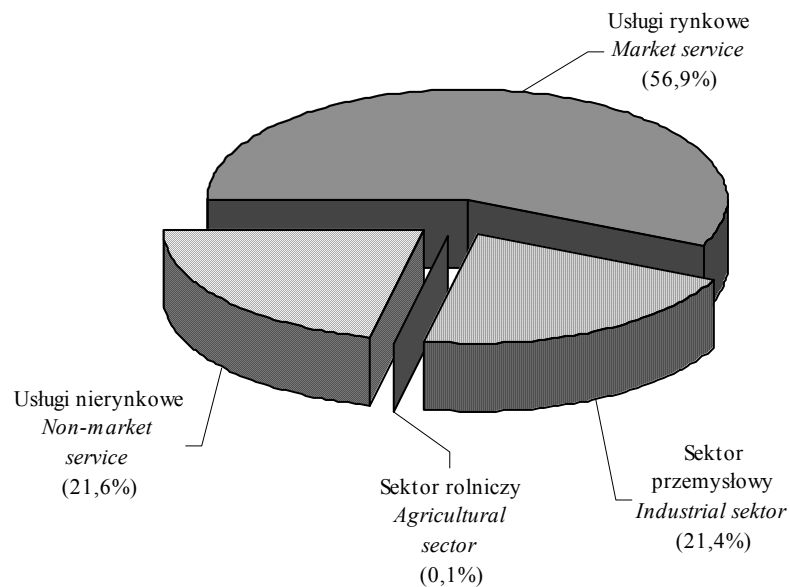


TABLE 2 (27). **PRACUJĄCY WEDŁUG SEKCJI W 2003 R.**
Stan w dniu 31 XII
EMPLOYED PERSONS BY SECTIONS IN 2003
As of 31 XII

Lp. No.	DZIELNICE <i>DISTRICTS</i>	Ogółem <i>Total</i>	W tym <i>Of which</i>				
			rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo <i>agriculture, hunting and forestry</i>	przemysł ^a <i>industry^a</i>		budownictwo <i>construction</i>	handel i naprawy ^Δ <i>trade and repair ^Δ</i>
				razem <i>total</i>	w tym przetwórstwo przemysłowe <i>of which manufacturing</i>		
W LICZBACH <i>IN ABSOLUTE</i>							
1	M.ST. WARSZAWA <i>THE CAPITAL CITY OF WARSAW</i>	698661	1016	109753	97731	39491	114190
2	Bemowo.....	14816	6	2217	2069	1129	3459
3	Białołęka.....	21911	31	7116	6439	2426	5721
4	Bielany.....	24641	27	4638	4414	1824	3575
5	Mokotów.....	104086	415	15248	15132	5664	16686
6	Ochota.....	45268	91	8176	5814	2072	4791
7	Praga - Południe.....	49305	4	9917	9478	2789	9552
8	Praga - Północ.....	27964	–	5527	5481	1462	4962
9	Rembertów.....	6186	3	1494	925	378	596
10	Śródmieście.....	191579	135	19010	14136	7263	17410
11	Targówek.....	21973	15	5406	5128	1567	5779
12	Ursus.....	7310	5	2727	2559	599	1628
13	Ursynów.....	32530	12	3335	3291	2412	7898
14	Wawer.....	17249	3	4479	4373	980	2748
15	Wesoła.....	2559	22	852	844	262	464
16	Wilanów.....	4825	4	1152	1003	340	1057
17	Włochy.....	34372	3	3520	3407	1737	12078
18	Wola.....	74639	240	12930	11229	4309	12482
19	Żoliborz.....	17448	–	2009	2009	2278	3304

^a Łącznie sekcje C, D, E.
a Sections C, D, E.

hotele i restauracje <i>hotels and restaurants</i>	transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>transport, storage and communication</i>	pośrednictwo finansowe <i>financial intermediation</i>	obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ <i>real estate, renting and business activities</i>	administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ <i>public administration and defence; compulsory social security</i>	edukacja <i>education</i>	ochrona zdrowia i opieka społeczna <i>health and social work</i>	pozostała działalność usługowa, społeczna i indywidualna <i>other community, social and personal service activities</i>	Lp. No.
---	--	---	---	---	------------------------------	---	--	------------

BEZWZGLĘDNYCH
NUMBERS

17128	67903	50673	118119	54847	57688	38099	29656	1
326	611	71	2607	861	2620	654	253	2
173	1142	5	1878	1485	1196	322	412	3
472	1085	509	4438	998	4725	1825	521	4
2410	5142	6906	23084	7336	7848	5845	7481	5
760	6638	1220	6178	2786	5454	6329	770	6
612	4328	1194	10416	2129	4444	2741	1175	7
235	4890	1221	4372	978	2053	1482	781	8
1403	218	25	544	148	951	142	284	9
7284	18522	28279	30413	30515	13650	6808	12279	10
320	1250	541	2057	625	1878	2172	361	11
15	279	26	972	149	661	183	66	12
346	4760	453	6867	663	4475	644	660	13
197	247	370	3028	377	1374	3248	191	14
89	67	15	214	190	316	4	64	15
126	109	14	1077	305	331	15	294	16
1446	7519	342	4903	996	695	268	834	17
810	9693	8632	11840	3268	3599	4418	2416	18
104	1403	850	3231	1038	1418	999	814	19

TABLE 2 (27). **PRACUJĄCY WEDŁUG SEKCJI W 2003 R. (dok.)**
Stan w dniu 31 XII
EMPLOYED PERSONS BY SECTIONS IN 2003 (cont.)
As of 31 XII

Lp. No.	DZIELNICE DISTRICTS	Ogółem Total	W tym Of which				
			rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo agriculture, hunting and forestry	przemysł ^a industry ^a		budownictwo construction	handel i naprawy ^Δ trade and repair ^Δ
				razem total	w tym przetwórstwo przemysłowe of which manufacturing		
							W OD IN PER
1	M.ST. WARSZAWA THE CAPITAL CITY OF WARSAW	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0
2	Bemowo.....	2,1	0,6	2,0	2,1	2,9	3,0
3	Białołęka.....	3,1	3,1	6,5	6,6	6,1	5,0
4	Bielany.....	3,5	2,7	4,2	4,5	4,6	3,1
5	Mokotów.....	14,9	40,8	13,9	15,5	14,3	14,6
6	Ochota.....	6,5	9,0	7,4	5,9	5,2	4,2
7	Praga - Południe.....	7,1	0,4	9,0	9,7	7,1	8,4
8	Praga - Północ.....	4,0	–	5,0	5,6	3,7	4,3
9	Rembertów.....	0,9	0,3	1,4	0,9	1,0	0,5
10	Śródmieście.....	27,4	13,3	17,3	14,5	18,4	15,2
11	Targówek.....	3,1	1,5	4,9	5,2	4,0	5,1
12	Ursus.....	1,0	0,5	2,5	2,6	1,5	1,4
13	Ursynów.....	4,7	1,2	3,0	3,4	6,1	6,9
14	Wawer.....	2,5	0,3	4,1	4,5	2,5	2,4
15	Wesoła.....	0,4	2,2	0,8	0,9	0,7	0,4
16	Wilanów.....	0,7	0,4	1,0	1,0	0,9	0,9
17	Włochy.....	4,9	0,3	3,2	3,5	4,4	10,6
18	Wola.....	10,7	23,6	11,8	11,5	10,9	10,9
19	Żoliborz.....	2,5	–	1,8	2,1	5,8	2,9

^a Łącznie sekcje C, D, E.
a Sections C, D, E.

hotele i restauracje <i>hotels and restaurants</i>	transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>transport, storage and communication</i>	pośrednictwo finansowe <i>financial intermediation</i>	obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ <i>real estate, renting and business activities</i>	administracja publiczna i obrona narodowa ; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ <i>public administration and defence; compulsory social security</i>	edukacja <i>education</i>	ochrona zdrowia i opieka społeczna <i>health and social work</i>	pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna <i>other community, social and personal service activities</i>	Lp. No.
---	--	---	---	--	------------------------------	---	--	------------

SETKACH
CENT

100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	1
1,9	0,9	0,1	2,2	1,6	4,5	1,7	0,9	2	
1,0	1,7	0,0	1,6	2,7	2,1	0,8	1,4	3	
2,8	1,6	1,0	3,8	1,8	8,2	4,8	1,8	4	
14,1	7,6	13,6	19,5	13,4	13,6	15,3	25,2	5	
4,4	9,8	2,4	5,2	5,1	9,5	16,6	2,6	6	
3,6	6,4	2,4	8,8	3,9	7,7	7,2	4,0	7	
1,4	7,2	2,4	3,7	1,8	3,6	3,9	2,6	8	
8,2	0,3	0,0	0,5	0,3	1,6	0,4	1,0	9	
42,5	27,3	55,8	25,7	55,6	23,7	17,9	41,4	10	
1,9	1,8	1,1	1,7	1,1	3,3	5,7	1,2	11	
0,1	0,4	0,1	0,8	0,3	1,1	0,5	0,2	12	
2,0	7,0	0,9	5,8	1,2	7,8	1,7	2,2	13	
1,2	0,4	0,7	2,6	0,7	2,4	8,5	0,6	14	
0,5	0,1	0,0	0,2	0,3	0,5	0,0	0,2	15	
0,7	0,2	0,0	0,9	0,6	0,6	0,0	1,0	16	
8,4	11,1	0,7	4,2	1,8	1,2	0,7	2,8	17	
4,7	14,3	17,0	10,0	6,0	6,2	11,6	8,1	18	
0,6	2,1	1,7	2,7	1,9	2,5	2,6	2,7	19	

TABL. 3 (28). PRACUJĄCY NA 1000 LUDNOŚCI W 2003 R.
Stan w dniu 31 XII
EMPLOYED PERSONS PER 1000 POPULATION IN 2003
As of 31 XII

DZIELNICE <i>DISTRICTS</i>	Ogółem <i>Total</i>	W tym <i>Of which</i>						
		przet- wórstwo przemys- łowe <i>manufa- cturing</i>	budo- wnic- two <i>con- struction</i>	handel i naprawy ^Δ <i>trade and repair^Δ</i>	transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>transport, storage and communication</i>	obsługa nierucho- mości i firm; nauka ^Δ <i>real estate, renting and business activities</i>	eduka- cja <i>edu- cation</i>	ochrona zdrowia i opieka społeczna <i>health and social work</i>
M.ST. WARSZAWA <i>THE CAPITAL CITY OF WARSAW</i>	413,5	57,8	23,4	67,6	40,2	69,9	34,1	22,5
Bemowo.....	141,0	19,7	10,7	32,9	5,8	24,8	24,9	6,2
Białołęka.....	334,7	98,4	37,1	87,4	17,4	28,7	18,3	4,9
Bielany.....	180,1	32,3	13,3	26,1	7,9	32,4	34,5	13,3
Mokotów.....	451,3	65,6	24,6	72,4	22,3	100,1	34,0	25,3
Ochota.....	486,4	62,5	22,3	51,5	71,3	66,4	58,6	68,0
Praga - Południe	262,8	50,5	14,9	50,9	23,1	55,5	23,7	14,6
Praga - Północ.....	376,0	73,7	19,7	66,7	65,8	58,8	27,6	19,9
Rembertów	282,6	42,3	17,3	27,2	10,0	24,8	43,4	6,5
Śródmieście	1405,1	103,7	53,3	127,7	135,8	223,1	100,1	49,9
Targówek.....	178,5	41,7	12,7	47,0	10,2	16,7	15,3	17,6
Ursus.....	163,9	57,4	13,4	36,5	6,3	21,8	14,8	4,1
Ursynów.....	235,3	23,8	17,4	57,1	34,4	49,7	32,4	4,7
Wawer.....	271,8	68,9	15,4	43,3	3,9	47,7	21,6	51,2
Wesoła	136,1	44,9	13,9	24,7	3,6	11,4	16,8	0,2
Wilanów.....	341,2	70,9	24,0	74,7	7,7	76,2	23,4	1,1
Włochy.....	867,7	86,0	43,9	304,9	189,8	123,8	17,5	6,8
Wola.....	511,8	77,0	29,5	85,6	66,5	81,2	24,7	30,3
Żoliborz	345,5	39,8	45,1	65,4	27,8	64,0	28,1	19,8

TABL. 4 (29). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI I OFERTY PRACY W 2003 R.**

Stan w końcu kwartału

REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS AND JOB OFFERS IN 2003

As of the end of the quarter

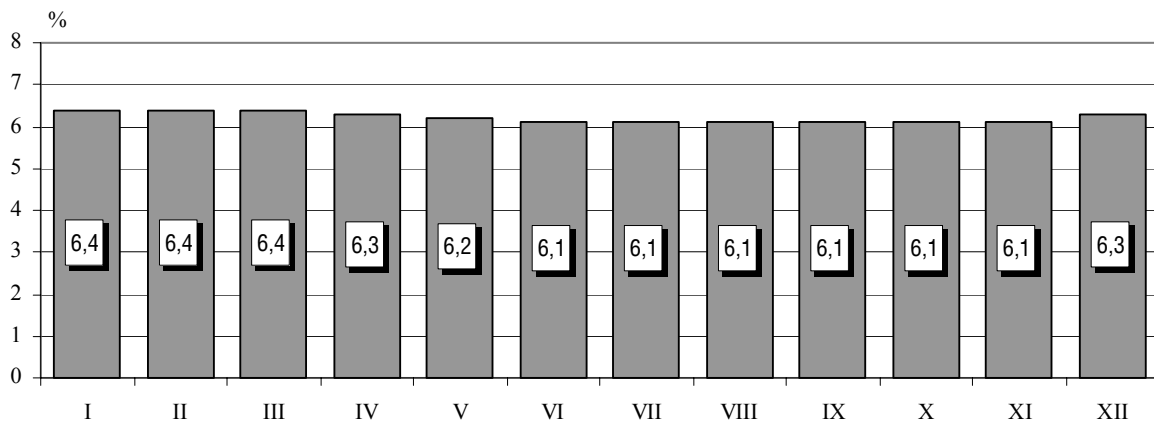
WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Kwartaly <i>Quarters</i>				okres poprzedni = 100 <i>previous period</i> = 100
	I	II	III	IV	
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>				
Bezrobotni zarejestrowani <i>Registered unemployed persons</i>	66365	62978	62461	62542	100,1
w tym kobiety..... <i>of which females</i>	32911	31671	32090	32043	99,9
Dotychczas niepracujący..... <i>Previously not employed</i>	12689	11184	11721	11348	96,8
w tym absolwenci szkół ponadpodstawowych..... <i>of which graduates of postprimary schools</i>	2509	1116	2119	2122	100,1
Poprzednio pracujący..... <i>Previously employed</i>	53676	51794	50740	51194	100,9
w tym zwolnieni z przyczyn dotyczących zakładu pracy..... <i>of which terminated for company reasons</i>	7102	6748	6487	6082	93,8
Oferty pracy..... <i>Job offers</i>	243	324	573	189	33,0
Liczba bezrobotnych na 1 ofertę pracy..... <i>Number of unemployed persons per 1 job offer</i>	273	194	109	331	303,7

STOPA BEZROBOCIA W M.ST. WARSZAWIE WEDŁUG MIESIĘCY W 2003 R.

Stan w końcu miesiąca

UNEMPLOYMENT RATE IN THE CAPITAL CITY OF WARSAW BY MONTHS IN 2003

As of the end of the month



TABL. 5 (30). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI WEDŁUG DZIELNIC W 2003 R.**

Stan w dniu 31 XII

REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BY DISTRICTS IN 2003

As of 31 XII

DZIELNICE <i>DISTRICTS</i>	Ogółem <i>Grand total</i>	Z liczby ogółem <i>Of grand total</i>		
		kobiety <i>females</i>	bez prawa do zasiłku <i>without benefit rights</i>	
			razem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which females</i>
M.ST. WARSZAWA..... <i>THE CAPITAL CITY OF</i> <i>WARSAW</i>	62542	32043	55424	28209
Bemowo.....	3413	1808	2978	1588
Białołęka.....	2062	1184	1753	996
Bielany.....	4883	2445	4392	2179
Mokotów.....	7093	3618	6297	3190
Ochota.....	2723	1357	2373	1181
Praga - Południe.....	8655	4400	7775	3940
Praga - Północ.....	5036	2593	4597	2363
Rembertów.....	887	500	777	426
Śródmieście.....	5317	2619	4826	2346
Targówek.....	5954	2966	5242	2576
Ursus.....	1507	760	1231	619
Ursynów.....	3299	1830	2863	1577
Wawer.....	2373	1201	2094	1063
Wesoła.....	570	291	483	245
Wilanów.....	201	105	169	88
Włochy.....	1290	670	1137	586
Wola.....	5819	2959	5159	2607
Żoliborz.....	1460	737	1278	639

STRUKTURA BEZROBOTNYCH ZAREJESTROWANYCH WEDŁUG PŁCI I WIEKU W 2003 R.

Stan w dniu 31 XII

STRUCTURE OF REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BY SEX AND AGE IN 2003

As of 31 XII

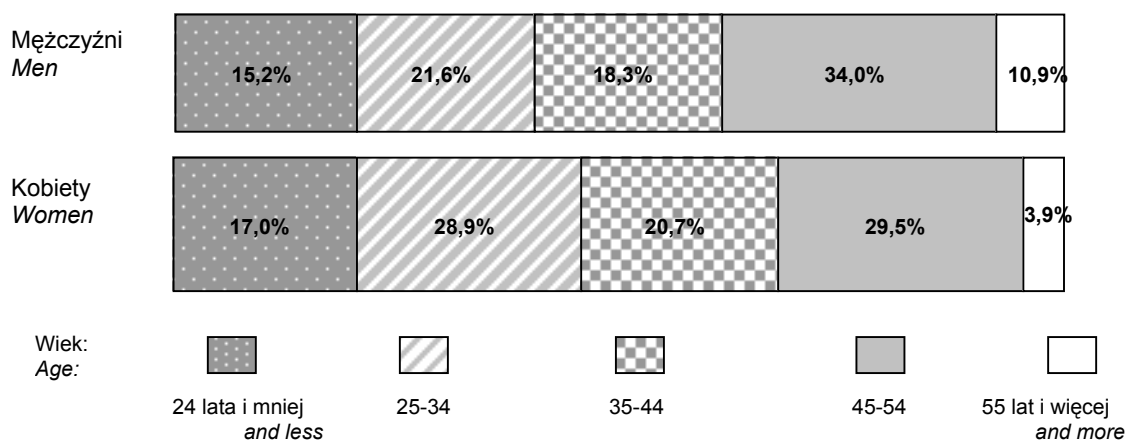


TABLE 6 (31). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI WEDŁUG STAŻU PRACY^a I DZIELNIC W 2003 R.**
Stan w dniu 31 XII
REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BY WORK SENIORITY^a AND DISTRICTS IN 2003
As of 31 XII

DZIELNICE <i>DISTRICTS</i>	Ogółem <i>Total</i>	Bez stażu pracy <i>No work seniority</i>	Ze stażem <i>With work seniority</i>					
			1 rok i mniej <i>1 year and less</i>	1 - 5	5 - 10	10 - 20	20 - 30	powyżej 30 lat <i>more than 30 years</i>
M.ST. WARSZAWA THE CAPITAL CITY OF WARSAW	62542	11348	13049	9944	7233	9637	9710	1621
Bemowo.....	3413	592	649	581	378	480	596	137
Białołęka.....	2062	472	333	327	266	297	305	62
Bielany.....	4883	780	1049	80	592	793	733	134
Mokotów.....	7093	1185	1562	1114	820	1073	1163	176
Ochota.....	2723	417	591	404	296	494	456	65
Praga - Południe.....	8655	1761	1779	1306	942	1324	1320	223
Praga - Północ.....	5036	1106	1199	766	552	695	630	88
Rembertów.....	887	185	180	145	108	141	111	17
Śródmieście.....	5317	1032	1197	880	542	817	747	102
Targówek.....	5954	1008	1193	936	794	918	930	175
Ursus.....	1507	210	271	258	174	273	286	35
Ursynów.....	3299	662	602	529	339	426	631	110
Wawer.....	2373	483	499	354	271	364	353	49
Wesoła.....	570	80	75	106	91	126	81	11
Wilanów.....	201	39	35	40	22	31	23	11
Włochy.....	1290	202	259	229	170	214	188	28
Wola.....	5819	905	1294	938	693	916	909	164
Żoliborz.....	1460	229	282	229	183	255	248	34

^a Przedziały zostały domknięte prawostronnie, np. w przedziale 1 – 5 uwzględniono osoby, które pracowały 1 rok i 1 dzień do 5 lat.

a Intervals were shifted upward, e.g., in the interval 1 – 5 persons who worked 1 year and 1 day up to 5 years were included.

TABLE 7 (32). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI WEDŁUG WIEKU, CZASU POZOSTAWANIA**
Stan w dniu 31 XII
REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BY AGE, DURATION OF UNEMPLOYMENT,
As of 31 XII

Lp. No.	DZIELNICE DISTRICTS	Ogółem Total	W wieku At age				
			24 lata i mniej and less	25 - 34	35 - 44	45 - 54	55 lat i więcej and more
1	M.ST. WARSZAWA..... THE CAPITAL CITY OF WARSAW	62542	10077	15832	12217	19828	4588
2	Bemowo.....	3413	652	973	464	1092	232
3	Białołęka.....	2062	432	591	371	568	100
4	Bielany.....	4883	776	1263	1027	1481	336
5	Mokotów.....	7093	996	1832	1371	2311	583
6	Ochota.....	2723	387	590	616	914	216
7	Praga - Południe.....	8655	1477	2155	1655	2772	596
8	Praga - Północ.....	5036	873	1182	991	1586	404
9	Rembertów.....	887	172	231	187	250	47
10	Śródmieście.....	5317	735	1133	1138	1822	489
11	Targówek.....	5954	908	1702	1201	1668	475
12	Ursus.....	1507	253	396	337	435	86
13	Ursynów.....	3299	603	886	407	1168	235
14	Wawer.....	2373	442	549	494	729	159
15	Wesoła.....	570	70	156	119	186	39
16	Wilanów.....	201	41	61	26	60	13
17	Włochy.....	1290	191	332	305	368	94
18	Wola.....	5819	875	1435	1188	1945	376
19	Żoliborz.....	1460	194	365	320	473	108

☞ a Przedziały zostały domknięte prawostronnie, np. w przedziale 6 - 12 uwzględniono osoby, które pozostawały
a Intervals were shifted upward, e.g., in the interval 6 - 12 persons remaining from 6 months and 1 day up

BEZ PRACY, POZIOMU WYKSZTAŁCENIA I DZIELNIC W 2003 R.*EDUCATIONAL LEVEL AND DISTRICTS IN 2003*

Według czasu pozostawania bez pracy ^a <i>By duration of unemployment^a</i>				Z wykształceniem <i>With education</i>					Lp. No.
6 miesiący i mniej <i>6 months and less</i>	6 - 12	12 - 24	powyżej 24 miesiący <i>more than 24 months</i>	wyższym <i>tertiary</i>	policealnym i średnim zawodowym <i>post- secondary and vocational secondary</i>	średnim ogólnokształ- cącym <i>general secondary</i>	zasadniczym zawodowym <i>basic vocational</i>	gimna- zjalnym ^b <i>lower second- dary^b</i>	
21794	11815	12188	16745	6983	17289	5442	15084	17744	1
1209	664	669	871	527	1152	337	726	671	2
895	389	351	427	303	599	171	500	489	3
1692	903	940	1348	554	1425	349	1257	1298	4
2367	1343	1385	1998	977	1893	735	1604	1884	5
935	558	495	735	303	788	275	589	768	6
2928	1619	1748	2360	853	2426	756	2083	2537	7
1681	869	997	1489	233	1040	324	1346	2093	8
329	145	170	243	84	239	72	241	251	9
1789	967	1082	1479	615	1322	499	1195	1686	10
2045	1070	1183	1656	483	1676	457	1649	1689	11
639	260	231	377	169	499	114	391	334	12
1267	674	652	706	701	1022	397	619	560	13
799	445	496	633	211	680	208	589	685	14
178	80	137	175	52	164	42	119	193	15
72	45	42	42	36	64	16	42	43	16
431	258	261	340	147	324	84	317	418	17
2026	1223	1077	1493	514	1536	453	1525	1791	18
512	303	272	373	221	440	153	292	354	19

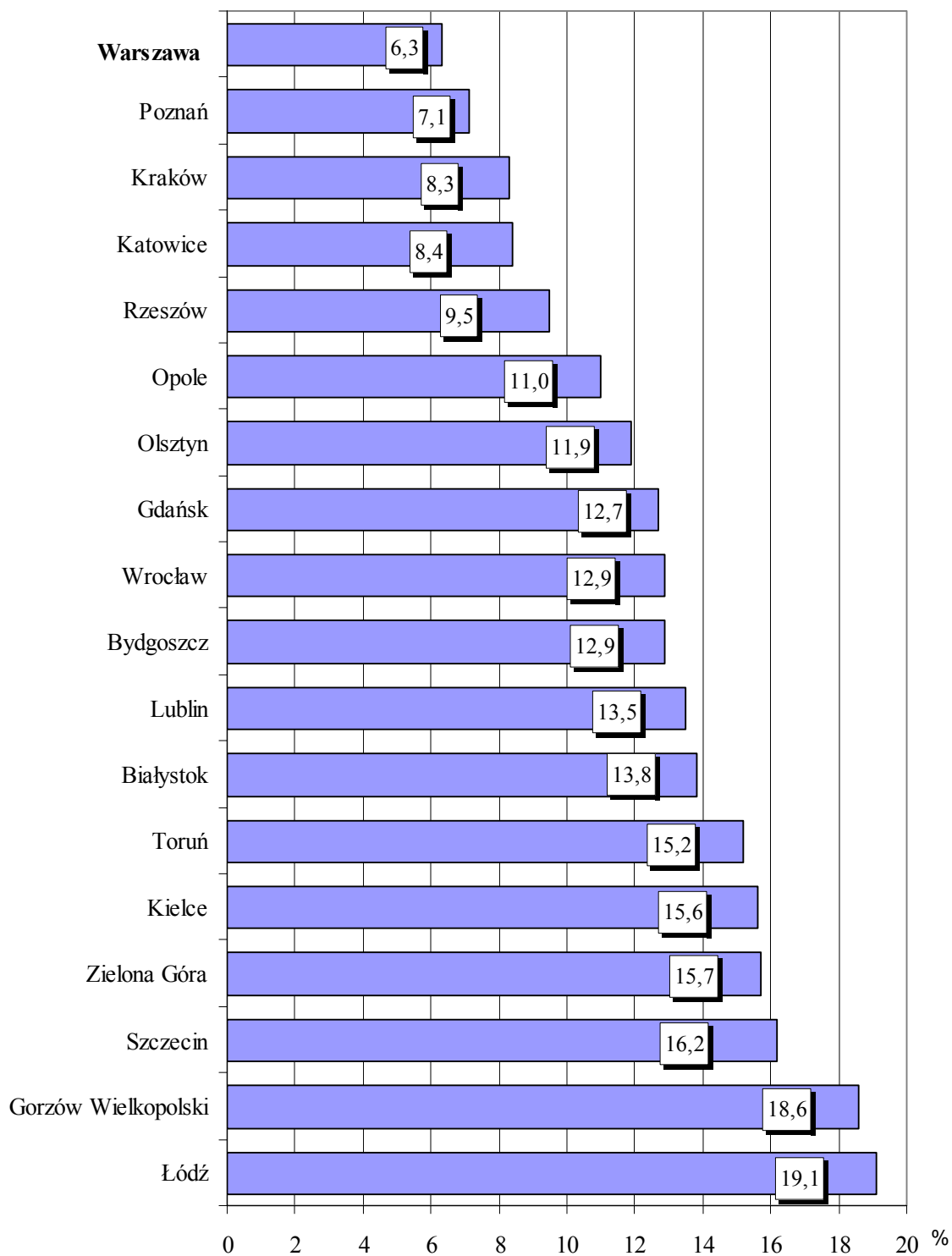
bez pracy 6 miesięcy i 1 dzień do 12 miesięcy. *b* Łącznie z podstawowym i niepełnym podstawowym.
to 12 months were included .b Including primary and incomplete primary education.

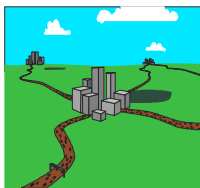
STOPA BEZROBOCIA W M.ST. WARSZAWIE NA TLE MIAST WOJEWÓDZKICH W 2003 R.

Stan w dniu 31 XII

UNEMPLOYMENT RATE IN THE CAPITAL CITY OF WARSAW AS COMPARED
WITH VOIVODSHIP CITIES IN 2003

As of 31 XII





ZASOBY I BUDOWNICTWO MIESZKANIOWE

Informacje o zasobach mieszkaniowych i mieszkaniach oddanych do użytku dotyczą mieszkań, a także izb i powierzchni użytkowej w tych mieszkaniach, znajdujących się w budynkach mieszkalnych i niemieszkalnych. Dane nie obejmują lokali zbiorowego zamieszkania (hoteli pracowniczych, domów studenckich i internatów, domów opieki społecznej i in.) i pomieszczeń nieprzeznaczonych na cele mieszkalne, a z różnych względów zamieszkanym (pomieszczeń inwentarskich, barakowozów, statków, wagonów i in.).

Mieszkanie jest to lokal składający się z jednej lub kilku izb łącznie z pomieszczeniami pomocniczymi, wybudowany lub przebudowany dla celów mieszkalnych dla jednej rodziny, konstrukcyjnie wydzielony (trwałymi ścianami) w obrębie budynku, do którego to lokalu prowadzi niezależne wejście z klatki schodowej, ogólnego korytarza, wspólnej sieni bądź bezpośrednio z ulicy, podwórza lub ogrodu.

Izba jest to pomieszczenie w mieszkaniu oddzielone od innych pomieszczeń stałymi ścianami, o powierzchni co najmniej 4 m², z bezpośrednim oświetleniem dziennym, tj. oknem lub oszklonymi drzwiami w ścianie zewnętrznej budynku. Za izbę uważa się zarówno pokój, jak i kuchnię — jeśli odpowiada warunkom określonym w definicji.

Powierzchnia użytkowa mieszkania jest to łączna powierzchnia pokoi, kuchni, przedpokoi, łazienek i wszystkich innych pomieszczeń wchodzących w skład mieszkania.

Dane o zasobach mieszkaniowych zamieszkanym podano na podstawie bilansu zasobów mieszkaniowych według stanu na dzień 31 XII.

Dane o liczbie izb w mieszkaniach uwzględniają także izby użytkowane stale i wyłącznie do prowadzenia działalności gospodarczej, jeżeli izby te

DWELLING STOCKS AND HOUSING

*Information regarding **dwelling stocks and completed dwellings** concerns dwellings, as well as rooms and the usable floor space in these dwellings, located in residential and non-residential buildings. Data do not include collective accommodation facilities (employee hostels, student dormitories and boarding schools, social welfare homes and others) and spaces not designed for residential purposes, but which for various reasons are inhabited (animal accommodations, caravans, ships, wagons and others).*

*A **dwelling** is a premise comprising one or several rooms including auxiliary spaces, built or remodelled for residential purposes for a single family, structurally separated (by permanent walls) within a building, into which a separate access leads from a staircase, passage, common hall or directly from the street, courtyard or garden.*

*A **room** is a space in a dwelling separated from other spaces by permanent walls, with an area of at least 4 m², with direct day lighting, i. e., with a window or door containing a glass element in an external wall of the building. A kitchen area is treated as a room if it meets the conditions described in the definition.*

*The **usable floor space** of a dwelling is the total usable floor space of the rooms, kitchen, foyers, bathrooms, and all other spaces comprising the dwelling.*

*Data about **dwelling stocks** have been compiled on the basis of the balance of dwelling stocks, as of 31 XII.*

*Data regarding the **number of rooms in dwellings** also include rooms used regularly and exclusively to conduct economic activity, if these rooms are located in*

znajdowały się w obrębie mieszkania konstrukcyjnego i nie miały dodatkowego, oddzielnego wejścia z ulicy, podwórza lub z ogólnie dostępnej części budynku.

Dane o **liczbie mieszkań wyposażonych w instalacje** obejmują mieszkania, w których występuje co najmniej jedno z urządzeń sanitarnych: wodociąg, ustęp spłukiwany, łazienka, centralne ogrzewanie lub gaz z sieci.

Informacje o **mieszkaniach, powierzchni użytkowej mieszkań** oraz o **izbach oddanych do użytku** dotyczą mieszkań w budynkach nowo wybudowanych i rozbudowanych (w części stanowiącej rozbudowę) oraz uzyskanych w wyniku przebudowy pomieszczeń niemieszkalnych.

Informacje o efektach:

- **budownictwa spółdzielczego** dotyczą mieszkań oddanych do użytku przez spółdzielnie mieszkaniowe, z przeznaczeniem dla osób będących członkami tych spółdzielni;
- **budownictwa komunalnego (gminnego)** dotyczą mieszkań realizowanych w całości z budżetu gminy (głównie o charakterze socjalnym lub interwencyjnym);
- **budownictwa zakładowego** dotyczą mieszkań oddanych do użytku przez zakłady pracy (sektora publicznego i prywatnego), z przeznaczeniem na zaspokojenie potrzeb mieszkaniowych pracowników tych zakładów (bez mieszkań oddanych do użytku przez osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą zaliczanych do budownictwa indywidualnego);
- **budownictwa przeznaczonego na sprzedaż lub wynajem** dotyczą mieszkań oddanych do użytku przez różnych inwestorów w celu osiągnięcia zysku (bez mieszkań oddanych do użytku przez osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą zaliczanych do budownictwa indywidualnego);
- **budownictwa społecznego czynszowego** dotyczą mieszkań realizowanych przez towarzystwa budownictwa społecznego (działające na zasadzie non profit), z wykorzystaniem kredytu z Krajowego Funduszu Mieszkaniowego;

a separately constructed dwelling and do not have an additional, separate access from the street, courtyard or from a common space in the building.

The number of dwellings fitted with installations concerns dwellings fitted with at least one of the following installation: water-line system, lavatory, bathroom, central heating or gas-line system.

Information regarding dwellings, usable floor space of dwellings as well as regarding rooms completed concerns dwellings in newly built and expanded buildings (the enlarged portion) as well as dwellings obtained as a result of adapting non-residential spaces.

Information regarding the results of:

- **co-operative construction** concerns dwellings completed by housing co-operatives, designed for persons being members of these co-operatives;
- **municipal (gmina) construction** concerns dwellings realized in full from the gmina budget (primarily with a public assistance or intervention character);
- **company construction** concerns dwellings completed by companies (of the public and private sectors), designed for meeting the residential needs of the employees of these companies (excluding dwellings completed by natural persons conducting economic activity included in private construction);
- **construction for sale or rent** concerns dwellings completed by various investors in order to achieve a profit (excluding dwellings completed by natural persons conducting economic activity included in private construction);
- **public building society** concerns dwellings built by Public Building Societies (operating on a non profit basis) utilizing credit granted by the National Housing Fund;

— **budownictwa indywidualnego** dotyczą mieszkań oddanych do użytku przez osoby fizyczne (prowadzące i nieprowadzące działalność gospodarczą), kościoły i związki wyznaniowe, z przeznaczeniem na użytek własny inwestora oraz na sprzedaż lub wynajem.

— **private construction** concerns dwellings completed by natural persons (conducting or not conducting economic activity), churches and religious associations, designed for the private use of the investor as well as for sale or rent.

PRZECIĘTNA POWIERZCHNIA UŻYTKOWA 1 MIESZKANIA ODDANEGO DO UŻYTKU
W M.ST. WARSZAWIE NA TLE WYBRANYCH MIAST POLSKI W 2003 R.

*AVERAGE USABLE FLOOR SPACE PER DWELLING COMPLETED IN THE CAPITAL CITY
OF WARSAW AS COMPARED WITH SELECTED CITIES OF POLAND IN 2003*

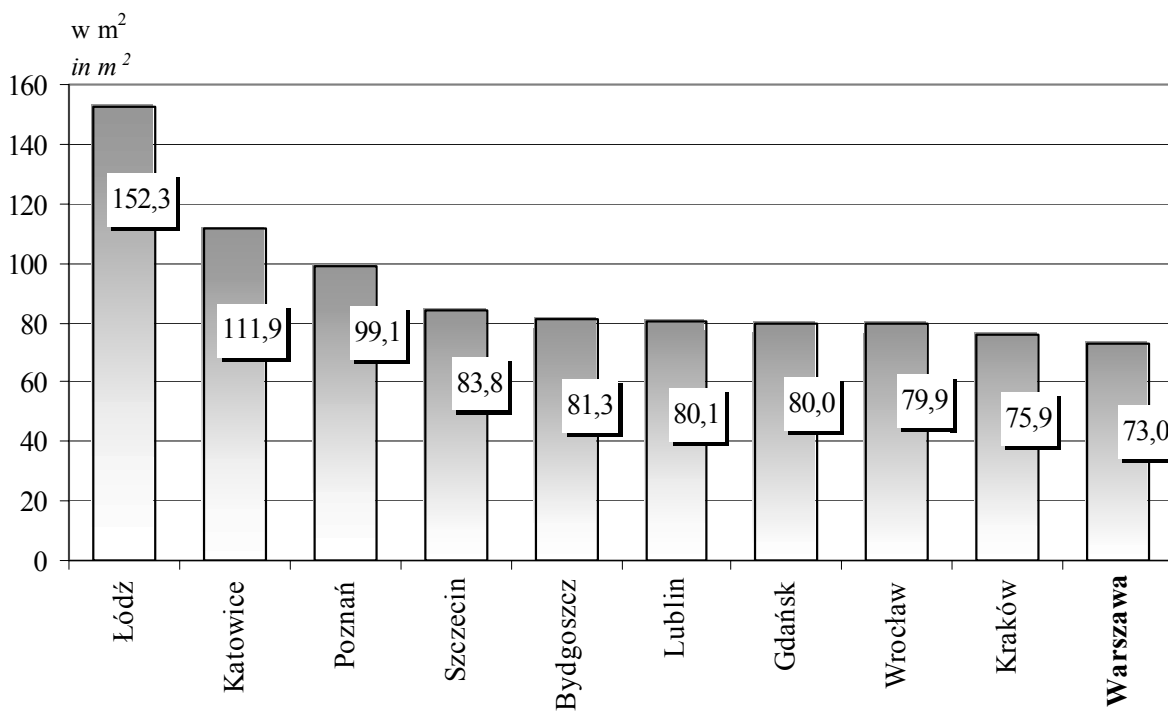


TABLE 1 (33). **ZASOBY MIESZKANIOWE WEDŁUG STOSUNKÓW WŁASNOŚCIOWYCH^a W 2003 R.**
 Stan w dniu 31 XII
DWELLING STOCKS BY THE TYPE OF OWNERSHIP^a IN 2003
 As of 31 XII

DZIELNICE <i>DISTRICTS</i>	Mieszkania <i>Dwellings</i>	Izby <i>Rooms</i>	Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m ² <i>Usable floor space of dwellings in thous. m²</i>	Przeciętna <i>Average</i>	
				liczba izb w mieszkaniu <i>number of rooms in a dwelling</i>	powierzchnia użytkowa 1 mieszkania w m ² <i>usable floor space of a dwelling in m²</i>
OGÓŁEM <i>TOTAL</i>					
M.ST. WARSZAWA <i>THE CAPITAL CITY OF WARSAW</i>	729889	2301611	40738,2	3,15	55,8
Bemowo.....	38169	137506	2373,0	3,60	62,2
Białołęka.....	27625	92609	1861,3	3,35	67,4
Bielany.....	56444	178285	2894,0	3,16	51,3
Mokotów.....	104458	325829	5532,4	3,12	53,0
Ochota.....	43320	122332	2152,2	2,82	49,7
Praga - Południe.....	81628	252390	4211,2	3,09	51,6
Praga - Północ.....	31476	83500	1389,9	2,65	44,2
Rembertów.....	7610	28654	554,1	3,77	72,8
Śródmieście.....	70891	188798	3441,4	2,66	48,5
Targówek.....	47778	157786	2535,5	3,30	53,1
Ursus.....	18777	60690	1067,6	3,23	56,9
Ursynów.....	55811	204716	3865,8	3,67	69,3
Wawer.....	22577	93291	20383,5	4,13	90,3
Wesoła.....	7034	32414	774,5	4,61	110,1
Wilanów.....	6252	27613	670,7	4,42	107,3
Włochy.....	17296	58070	1102,8	3,36	63,8
Wola.....	67856	182593	2951,4	2,69	43,5
Żoliborz.....	24887	74535	1321,8	2,99	53,1
w tym własność: <i>of which property of:</i>					
SPÓLDZIELNI MIESZKANIOWYCH <i>HOUSING CO-OPERATIVES</i>					
RAZEM	345596	1110419	17868,7	3,21	51,7
TOTAL					
Bemowo.....	28691	98768	1583,2	3,44	55,2
Białołęka.....	7313	24207	413,0	3,31	56,5
Bielany.....	34225	112586	1725,0	3,29	50,4
Mokotów.....	49378	158044	2470,8	3,20	50,0
Ochota.....	17798	53109	898,8	2,98	50,5
Praga - Południe.....	41214	136677	2200,5	3,32	53,4
Praga - Północ.....	6651	21517	327,9	3,24	49,3

^a Na podstawie bilansów zasobów mieszkaniowych.
a Based on balances of net dwellings stocks.

TABL. 1 (33). **ZASOBY MIESZKANIOWE WEDŁUG STOSUNKÓW WŁASNOŚCIOWYCH^a W 2003 R. (cd.)**
Stan w dniu 31 XII
DWELLING STOCKS BY THE TYPE OF OWNERSHIP^a IN 2003 (cont.)
As of 31 XII

DZIELNICE <i>DISTRICTS</i>	Mieszkania <i>Dwellings</i>	Izby <i>Rooms</i>	Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m ² <i>Usable floor space of dwellings in thous. m²</i>	Przeciętna <i>Average</i>	
				liczba izb w mieszkaniu <i>number of rooms in a dwelling</i>	powierzchnia użytkowa 1 mieszkania w m ² <i>usable floor space of a dwelling in m²</i>
SPÓŁDZIELNI MIESZKANIOWYCH(dok.) <i>HOUSING CO-OPERATIVES (cont.)</i>					
Śródmieście	21046	57389	1001,3	2,73	47,6
Targówek	31512	102344	1523,9	3,25	48,4
Ursus	8850	27687	399,1	3,13	45,1
Ursynów	44819	159495	2758,0	3,56	61,5
Wawer	2604	8399	133,0	3,23	51,1
Wesoła	78	271	5,3	3,47	67,4
Wilanów	2112	7446	123,2	3,53	58,3
Włochy	5180	15956	253,3	3,08	48,9
Wola	27293	78073	1262,9	2,86	46,3
Żoliborz	16832	48451	789,5	2,88	46,9
ZAKŁADÓW PRACY^b <i>COMPANY^b</i>					
RAZEM	31568	96203	1587,3	3,05	50,3
TOTAL					
Bemowo	4220	15325	254,3	3,63	60,3
Białołęka	1784	6811	110,0	3,82	61,6
Bielany	670	1838	30,3	2,74	45,2
Mokotów	3260	9331	155,2	2,86	47,6
Ochota	1832	4658	80,1	2,54	43,7
Praga - Południe	4015	13512	209,2	3,37	52,1
Praga - Północ	2501	5670	99,5	2,27	39,8
Rembertów	2013	7329	119,9	3,64	59,5
Śródmieście	2529	6428	116,5	2,54	46,1
Targówek	823	2594	39,8	3,15	48,4
Ursus	10	32	0,5	3,20	52,1
Ursynów	944	3027	55,7	3,21	59,0
Wawer	1218	3453	54,6	2,83	44,9
Wesoła	436	1478	22,1	3,39	50,6
Wilanów	328	1520	30,9	4,63	94,2
Włochy	521	1629	25,8	3,13	49,5
Wola	3966	10120	160,3	2,55	40,4
Żoliborz	498	1448	22,8	2,91	45,7

^a Na podstawie bilansów zasobów mieszkaniowych. ^b Łącznie z mieszkaniami stanowiącymi własność Skarbu Państwa.

a Based on balances of net dwellings stocks. b Including stocks of the State Treasury.

TABL. 1 (33). **ZASOBY MIESZKANIOWE WEDŁUG STOSUNKÓW WŁASNOŚCIOWYCH^a W 2003 R. (cd.)**
Stan w dniu 31 XII
DWELLING STOCKS BY THE TYPE OF OWNERSHIP^a IN 2003 (cont.)
As of 31 XII

DZIELNICE <i>DISTRICTS</i>	Mieszkania <i>Dwellings</i>	Izby <i>Rooms</i>	Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m ² <i>Usable floor space of dwellings in thous. m²</i>	Przeciętna <i>Average</i>	
				liczba izb w mieszkaniu <i>number of rooms in a dwelling</i>	powierzchnia użytkowa 1 mieszkania w m ² <i>usable floor space of a dwelling in m²</i>
GMIN (komunalne) <i>GMINA (municipal)</i>					
RAZEM	104388	254061	4374,6	2,43	41,9
TOTAL					
Bemowo.....	129	345	5,7	2,67	44,1
Białołęka.....	343	681	13,3	1,99	38,6
Bielany.....	7117	18868	291,9	2,65	41,0
Mokotów.....	16939	34958	705,2	2,06	41,6
Ochota.....	7512	19693	312,2	2,62	41,6
Praga - Południe	13679	31645	534,9	2,31	39,1
Praga - Północ.....	12472	31395	543,0	2,52	43,5
Rembertów	329	667	10,5	2,03	32,1
Śródmieście	17878	46031	844,6	2,57	47,2
Targówek.....	4787	14204	180,4	2,97	37,7
Ursus.....	995	2209	40,8	2,22	41,0
Ursynów.....	200	426	7,8	2,13	39,1
Wawer.....	1180	3084	51,5	2,61	43,6
Wesoła.....	119	359	4,5	3,02	37,5
Wilanów.....	33	88	1,4	2,67	42,2
Włochy.....	1302	3427	51,5	2,63	39,5
Wola.....	17248	40550	676,4	2,35	39,2
Żoliborz	2126	5431	99,1	2,55	46,6
SPOŁECZNE CZYNSZOWE <i>PUBLIC BUILDING SOCIETY</i>					
RAZEM	701	1830	39,0	2,61	55,6
TOTAL					
Bemowo.....	60	117	2,4	1,95	40,5
Bielany.....	83	262	4,5	3,16	54,7
Praga - Południe	326	860	18,0	2,64	55,1
Praga - Północ.....	201	514	10,9	5,56	54,4
Wola.....	31	77	3,1	2,48	100,0

^a Na podstawie bilansów zasobów mieszkaniowych.
a Based on balances of net dwellings stocks.

TABL. 1 (33). ZASOBY MIESZKANIOWE WEDŁUG STOSUNKÓW WŁASNOŚCIOWYCH^a W 2003 R. (dok.)
Stan w dniu 31 XII
DWELLING STOCKS BY THE TYPE OF OWNERSHIP^a IN 2003 (cont.)
As of 31 XII

DZIELNICE DISTRICTS	Mieszkania Dwellings	Izby Rooms	Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m ² Usable floor space of dwellings in thous. m ²	Przeciętna Average	
				liczba izb w mieszkaniu number of rooms in a dwelling	powierzchnia użytkowa 1 mieszkania w m ² usable floor space of a dwelling in m ²
OSÓB FIZYCZNYCH NATURAL PERSONS					
RAZEM	232267	796184	15942,0	3,43	68,6
TOTAL					
Bemowo.....	4295	20446	478,0	4,76	111,3
Białoleka.....	13216	48387	1050,4	3,66	79,5
Bielany.....	13913	43748	817,9	3,14	58,8
Mokotów.....	34056	120466	2129,3	3,54	62,5
Ochota.....	15366	42255	796,6	2,75	51,8
Praga - Południe	21298	66859	1185,2	3,14	55,6
Praga - Północ.....	9486	23945	401,4	2,52	42,3
Rembertów	5060	20062	414,1	3,96	81,8
Śródmieście	28470	76300	1428,9	2,68	50,2
Targówek.....	9839	36326	746,3	3,69	75,9
Ursus.....	7653	27750	561,4	3,63	73,4
Ursynów.....	8097	36101	928,9	4,46	114,7
Wawer.....	17429	77866	1789,0	4,47	102,6
Wesoła	6262	29947	733,5	4,78	117,1
Wilanów.....	3593	18079	503,3	5,03	140,1
Włochy.....	9937	36007	749,4	3,62	75,4
Wola.....	19048	53009	831,8	2,78	43,7
Żoliborz	5249	18631	396,6	3,55	75,6

^a Na podstawie bilansów zasobów mieszkaniowych.
a Based on balances of net dwellings stocks.

TABL. 2(34). **ZASOBY MIESZKANIOWE WYPOSAŻONE W INSTALACJE W 2003 R.**
 Stan w dniu 31 XII
NUMBER OF DWELLINGS FITTED WITH INSTALLATIONS IN 2003
As of 31 XII

DZIELNICE <i>DISTRICTS</i>	Mieszkania <i>Dwellings</i>	W tym wyposażone w <i>Of which fitted with</i>				
		wodociąg <i>water- line system</i>	ustęp <i>lavatory</i>	łazienkę <i>bathroom</i>	gaz sieciowy <i>gas-line system</i>	centralne ogrzewanie <i>central heating</i>
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH <i>IN ABSOLUTE NUMBERS</i>						
M.ST. WARSZAWA	729889	724817	716414	701017	654192	682607
<i>THE CAPITAL CITY OF WARSAW</i>						
Bemowo.....	38169	37977	37811	37686	35312	38169
Białołęka.....	27625	27173	26797	26667	21688	26167
Bielany.....	56444	56235	56131	55775	53082	55336
Mokotów.....	104458	104215	103546	102920	99567	102034
Ochota.....	43320	43267	43044	42700	39708	42508
Praga - Południe.....	81628	81512	80411	77577	71410	73194
Praga - Północ.....	31476	31168	29448	24857	26590	21116
Rembertów.....	7610	7019	6779	6558	4992	5708
Śródmieście.....	70891	70840	70306	69056	65982	67708
Targówek.....	47778	47282	46601	45729	43962	44980
Ursus.....	18777	18677	18592	18379	16811	18078
Ursynów.....	55811	55653	55533	55364	48589	54905
Wawer.....	22577	21561	20831	20441	15887	18178
Wesoła.....	7034	6831	6724	6654	5754	5876
Wilanów.....	6252	6104	5995	5937	5400	5746
Włochy.....	17269	16751	162211	15124	13042	13462
Wola.....	67856	67692	66868	65016	63002	64986
Żoliborz.....	24887	24860	24786	24577	23414	24456

TABL. 2(34). **ZASOBY MIESZKANIOWE WYPOSAŻONE W INSTALACJE W 2003 R. (dok.)**
Stan w dniu 31 XII
NUMBER OF DWELLINGS FITTED WITH INSTALLATIONS IN 2003 (cont.)
As of 31 XII

DZIELNICE <i>DISTRICTS</i>	Mieszkania <i>Dwellings</i>	W tym wyposażone w <i>Of which fitted with</i>				
		wodociąg <i>water- line system</i>	ustęp <i>lavatory</i>	łazienkę <i>bathroom</i>	gaz sieciowy <i>gas-line system</i>	centralne ogrzewanie <i>central heating</i>
W % OGÓŁU MIESZKAN <i>IN % OF TOTAL NUMBER OF DWELLINGS</i>						
M.ST. WARSZAWA	100,0	99,3	98,2	96,0	89,6	93,5
<i>THE CAPITAL CITY OF WARSAW</i>						
Bemowo.....	100,0	99,5	99,1	98,7	92,5	100,0
Białołęka.....	100,0	98,4	97,0	96,5	78,5	94,7
Bielany.....	100,0	99,6	99,5	98,8	94,0	98,0
Mokotów.....	100,0	99,8	99,1	98,5	95,3	97,7
Ochota.....	100,0	99,9	99,4	98,6	91,7	98,1
Praga - Południe.....	100,0	99,9	98,5	95,0	87,5	89,7
Praga - Północ.....	100,0	99,0	93,6	79,0	84,5	67,1
Rembertów.....	100,0	92,2	89,1	86,2	65,6	75,0
Śródmieście.....	100,0	99,9	99,2	97,4	93,1	95,5
Targówek.....	100,0	99,0	97,5	95,7	92,0	94,1
Ursus.....	100,0	99,5	99,0	97,9	89,5	96,3
Ursynów.....	100,0	99,7	99,5	99,2	87,1	98,4
Wawer.....	100,0	95,5	92,3	90,5	70,4	80,5
Wesoła.....	100,0	97,1	95,6	94,6	81,8	83,5
Wilanów.....	100,0	97,6	95,9	95,0	86,4	91,9
Włochy.....	100,0	96,9	93,7	87,4	75,4	77,8
Wola.....	100,0	99,8	98,5	95,8	92,9	95,8
Żoliborz.....	100,0	99,9	99,6	98,8	94,1	98,3

TABL. 3 (35). **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKU W 2003 R.**
DWELLINGS COMPLETED IN 2003

DZIELNICE <i>DISTRICTS</i>	Mieszkania <i>Dwellings</i>			Izby <i>Rooms</i>		Powierzchnia użytkowa <i>Usable floor space</i>	
	ogółem <i>total</i>	na 1000 ludności <i>per 1000 population</i>	na 1000 zawar- tych mał- żeństw <i>per 1000 marriages contracted</i>	ogółem <i>total</i>	na 1000 ludności <i>per 1000 population</i>	mieszkań ogółem w tys. m ² <i>total dwellings in thous. m²</i>	przeciętna 1 miesz- kania w m ² <i>average of a dwelling in m²</i>
M.ST. WARSZAWA	12335	7,3	1522	37833	22,4	899,9	73,0
<i>THE CAPITAL CITY OF WARSAW</i>							
Bemowo.....	844	8,0	1586	2584	24,6	51,7	61,3
Białołęka.....	3389	54,1	12460	8992	143,4	224,2	66,2
Bielany.....	444	3,2	855	1373	10,0	36,6	82,4
Mokotów.....	661	7,1	585	2235	24,0	62,7	94,8
Ochota.....	547	2,4	1432	1686	7,3	39,0	71,4
Praga - Południe.....	538	2,9	578	1282	6,8	35,1	65,2
Praga - Północ.....	25	0,3	61	74	1,0	1,5	59,0
Rembertów.....	269	12,4	2402	1080	49,8	22,6	84,1
Śródmieście.....	423	3,1	540	1408	10,3	28,8	68,1
Targówek.....	666	5,4	1177	2036	16,5	42,5	63,8
Ursus.....	940	21,4	4332	2465	56,1	57,6	61,3
Ursynów.....	2240	16,4	3500	7227	52,8	158,5	70,8
Wawer.....	301	4,8	1167	1686	26,8	38,5	127,8
Wesoła.....	312	17,0	3852	1411	77,1	38,2	122,4
Wilanów.....	160	11,5	2222	691	49,5	22,6	141,2
Włochy.....	233	5,9	1543	662	16,8	14,3	61,5
Wola.....	182	1,2	259	447	3,0	13,1	72,0
Żoliborz.....	161	3,2	469	494	9,7	12,4	76,9

TABL. 4 (36). **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKU WEDŁUG FORM BUDOWNICTWA W 2003 R.**
DWELLINGS COMPETED BY FORMS OF HOUSING CONSTRUCTION IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Mieszkania <i>Dwellings</i>	Izby <i>Rooms</i>	Powierzchnia użytkowa mieszkań <i>Usable floor space of dwellings</i>	Przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania <i>Average usable floor space per dwelling</i>
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>		w m ² in m ²	
M.ST. WARSZAWA	12335	37833	899872	73,0
THE CAPITAL CITY OF WARSAW				
indywidualne	1582	8403	231779	146,5
<i>private construction</i>				
spółdzielcze.....	2679	7762	173950	64,9
<i>co-operative</i>				
na sprzedaż lub wynajem	7862	21134	480061	61,1
<i>for sale or rent</i>				
komunalne	2	8	138	69,0
<i>municipal</i>				
społeczne czynszowe	127	301	8655	68,1
<i>public building society</i>				
zakładowe	83	225	5289	63,7
<i>company</i>				
dzielnice: <i>districts:</i>				
Bemowo.....	844	2584	51732	61,3
indywidualne	24	147	4406	183,6
<i>private construction</i>				
spółdzielcze	226	674	13892	61,5
<i>co-operative</i>				
na sprzedaż lub wynajem	594	1763	33434	56,3
<i>for sale or rent</i>				
Białołęka.....	3389	8992	224200	66,2
indywidualne	307	1748	50062	163,1
<i>private construction</i>				
spółdzielcze	112	343	7486	66,8
<i>co-operative</i>				
na sprzedaż lub wynajem	2970	6901	166652	56,1
<i>for sale or rent</i>				
Bielany.....	444	1373	36595	82,4
indywidualne	80	428	13438	168,0
<i>private construction</i>				
spółdzielcze	132	446	9148	69,3
<i>co-operative</i>				
na sprzedaż lub wynajem	232	499	14009	60,4
<i>for sale or rent</i>				
Mokotów	661	2235	62663	94,8
indywidualne	42	190	5528	131,6
<i>private construction</i>				
spółdzielcze	194	584	20169	104,0
<i>co-operative</i>				
na sprzedaż lub wynajem.....	425	1461	36966	87,0
<i>for sale or rent</i>				

TABL. 4 (36). **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKU WEDŁUG FORM BUDOWNICTWA W 2003 R. (cd.)**
DWELLINGS COMPETED BY FORMS OF HOUSING CONSTRUCTION IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Mieszkania <i>Dwellings</i>	Izby <i>Rooms</i>	Powierzchnia użytkowa mieszkań <i>Usable floor space of dwellings</i>	Przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania <i>Average usable floor space per dwelling</i>
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>		w m ² in m ²	
dzielnice (cd.): <i>districts (cont.):</i>				
Ochota.....	547	1686	39049	71,4
indywidualne	1	2	23	23,0
<i>private construction</i>				
spółdzielcze.....	1	8	243	243,0
<i>co-operative</i>				
na sprzedaż lub wynajem	545	1676	38783	71,2
<i>for sale or rent</i>				
Praga-Południe	538	1282	35087	65,2
indywidualne	54	148	5359	99,2
<i>private construction</i>				
spółdzielcze	206	452	11023	53,5
<i>co-operative</i>				
na sprzedaż lub wynajem	182	458	13150	72,3
<i>for sale or rent</i>				
społeczne czynszowe	96	224	5555	57,9
<i>public building society</i>				
Praga-Północ.....	25	74	1474	59,0
indywidualne	2	15	439	219,5
<i>private construction</i>				
spółdzielcze	5	11	205	41,0
<i>co-operative</i>				
na sprzedaż lub wynajem	18	48	830	46,1
<i>for sale or rent</i>				
Rembertów	269	1080	22610	84,1
indywidualne	154	700	16347	106,1
<i>private construction</i>				
na sprzedaż lub wynajem	115	380	6263	54,5
<i>for sale or rent</i>				
Śródmieście	423	1408	28817	68,1
indywidualne	2	6	125	62,5
<i>private construction</i>				
spółdzielcze	177	618	15071	85,1
<i>co - operative</i>				
na sprzedaż lub wynajem	244	784	13621	55,8
<i>for sale or rent</i>				

TABL. 4 (36). **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKU WEDŁUG FORM BUDOWNICTWA W 2003 R. (cd.)**
DWELLINGS COMPETED BY FORMS OF HOUSING CONSTRUCTION IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Mieszkania <i>Dwellings</i>	Izby <i>Rooms</i>	Powierzchnia użytkowa mieszkań <i>Usable floor space of dwellings</i>	Przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania <i>Average usable floor space per dwelling</i>
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>		w m ² in m ²	
dzielnice (cd.): <i>districts (cont.):</i>				
Targówek	666	2036	42488	63,8
indywidualne	40	206	6392	159,8
<i>private construction</i>				
spółdzielcze	325	966	19698	60,6
<i>co-operative</i>				
na sprzedaż lub wynajem	301	864	16398	54,5
<i>for sale or rent</i>				
Ursus.....	940	2465	57576	61,3
indywidualne	75	405	12829	171,1
<i>private construction</i>				
spółdzielcze	84	207	4394	52,3
<i>co-operative</i>				
na sprzedaż lub wynajem	781	1853	40353	51,7
<i>for sale or rent</i>				
Ursynów	2240	7227	158514	70,8
indywidualne	213	1035	28222	132,5
<i>private construction</i>				
spółdzielcze	980	2860	58807	60,0
<i>co-operative</i>				
na sprzedaż lub wynajem	987	3135	66985	67,9
<i>for sale or rent</i>				
zakładowe.....	60	197	4500	75,0
<i>company</i>				
Wawer.....	301	1686	38477	127,8
indywidualne	234	1445	32594	139,3
<i>private construction</i>				
na sprzedaż lub wynajem	67	241	5883	87,8
<i>for sale or rent</i>				
Wesoła	312	1411	38185	122,4
indywidualne	199	1120	30661	154,1
<i>private construction</i>				
spółdzielcze.....	22	52	1101	50,0
<i>co - operative</i>				
na sprzedaż lub wynajem	91	239	6423	70,6
<i>for sale or rent</i>				

TABL. 4 (36). **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKU WEDŁUG FORM BUDOWNICTWA W 2003 R. (dok.)**
DWELLINGS COMPETED BY FORMS OF HOUSING CONSTRUCTION IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Mieszkania <i>Dwellings</i>	Izby <i>Rooms</i>	Powierzchnia użytkowa mieszkań <i>Usable floor space of dwellings</i>	Przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania <i>Average usable floor space per dwelling</i>
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>		w m ² in m ²	
dzielnice (dok.): <i>districts (cont.):</i>				
Wilanów	160	691	22586	141,2
indywidualne	100	562	19031	190,3
<i>private construction</i>				
spółdzielcze	23	55	1126	49,0
<i>co-operative</i>				
na sprzedaż lub wynajem	14	46	1640	117,1
<i>for sale or rent</i>				
zakładowe.....	23	28	789	34,3
<i>company</i>				
Włochy	233	662	14332	61,5
indywidualne	46	202	4746	103,2
<i>private construction</i>				
na sprzedaż lub wynajem	185	452	9448	51,1
<i>for sale or rent</i>				
komunalne	2	8	138	69,0
<i>municipal</i>				
Wola.....	182	447	13108	72,0
indywidualne	5	30	1083	216,6
<i>private construction</i>				
spółdzielcze	146	340	8925	61,1
<i>co-operative</i>				
społeczne czynszowe.....	31	77	3100	100,0
<i>public building society</i>				
Żoliborz	161	494	12379	76,9
indywidualne	4	14	494	123,5
<i>private construction</i>				
spółdzielcze	46	146	2662	57,9
<i>co-operative</i>				
na sprzedaż lub wynajem	111	334	9223	83,1
<i>for sale or rent</i>				



INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. SKLEPY

Informacje o urządzeniach i usługach komunalnych opracowano **metodą rodzaju działalności**, tj. według kryterium przeznaczenia urządzeń, niezależnie od przeważającego rodzaju działalności podmiotu gospodarczego.

Dane o urządzeniach komunalnych dotyczą urządzeń czynnych.

Informacje o **długości sieci wodociągowej i gazowej** dotyczą przewodów ulicznych (tzw. sieci rozdzielczej) bez połączeń prowadzących do budynków mieszkalnych i innych obiektów.

Dane o **długości sieci kanalizacyjnej**, oprócz przewodów ulicznych, uwzględniają kolektory, tj. przewody odbierające ścieki z sieci ulicznej; nie uwzględniają natomiast kanałów przeznaczonych wyłącznie do odprowadzania wód opadowych.

Przez **połączenia wodociągowe, kanalizacyjne i gazowe** prowadzące do budynków mieszkalnych (łącznie z budynkami zbiorowego zamieszkania, jak np.: hotele pracownicze, domy studenckie i internaty, domy opieki społecznej) rozumie się odgałęzienia łączące poszczególne budynki z siecią rozdzielczą lub w przypadku kanalizacji z siecią ogólnospławną.

Dane o **zużyciu wody** z wodociągów w gospodarstwach domowych obejmują ilość wody pobranej z sieci wodociągowej za pomocą urządzeń zainstalowanych w budynku.

MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. SHOPS

*Information regarding municipal installations and services was compiled using the **type of activity method**, i.e., according to the criterion of installation designation, regardless of the predominate type of activity of the economic entity.*

Data regarding municipal installations concern operating installations.

*Information regarding the **length of the water-line and gas-line network** concern street conduits (the so-called distribution network) excluding connections leading to residential buildings and other constructions.*

*Data regarding the **length of the sewerage network**, apart from street conduits, include collectors, i.e., conduits receiving sewerage from the street network; while they do not include sewers designed exclusively for draining runoff.*

***Water-line, sewerage and gas-line connections** leading, to residential buildings (including buildings with multiple residents, e.g.: employee boarding houses, student dormitories and boarding schools, social welfare homes) are understood as branches linking individual buildings with the distribution system or, in the case of the sewerage system, with the main drainage system.*

*Data regarding **consumption of water** in households includes quantity of water collected from water-line system by facilities installed in building.*

Zużycie energii elektrycznej i gazu w sieci gospodarstwach domowych ustala się na podstawie zaliczkowego systemu opłat, w tym również zużycie w gospodarstwach domowych prowadzących drobną działalność usługową.

Dane o liczbie **sklepów** w podziale na rodzaje specjalizacji opracowano na podstawie klas Polskiej Klasyfikacji Działalności; podziału dokonano na podstawie przeważającego udziału danej grupy towarów w sprzedaży ogółem. Liczbę sklepów podano według lokalizacji sklepu i stacji paliw, bez względu na liczbę pracujących.

W branży napojów alkoholowych znajdują się sklepy prowadzące sprzedaż głównie napojów alkoholowych, tj.: spirytusu, wódek czystych i gatunkowych, win i miodów pitnych oraz piwa.

Dane dotyczące **stanu taboru samochodowego** określonej grupy (samochody ciężarowe, przyczepy ciężarowe, ciągniki, autobusy) obejmują wszystkie pojazdy samochodowe składające się na tę grupę, które w dniu 31 XII znajdowały się w dyspozycji przedsiębiorstwa (jednostki równorzędnej), bez względu na ich aktualny stan techniczny (łącznie z pojazdami oddanymi do naprawy poza miejscem stałego garażowania). Dane te obejmują pojazdy własne eksploatowane przez przedsiębiorstwa oraz pojazdy innych jednostek eksploatowane na podstawie umowy agencyjnej, zleceń, dzierżawy, leasingu.

The consumption of electricity and gas from the gas-line network in households is established on the basis of an estimated system of payments, as is consumption in households conducting small-scale service activity.

Data on number of stores by type of specialization were compiled on the basis of the Polish Classification of Activities; the division was made on the basis of predominante share of given groups of goods in total sale. Number of stores is given according to localization of stores and petrol stations, regardless of the number of employed persons.

Alcoholic beverages line of trade includes stores selling mostly alcoholic beverages i.e.: spirit, unflavoured and flavoured vodka, wine, mead and beer.

*Data regarding **vehicle fleet** of a given group (lorries, lorry trailers, tractors, buses) cover all vehicles in the group, which were available for the entity (or similar unit) on 31 XII, regardless of their technical condition (including vehicles being repaired in a place other than the place of permanent parking). Data include utilized vehicles owned by entity as well as vehicles owned by other entities utilized on the basis of contract of agency, contract of mandate, contract of tenancy and contract of lease.*

TABL. 1 (37). **SIEĆ WODOCIĄGOWA, KANALIZACYJNA I GAZOWA ORAZ ZUŻYCIE WODY, ENERGII ELEKTRYCZNEJ I GAZU**
WATER-LINE, SEWERAGE AND GAS-LINE NETWORK AND CONSUMPTION OF WATER, ELECTRICITY AND GAS

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	2001	2002	2003
Długość sieci (stan w dniu 31 XII): <i>Network (as of 31 XII):</i>			
w km: <i>in km:</i>			
wodociągowej (bez magistralnej)..... <i>water-line (excluding main)</i>	1889,9	2006,1	2013,9
kanalizacyjnej ^a <i>sewerage^a</i>	1612,8	1681,9	1705,4
gazowej <i>gas-line</i>	2235,0	2363,3	2305,8 ^b
na 100 km ² w km: <i>per 100 km² in km:</i>			
wodociągowej <i>water-line system</i>	382,6	388,0	389,5
kanalizacyjnej..... <i>sewerage system</i>	326,5	325,3	329,9
gazowej <i>gas-line system</i>	452,4	457,1	446,0
Zużycie w gospodarstwach domowych (w ciągu roku): <i>Consumption in households (during the year):</i>			
wody z wodociągów w hm ³ <i>water from water-line in hm³</i>	107,3	103,1	98,7
energii elektrycznej w GW·h..... <i>electricity in GW·h</i>	1402,9	1490,3	1520,5
gazu z sieci w hm ³ <i>gas-line system in hm³</i>	223,6	195,7	282,3
na 1 mieszkańca: <i>per capita:</i>			
wody z wodociągów w m ³ <i>water from water-line in m³</i>	64,2	61,0	58,5
energii elektrycznej w kW·h..... <i>electricity in kW·h</i>	839,2	882,4	900,6
gazu z sieci w m ³ <i>gas-line system in m³</i>	133,7	115,9	167,2

^a Łącznie z kolektorami. ^b Z uwagi na zmianę klasyfikacji sieci gazowej dane z 2003 r. nie są w pełni porównywalne z danymi z lat poprzednich.

a Including collectors. b Due to changes of classification of gas-line system, data for 2003 are not fully comparable with data for previous years.

Źródło: w zakresie zużycia gazu z sieci dane Polskiego Górnictwa Naftowego i Gazownictwa S.A.

Source: within the scope of consumption of gas from gas-line system, data of the company Polskie Górnictwo Naftowe i Gazownictwo S.A.

TABLE 2 (38). SKLEPY I STACJE PALIW WEDŁUG SPECJALIZACJI BRANŻOWEJ
Stan w dniu 31 XII
SHOPS AND PETROL STATIONS BY BRANCH SPECIALIZATION IN 2003
As of 31 XII

Lp. No.	WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION a – liczba sklepów number of shops b – powierzchnia sprzedażowa w m ² sales floor in m ²	Ogółem Total	Ogólno- spożywcze General foodstuffs	Owocowo- warzywne Fruit and vegetables	Mięsne Meat	Rybne Fish	Piekarniczo- ciastkarskie Baker's and confectioner's products	Z napo- jami alkoholo- wymi With alcoholic beverages
1	MST. WARSZAWA..... THE CAPITAL CITY	a 20950	4623	361	652	79	230	98
2	OF WARSAW	b 1736916	464495	5605	35307	3652	12777	8701
3	Bemowo.....	a 1202	280	25	41	2	16	5
4		b 107632	46066	375	2230	96	965	751
5	Białołęka.....	a 511	153	1	11	1	6	2
6		b 55102	21925	15	513	48	271	151
7	Bielany.....	a 1305	312	25	61	6	13	2
8		b 84084	26263	375	3350	288	754	186
9	Mokotów.....	a 2803	554	59	113	13	39	12
10		b 205525	45878	885	6094	624	2106	1046
11	Ochota.....	a 900	187	17	29	7	9	3
12		b 61442	10910	255	1667	336	465	167
13	Praga-Południe.....	a 2614	625	52	106	14	42	12
14		b 176009	42668	780	5759	672	2132	916
15	Praga-Północ.....	a 1174	243	11	33	4	12	12
16		b 97686	36986	165	1788	192	691	973
17	Rembertów	a 256	75	4	11	-	3	3
18		b 14870	4555	60	642	-	322	213
19	Śródmieście	a 2956	399	30	59	7	25	9
20		b 215867	28476	535	3146	308	1511	968
21	Targówek.....	a 1262	365	17	41	3	11	5
22		b 128802	35504	255	2127	116	600	440
23	Ursus.....	a 477	124	17	23	2	5	1
24		b 66675	21237	255	1293	68	305	93
25	Ursynów	a 1271	305	19	29	2	11	13
26		b 120980	42523	285	1548	96	647	1060
27	Wawer.....	a 867	239	15	21	5	9	-
28		b 53659	14186	330	1067	240	508	-
29	Wesoła.....	a 227	55	2	3	-	2	1
30		b 18807	3272	30	172	-	122	600
31	Wilanów	a 116	34	1	1	1	1	1
32		b 7133	2383	15	56	48	30	46
33	Włochy	a 572	145	9	13	1	3	3
34		b 90836	8831	135	792	48	114	219
35	Wola	a 1852	393	38	34	11	19	14
36		b 195045	58885	570	1789	472	1001	872
37	Żoliborz	a 585	135	19	23	-	4	-
38		b 367	13947	285	1274	-	233	-

Sklepy o różnorodnym asortymencie oraz specjalizacji branżowej nie wymienione wcześniej, w tym również apteki.
Shops with various assortment as well as branch specialization not listed elsewhere, including pharmacies.

W 2003 R.

Z kosmetykami i wyrobami toaletowymi <i>With cosmetics and toilet goods</i>	Z wyrobami włókienniczymi <i>With textile products</i>	Z wyrobami odzieżowymi <i>With clothing products</i>	Z obuwiami i wyrobami skórzanymi <i>With footwear and leather products</i>	Z meblami i sprzętem oświetleniowym <i>With furniture and lighting appliances</i>	Z artykułami radio-telewizyjnymi i sprzętem gospodarstwa domowego <i>With radio, tv and household appliances</i>	Z artykułami piśmiennymi i księgarskimi <i>With books and stationery</i>	Z pojazdami mechanicznymi <i>With motor vehicles</i>	Pozostałe sklepy ¹ <i>Other shops¹</i>	Stacje paliw <i>Petrol stations</i>	Lp. No.
455	225	1877	500	371	256	614	709	9639	261	1
15678	6511	172590	25996	128484	39617	36701	63206	717596	-	2
28	9	116	24	19	8	25	47	547	10	3
673	845	10562	1023	5230	4564	1386	3075	29791	-	4
6	4	26	8	9	3	9	33	228	11	5
90	72	2830	245	1455	75	677	2675	24060	-	6
21	17	93	17	12	15	29	42	261	19	7
402	306	6670	848	3980	603	1624	3647	34788	-	8
79	33	252	67	65	41	96	68	1285	27	9
2661	594	25961	3969	24266	2874	5312	6456	76699	-	10
24	7	68	16	15	19	35	34	419	11	11
458	126	7026	621	3803	1273	1941	3221	29173	-	12
67	27	234	61	49	35	81	92	1092	25	13
2276	488	18294	2587	12641	8908	4472	7168	66248	-	14
27	16	176	58	17	13	22	41	474	15	15
678	1240	13247	2863	3627	2290	1206	4677	27063	-	16
6	1	24	1	4	-	5	8	106	5	17
179	18	1609	25	586	-	280	456	5925	-	18
65	46	362	118	36	48	136	42	1552	22	19
3278	833	34056	5597	13340	3263	8986	3214	108356	-	20
29	12	103	23	20	8	30	42	532	21	21
922	218	10623	1329	20040	1031	1680	2793	51124	-	22
7	1	39	13	9	7	11	15	197	6	23
140	18	3873	1141	1849	175	616	1061	34551	-	24
16	13	93	23	25	14	35	29	632	12	25
280	234	7106	1342	4294	1602	2018	3183	54762	-	26
11	12	46	12	12	6	9	64	395	11	27
165	216	3105	345	1775	150	504	4860	26208	-	28
4	3	13	7	6	2	3	11	113	2	29
395	54	884	600	2633	50	168	645	9182	-	30
3	-	12	1	-	-	1	3	56	1	31
60	-	816	25	-	-	56	171	3427	-	32
7	1	23	7	14	6	17	57	243	23	33
437	18	1646	264	15488	5459	1006	8514	47865	-	34
43	16	155	34	52	26	59	63	863	32	35
2378	1105	21497	2922	12427	6802	4153	5978	74194	-	36
12	7	42	10	7	5	11	18	284	8	37
206	126	2785	250	1050	398	616	1412	14180	-	38

TABL. 3 (39). **POJAZDY SAMOCHODOWE I CIĄGNIKI^a W 2003 R.**

Stan w dniu 31 XII
ROAD VEHICLES AND TRACTORS^a IN 2003
As of 31 XII

Lp. No.	DZIELNICE DISTRICTS	Ogółem ^b Total ^b	Motocykle Motorcycles		Samochody osobowe Passenger cars	Autobusy ^c Buses ^c	Samochody ciężarowe Lorries
			razem total	w tym o poj. do 125 cm of which capacity up to 125 cm			
1	M.ST. WARSZAWA^d THE CAPITAL CITY OF WARSAW^d	961010	15174	3379	697670	4220	222028
2	Bemowo.....	66916	740	72	42841	243	21328
3	Białoleka.....	23863	393	55	16499	46	6167
4	Bielany.....	62455	889	86	50311	100	10585
5	Mokotów.....	137277	2451	300	94012	221	38409
6	Ochota.....	67914	1041	112	53668	219	12001
7	Praga-Południe.....	91866	2369	1791	75412	150	13007
8	Praga-Północ.....	27462	585	84	22171	43	4364
9	Rembertów.....	11789	255	51	9322	29	1888
10	Śródmieście.....	118757	1545	210	64655	2527	43970
11	Targówek.....	53843	445	50	45854	95	6682
12	Ursus.....	14713	217	29	11846	44	2430
13	Ursynów.....	54174	778	84	41495	73	10090
14	Wawer.....	36165	947	179	28190	52	6174
15	Wesoła.....	6472	133	15	5003	7	1205
16	Wilanów.....	8439	220	27	5909	3	1933
17	Włochy.....	34860	411	22	21921	103	11921
18	Wola.....	106059	1225	162	80206	169	21501
19	Żoliborz.....	30682	445	42	22015	41	7595

^a Na podstawie ewidencji prowadzonej przez starostwa powiatowe. ^b Ponadto zarejestrowanych było 4357 motorowerów.
a On the basis of register maintained by powiat starosta office. b Moreover, 4357 motor bicycles were registered.

Ciągniki samochodowe <i>Tractors</i>		Samochody specjalne <i>Special cars</i>	Ciągniki rolnicze <i>Agricultural tractors</i>		Lp. <i>No.</i>
siodłowe <i>road</i>	balastowe <i>ballast</i>		razem <i>total</i>	w tym kołowe <i>of which wheeled</i>	
12410	349	4955	4204	2999	1
1381	78	158	147	91	2
84	64	229	381	381	3
176	6	252	136	98	4
1145	41	579	419	347	5
481	7	266	231	231	6
320	–	314	294	254	7
77	–	134	88	88	8
84	–	174	37	22	9
4634	10	753	663	495	10
148	131	167	321	59	11
32	–	70	74	57	12
1356	–	187	195	5	13
383	–	227	192	90	14
35	5	61	23	23	15
77	1	47	249	217	16
232	1	200	71	36	17
1402	4	939	613	435	18
341	–	179	66	66	19

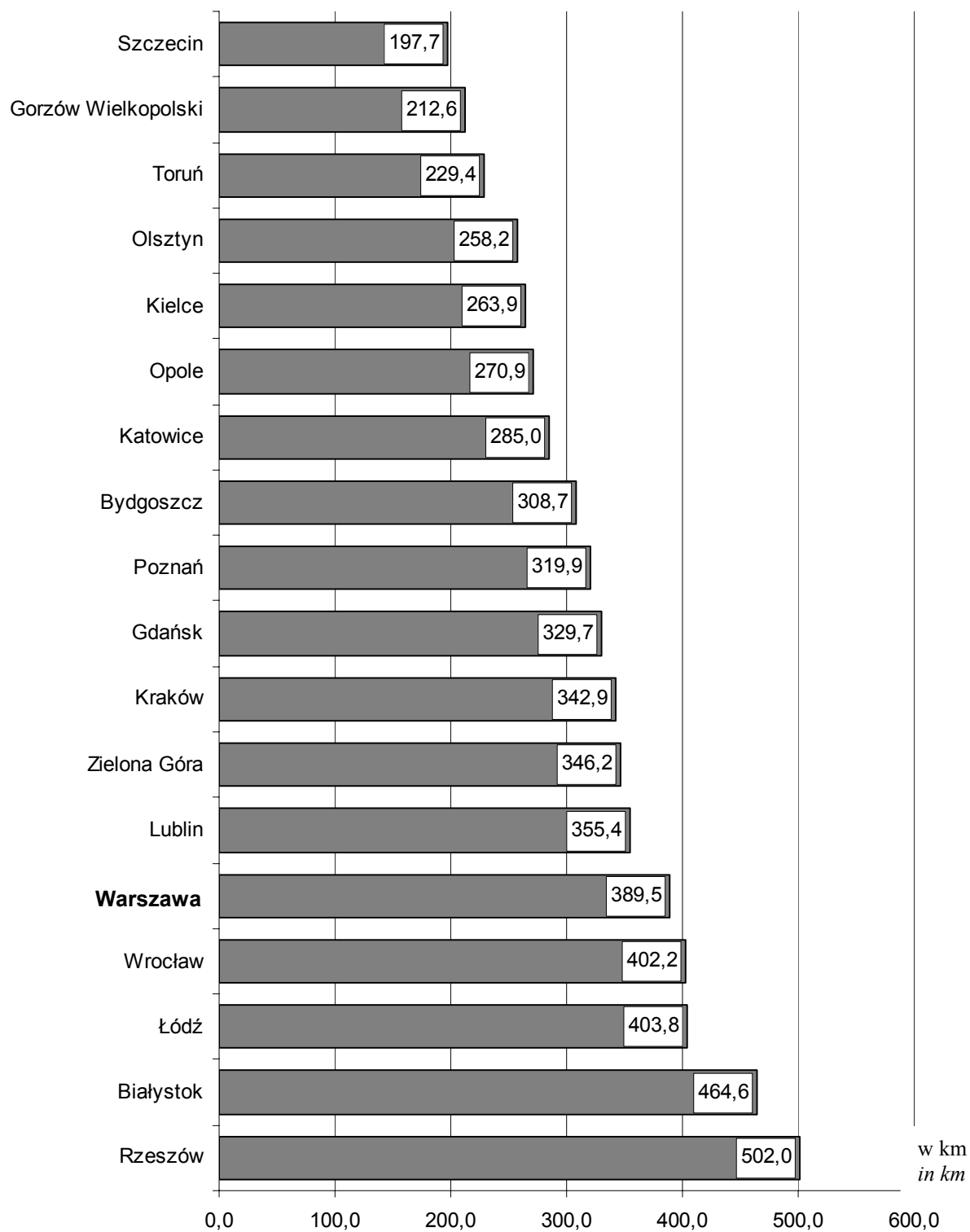
c Łącznie z 4 trolejbusami. d Łącznie z pozostałymi nie wymienionymi w tablicy pojazdami.
c Including 4 trolley-buses. d Including other vehicles – not listed in the table.

SIEĆ ROZDZIELCZA WODOCIĄGOWA NA 100 KM² W M. ST. WARSZAWIE NA TLE MIAST
WOJEWÓDZKICH W 2003 R.

Stan w dniu 31 XII

*DISTRIBUTION OF WATER-LINE SYSTEM PER 100 KM² IN THE CAPITAL CITY OF WARSAW
AS COMPARED WITH VOIVODOSHIP CITIES IN 2003*

As of 31 XII





EDUKACJA I WYCHOWANIE

Z dniem 1 września 1999 r. rozpoczęto wprowadzanie reformy ustroju szkolnego, której zasady reguluje ustawa z dnia 8 I 1999 r. — Przepisy wprowadzające reformę ustroju szkolnego (Dz. U. Nr 12, poz. 96) z późniejszymi zmianami. W roku szkolnym 1999/2000 w miejsce dotychczasowych ośmioletnich szkół podstawowych powstały sześciolatte szkoły podstawowe i trzyletnie gimnazja, w których nauka jest obowiązkowa. Od roku szkolnego 2001/02 nie przeprowadza się już naboru do klas pierwszych szkół ponadpodstawowych dla młodzieży, natomiast nadal trwa nabór do klas pierwszych szkół ponadpodstawowych dla dorosłych; w roku szkolnym 2002/03 zaczął funkcjonować system szkół ponadgimnazjalnych obejmujący: 2–3 letnie zasadnicze szkoły zawodowe, 3–letnie licea ogólnokształcące, 3–letnie licea profilowane i 4–letnie technika. W związku ze stopniowym wprowadzaniem reformy ustroju szkolnego, obok szkół ponadgimnazjalnych, działają jeszcze – do zakończenia cyklu kształcenia – szkoły ponadpodstawowe oraz ich oddziały będące w strukturze szkół ponadgimnazjalnych.

Prezentowane w dziale dane dotyczą: wychowania przedszkolnego, szkolnictwa dla dzieci i młodzieży (podstawowego, gimnazjalnego, ponadpodstawowego i ponadgimnazjalnego), szkolnictwa policealnego, szkolnictwa wyższego oraz szkolnictwa dla dorosłych (gimnazjalnego, ponadpodstawowego i ponadgimnazjalnego).

Szkolnictwo dla dzieci i młodzieży obejmuje:

- 1) **szkolnictwo podstawowe**, do którego zalicza się kształcenie realizowane w:
 - a) szkołach podstawowych,
 - b) szkołach sportowych i mistrzostwa sportowego (do roku szkolnego 2000/01 określanych jako sportowe), od roku szkolnego 1997/98 wyodrębnionych ze szkół podstawowych,
 - c) szkołach filialnych,
 - d) „małych szkółach” organizowanych od roku szkolnego 2001/02, prowadzących klasy I–III dla uczniów, którzy mają utrudniony dostęp do szkół (głównie ze względu na znaczną odległość od miejsca zamieszkania),

EDUCATION

Reform of the school system was introduced on 1 September 1999. In the 1999/2000 school year, the former eight years of primary school were replaced by six years of primary school and three years of lower secondary school, in which attendance is obligatory. Since the school year 2001/02 no enrolments are carried out to first grades of upper secondary schools for youth, however, enrolment to first grades of upper secondary schools for adults are still organised; in the school year 2002/03 a new system of upper secondary schools was introduced, including: 2–3-years basic vocational schools 3–years general secondary schools, 3–years specialized secondary schools and 4–years technical secondary schools. Due to the gradual implementation of school system reform, besides upper secondary schools there are still operating – until they finish their educational cycle – upper secondary (post-primary) schools as well as their sections, which are in the structure of upper secondary schools.

Data presented in this chapter comprise: the education of pre-school children, education for children and youth (primary, lower secondary, general secondary as well as technical and vocational secondary education), post-secondary, tertiary (university level) as well as adult education (lower secondary and secondary).

Education for children and youth includes:

- 1) **primary education**, which includes schooling conducted in:
 - a) primary schools,
 - b) sports and mastery sports schools (until 2000/01 school year defined as sports schools), separated from primary schools since the 1997/98 school year,
 - c) branch schools,
 - d) "small schools" organized since the 2001/02 school year, comprising classes I–III for students who have limited access (primarily due to long distance from the place of residence),

e) szkołach artystycznych nie dających uprawnień zawodowych (do roku szkolnego 2000/01 określanych jako artystycznych I stopnia), realizujących jednocześnie program szkoły podstawowej.

Dzieci w wieku 6 lat mają prawo do rocznego przygotowania w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych i przedszkolach (łącznie ze specjalnymi);

2) **szkolnictwo gimnazjalne**, do którego zalicza się kształcenie realizowane w:

- a) gimnazjach,
- b) szkołach sportowych i mistrzostwa sportowego (do roku szkolnego 2000/01 określanych jako sportowe),
- c) filiach gimnazjów — tylko w roku szkolnym 2000/01,
- d) szkołach przysposabiających do pracy na podbudowie VI klasy szkoły podstawowej (od roku szkolnego 2003/04 szkoły z oddziałami przysposabiającymi do pracy);

3) **szkolnictwo ponadpodstawowe** (łącznie ze specjalnymi), obejmujące:

- a) szkoły zasadnicze (zawodowe),
 - b) szkoły średnie:
 - licea ogólnokształcące,
 - zawodowe: licea i technika, licea zawodowe oraz
- bez szkół specjalnych – licea techniczne;

4) **szkoły ponadgimnazjalne**, (łącznie ze specjalnymi), obejmujące:

- a) zasadnicze szkoły zawodowe,
- b) licea ogólnokształcące,
- c) licea profilowane,
- d) technika,
- e) szkoły artystyczne dające uprawnienia zawodowe (do roku szkolnego 2002/03 zaliczone do ponad-podstawowych szkół średnich zawodowych).

Szkolnictwo policealne obejmuje kształcenie realizowane w formie dziennej, wieczorowej (do roku szkolnego 2001/02 określane jako stacjonarne) lub zaocznej w szkołach policealnych: policealne szkoły zawodowe (1-, 2- lub 3-letnie), nauczycielskie kolegia języków obcych oraz kolegia nauczycielskie (w których absolwentom nie nadaje się tytułu licencjata) prowadzone przez wydziały edukacji wojewódzkich urzędów marszałkowskich.

e) level art schools not leading to professional certification (until 2000/01 school year defined as 1st level art schools), simultaneously implementing a primary school programme.

At the age of 6 children have a right to receive one year pre-school education (preparing them for school) which is carried out either in nursery schools or in pre-school sections of primary schools;

2) **lower secondary education**, which includes schooling conducted in:

- a) lower secondary schools,
- b) sports and mastery sports schools (until 2000/01 school year defined as sports schools),
- c) lower secondary branch schools — only in the 2000/01 school year,
- d) job-training schools on the basis of 6th class of primary school (since school year 2003/04 schools with job training sections)

3) **upper secondary (post-primary) schools** (including special schools), include:

- a) basic vocational schools,
- b) secondary schools:
 - general secondary schools,
 - vocational schools: specialized secondary and technical schools, vocational secondary schools as well as – excluding special schools – general technical secondary schools;

4) **upper secondary schools** (including special schools) include:

- a) basic vocational schools,
- b) general secondary schools,
- c) specialized secondary schools,
- d) technical secondary schools,
- e) art schools leading to professional certification until 2002/03 school year rate to vocational secondary (post-primary) schools.

Post-secondary education includes full-time evening and weekend schooling conducted in post-secondary schools: post-secondary vocational schools (1-, 2- or 3-year), foreign language teacher training colleges as well as teacher training colleges (in which graduates do not receive title of licentiate) conducted by education departments of voivodship marshals' offices.

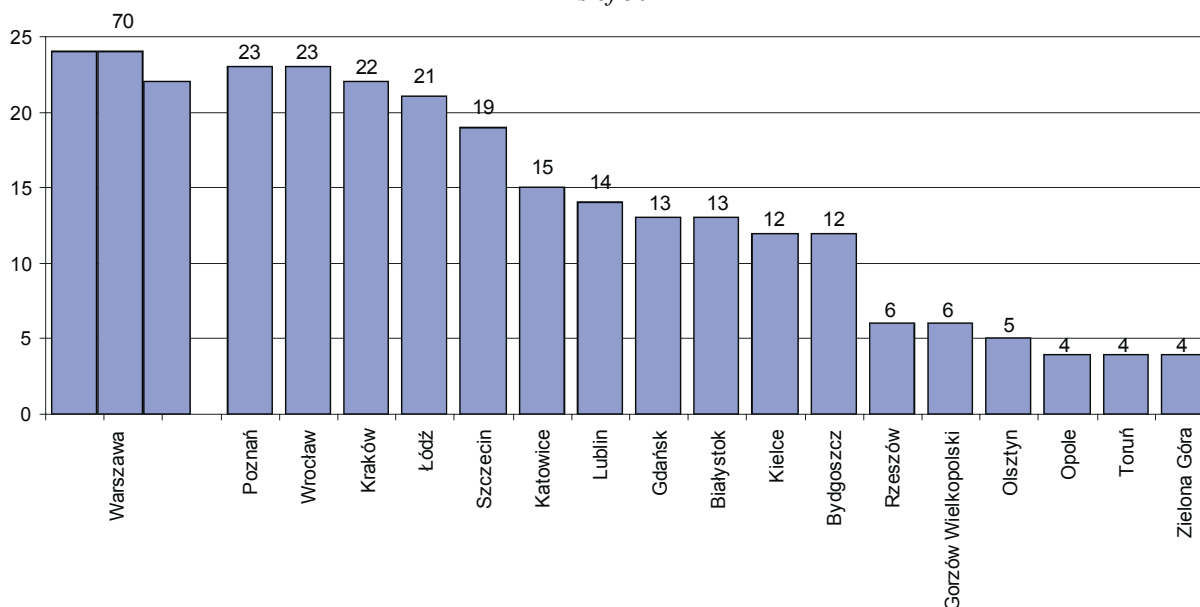
Szkolnictwo specjalne organizowane jest dla dzieci i młodzieży, ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi w tym dla młodzieży niepełnosprawnej. Kształcenie może być realizowane w systemie szkolnym lub w formie indywidualnej. Kształcenie specjalne odbywa się w funkcjonujących samodzielnie szkołach specjalnych, w szkołach ogólnodostępnych (w których tworzone są oddziały specjalne lub klasy integracyjne, ogólnodostępne, terapeutyczne i wyrównawcze) oraz w specjalnych ośrodkach szkolno-wychowawczych lub zakładach opieki zdrowotnej.

Szkolnictwo wyższe obejmuje szkoły państwowe i niepaństwowe; uczelnie niepaństwowe tworzone są na podstawie zezwolenia Ministra Edukacji Narodowej i Sportu. Dane nie obejmują szkół resortu obrony narodowej oraz szkół resortu spraw wewnętrznych i administracji. Szkolnictwo wyższe obejmuje kształcenie realizowane w systemie studiów dziennych, wieczorowych, zaocznych i eksternistycznych.

Special education is organized for handicapped children and youth with special educational needs. Education may be conducted within the school system or individually. Special education occurs in special schools operating independently, in generally accessible schools (in which special departments or integration, generally accessible, therapeutic and compensatory classes are established) as well as in special education centres or health care institutions.

Tertiary education comprises state and non-state higher education institutions; non-state higher education institutions are established on the basis of a permit of the Ministry of National Education and Sport. Data do not include Academies of the Ministry of National Defence and Academies of the Ministry of the Interior and Administration. Tertiary education (university level) includes full-time, evening, weekend and extramural schooling.

SZKOŁY WYŻSZE^a W M.ST. WARSZAWIE
NA TLE MIAST WOJEWÓDZKICH W ROKU SZKOLNYM 2003/2004
Stan w dniu 30 XI
*HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS^a IN THE CAPITAL CITY OF WARSAW
AS COMPARED WITH VOIVODSHIP CITIES IN THE 2003/2004 SCHOOL YEAR
As of 30 XI*



^a Bez szkół resortu obrony narodowej oraz spraw wewnętrznych i administracji.

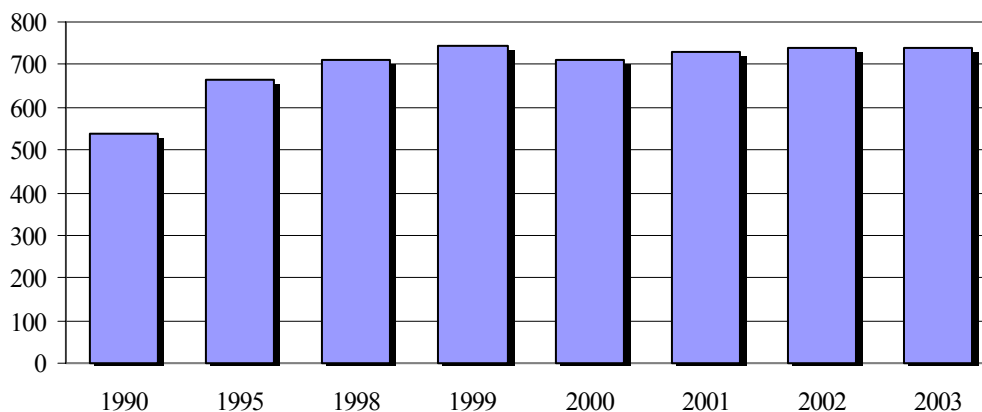
a Excluding Ministry of National Defence Academies and higher education institutions of Ministry of the Interior and Administration.

TABL. 1 (40). **PRZEDSZKOLA^a W ROKU SZKOLNYM 2003/2004**
 Stan na początku roku szkolnego
NURSERY SCHOOLS^a IN THE 2003/2004 SCHOOL YEAR
As of beginning of the school year

DZIELNICE <i>DISTRICTS</i>	Przedszkola ^b <i>Nursery schools^b</i>	Dzieci w przedszkolach <i>Children attending nursery schools</i>	
		ogółem <i>total</i>	na 1 przedszkole <i>in nursery school</i>
M.ST. WARSZAWA THE CAPITAL CITY OF WARSAW	563	40217	71,4
Bemowo.....	28	2116	75,6
Białołęka.....	18	1797	99,8
Bielany.....	41	3575	87,2
Mokotów	88	5814	66,1
Ochota	27	2019	74,8
Praga-Południe	52	4069	78,3
Praga-Północ.....	19	1657	87,2
Rembertów	10	598	59,8
Śródmieście	53	3417	64,5
Targówek.....	36	3215	89,3
Ursus.....	14	983	70,2
Ursynów	46	3452	75,0
Wawer	30	1897	63,2
Wesoła.....	9	399	44,3
Wilanów	5	377	75,4
Włochy	16	970	60,6
Wola	46	3192	69,4
Żoliborz	15	1220	81,3

^a Bez specjalnych. ^b Łącznie z oddziałami przedszkolnymi przy szkołach podstawowych.
a Excluding special nursery schools. b Including pre-primary sections in primary schools.

DZIECI W PRZEDSZKOLACH NA 1000 DZIECI W WIEKU 3-6 LAT W M.ST. WARSZAWIE
 Stan na początku roku szkolnego
CHILDREN ATTENDING NURSERY SCHOOLS PER 1000 CHILDREN
AGED 3-6 IN THE CAPITAL CITY OF WARSAW
As of beginning of the school year



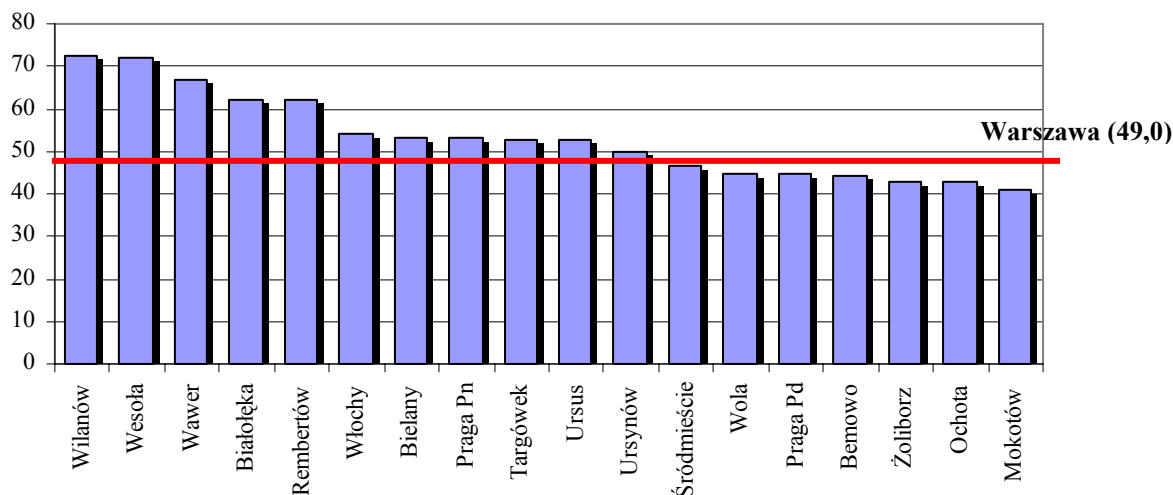
TABL. 2 (41). SZKOLNICTWO PODSTAWOWE W ROKU SZKOLNYM 2003/2004
 PRIMARY EDUCATION IN THE 2003/2004 SCHOOL YEAR

DZIELNICE DISTRICTS	Szkoły ^a Schools ^a			Uczniowie ^{ab} Pupils ^{ab}		Absolwenci ^{cd} Graduates ^{cd}
	ogółem total	dla dzieci i młodzieży for children and youth	specjalne ^e special ^e	ogółem total	na 1000 ludności per 1000 population	
M.ST. WARSZAWA THE CAPITAL CITY OF WARSAW	296	259	37	82732	49,0	15436
Bemowo.....	9	8	1	4657	44,3	947
Białołęka.....	11	11	–	4067	62,1	651
Bielany.....	22	21	1	7306	53,4	1367
Mokotów.....	43	37	6	9463	41,0	1843
Ochota.....	15	11	4	3965	42,6	753
Praga-Południe.....	28	24	4	8352	44,5	1579
Praga-Północ.....	8	7	1	3959	53,2	710
Rembertów.....	5	5	–	1357	62,0	251
Śródmieście.....	26	20	6	6350	46,6	1233
Targówek.....	21	20	1	6507	52,9	1176
Ursus.....	5	5	–	2362	52,9	395
Ursynów.....	27	27	–	6924	50,1	1291
Wawer.....	20	15	5	4250	67,0	834
Wesoła.....	6	6	–	1352	71,9	239
Wilanów.....	7	7	–	1024	72,4	147
Włochy.....	7	6	1	2143	54,1	381
Wola.....	29	24	5	6534	44,8	1246
Żoliborz.....	7	5	2	2160	42,8	393

^a Stan na początku roku szkolnego. ^b Bez uczniów szkół przy pogotowiach opiekuńczych. ^c Z poprzedniego roku szkolnego. ^d Bez absolwentów przy pogotowiach opiekuńczych. ^e Bez szkół przy pogotowiach opiekuńczych.

a As of beginning of the school year. b Excluding pupils of schools in emergency child care centres. c From the previous school year. d Excluding graduates of schools in emergency child care centres. e Excluding schools in emergency child care centres.

UCZNIOWIE SZKÓŁ PODSTAWOWYCH NA 1000 LUDNOŚCI
 WEDŁUG DZIELNIC M.ST. WARSZAWY W ROKU SZKOLNYM 2003/2004
 Stan na początku roku szkolnego
 PUPILS OF PRIMARY SCHOOLS PER 1000 POPULATION
 BY DISTRICTS OF THE CAPITAL CITY OF WARSAW IN THE 2003/2004 SCHOOL YEAR
 As of beginning of the school year



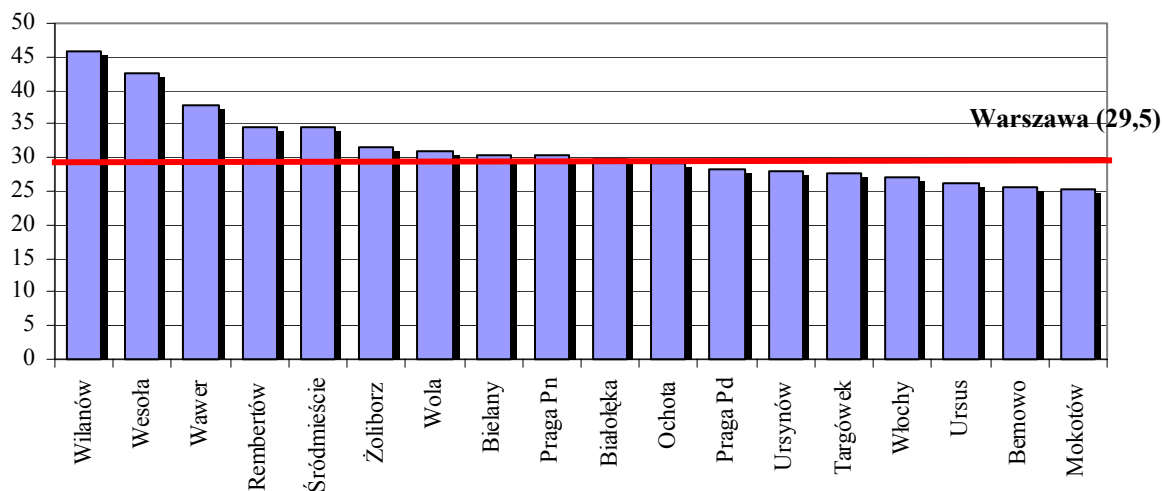
TABL. 3 (42). SZKOLNICTWO GIMNAZJALNE W ROKU SZKOLNYM 2003/2004
 Stan na początku roku szkolnego
LOWER SECONDARY EDUCATION IN THE 2003/2004 SCHOOL YEAR
As of beginning of the school year

DZIELNICE <i>DISTRICTS</i>	Gimnazja <i>Lower secondary schools</i>				Uczniowie <i>Students</i>	
	ogółem <i>total</i>	dla dzieci i młodzieży <i>for children and youth</i>	specjalne <i>special</i>	dla doro- słych <i>for adults</i>	ogółem <i>total</i>	na 1000 ludności <i>per 1000 population</i>
M.ST. WARSZAWA THE CAPITAL CITY OF WARSAW	228	186	38	4	49809	29,5
Bemowo.....	11	8	1	2	2690	25,6
Białołęka.....	6	6	–	–	1952	29,8
Bielany.....	17	15	2	–	4180	30,5
Mokotów	31	25	6	–	5822	25,2
Ochota	12	9	3	–	2712	29,1
Praga-Południe	18	14	4	–	5294	28,2
Praga-Północ.....	9	8	–	1	2253	30,3
Rembertów	5	4	1	–	754	34,4
Śródmieście	26	20	6	–	4692	34,4
Targówek.....	9	8	1	–	3407	27,7
Ursus.....	6	6	–	–	1175	26,3
Ursynów	17	17	–	–	3860	27,9
Wawer	17	10	7	–	2397	37,8
Wesoła	5	5	–	–	801	42,6
Wilanów	5	5	–	–	649	45,9
Włochy	5	4	1	–	1073	27,1
Wola	22	17	4	1	4513	30,9
Żoliborz	7	5	2	–	1585	31,4

UCZNIOWIE GIMNAZJÓW NA 1000 LUDNOŚCI
WEDŁUG DZIELNIC M.ST. WARSZAWY W ROKU SZKOLNYM 2003/2004

Stan na początku roku szkolnego

STUDENTS OF LOWER SECONDARY SCHOOLS PER 1000 POPULATION
BY DISTRICTS OF THE CAPITAL CITY OF WARSAW IN THE 2003/2004 SCHOOL YEAR
As of beginning of the school year



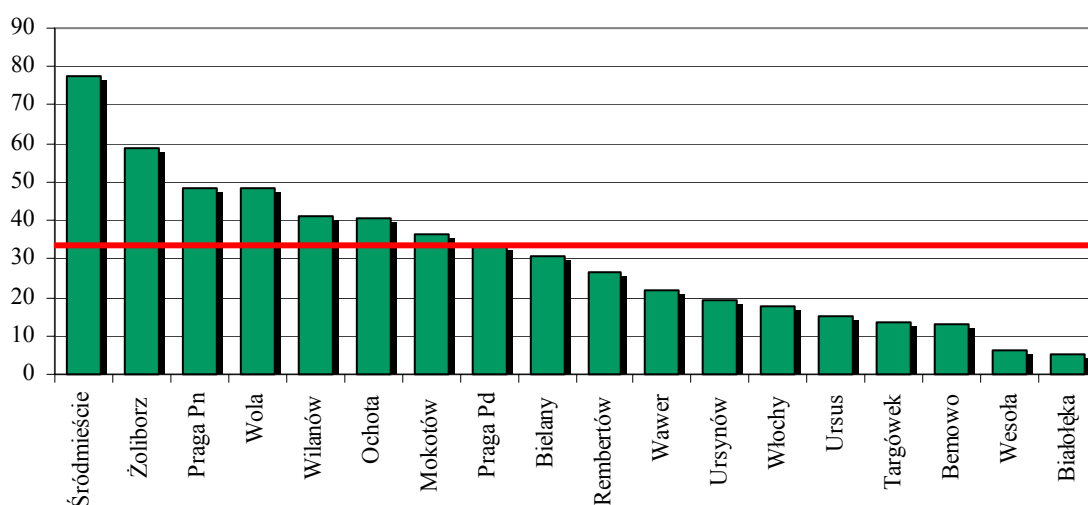
TABL. 4 (43). SZKOLNICTWO OGÓLNOKSZTAŁCĄCE^a W ROKU SZKOLNYM 2003/2004
 GENERAL SECONDARY EDUCATION^a IN THE 2003/2004 SCHOOL YEAR

DZIELNICE DISTRICTS	Szkoły ^b Schools ^b				Uczniowie ^b Students ^b		Absolwenci ^c Graduates ^c
	ogółem total	dla młodzieży for youth	specja- lne special	dla doro- stych for adults	ogółem total	na 1000 ludności per 1000 population	
M.ST. WARSZAWA THE CAPITAL CITY OF WARSAW	212	174	6	32	56746	33,6	18105
Bemowo.....	6	4	–	2	1348	12,8	1247
Białołęka.....	2	1	–	1	327	5,0	154
Bielany.....	16	15	–	1	4185	30,6	1252
Mokotów.....	36	30	2	4	8347	36,2	2685
Ochota.....	9	7	–	2	3784	40,7	1168
Praga-Południe.....	19	15	–	4	6266	33,4	2056
Praga-Północ.....	15	12	–	3	3603	48,5	1187
Rembertów.....	1	1	–	–	561	26,5	154
Śródmieście.....	36	28	1	7	10573	77,5	2834
Targówek.....	7	6	–	1	1639	13,3	517
Ursus.....	3	3	–	–	666	14,9	228
Ursynów.....	16	14	–	2	2663	19,3	905
Wawer.....	7	4	3	–	1371	21,6	413
Wesoła.....	2	1	–	1	117	6,2	45
Wilanów.....	3	3	–	–	582	41,2	148
Włochy.....	2	2	–	–	707	17,8	182
Wola.....	22	21	–	1	7048	48,3	2152
Żoliborz.....	10	7	–	3	2958	58,6	778

^a Ponadpodstawowe i ponadgimnazjalne. ^b Stan na początku roku szkolnego. ^c Z poprzedniego roku szkolnego; szkół ponadpodstawowych.

a Upper secondary (post-primary) and upper secondary schools. b As of beginning of the school year. c From the previous school year; upper secondary (post-primary) schools.

UCZNIOWIE SZKÓŁ OGÓLNOKSZTAŁCĄCYCH^a NA 1000 LUDNOŚCI
 WEDŁUG DZIELNIC M.ST. WARSZAWY W ROKU SZKOLNYM 2003/2004
 STUDENTS OF GENERAL SECONDARY SCHOOLS^a PER 1000 POPULATION
 BY DISTRICTS OF THE CAPITAL CITY OF WARSAW IN THE 2003/2004 SCHOOL YEAR



^a Ponadpodstawowych i ponadgimnazjalnych.

a Upper secondary (post-primary) and upper secondary schools.

TABLE 5 (44). SZKOLNICTWO ZAWODOWE¹ W ROKU SZKOLNYM 2003/2004
 VOCATIONAL EDUCATION¹ IN THE 2003/2004 SCHOOL YEAR

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Szkoły ³ Schools ³		Uczniowie ³ Students ³		Absolwenci ⁴ Graduates ⁴
	ogółem total	w tym dla młodzieży of which for youth	ogółem total	na 1000 ludności per 1000 population	
M.ST. WARSZAWA ... a	43	34	3965	2,3	3160
THE CAPITAL CITY OF WARSAW b	246	193	25447	15,1	7249
Bemowo..... a	1	1	63	0,6	35
b	3	–	242	2,3	749
Białołęka..... a	–	–	–	–	–
b	1	–	16	0,2	11
Bielany..... a	3	3	155	1,1	249
b	15	13	1784	13,0	347
Mokotów a	6	5	1023	4,4	548
b	27	21	2376	10,3	696
Ochota a	1	1	59	0,6	85
b	12	10	1135	12,2	241
Praga-Południe a	5	4	706	3,8	510
b	30	24	3268	17,4	901
Praga-Północ..... a	6	4	306	4,1	397
b	31	26	2643	35,5	691
Śródmieście a	8	5	660	4,8	497
b	48	31	6577	48,2	1822
Targówek..... a	2	2	364	3,0	256
b	11	10	758	6,2	359
Ursynów a	–	–	–	–	–
b	3	2	61	0,4	26
Wawer a	2	2	13	0,2	8
b	–	–	–	–	–
Włochy a	–	–	–	–	45
b	5	5	611	15,4	72
Wola a	7	5	534	3,7	403
b	46	40	4358	29,9	903
Żoliborz a	2	2	82	1,6	127
b	14	11	1618	32,0	431

1 Ponadpodstawowe i ponadgimnazjalne. 2 Łącznie szkoły zawodowe, licea profilowane, technika. 3 Stan na początku roku szkolnego. 4 Z poprzedniego roku szkolnego; łącznie z eksternami; absolwenci szkół ponadpodstawowych.
 1 Upper secondary (post-primary) and upper secondary schools. 2 Including basic vocational, specialized and technical upper secondary schools. 3 As of beginning of the school year. 4 From the previous school year; including extramural; graduates of upper secondary (post-primary) schools.

TABL. 6 (45). SZKOLNICTWO POLICEALNE W ROKU SZKOLNYM 2003/2004
POST SECONDARY EDUCATION IN THE 2003/2004 SCHOOL YEAR

DZIELNICE DISTRICTS	Szkoły ^a Schools ^a		Uczniowie ^a Students ^a		Absolwenci ^b Graduates ^b
	ogółem total	w tym dla młodzieży of which for youth	ogółem total	na 1000 ludności per 1000 population	
M.ST. WARSZAWA ... THE CAPITAL CITY OF WARSAW	116	45	14210	8,4	6259
Bemowo.....	1	1	165	1,6	45
Bielany.....	5	1	586	4,3	489
Mokotów.....	26	9	3562	15,4	1946
Ochota.....	5	1	2007	21,6	302
Praga-Południe.....	15	6	2829	15,1	1364
Praga-Północ.....	3	2	95	1,3	39
Śródmieście.....	38	16	2941	21,6	1227
Targówek.....	1	–	29	0,2	39
Ursus.....	2	–	133	3,0	73
Ursynów.....	3	1	51	0,4	43
Wesoła.....	1	–	39	2,1	–
Wola.....	13	7	1547	10,6	596
Żoliborz.....	3	1	226	4,5	96

^a Stan na początku roku szkolnego. ^b Z poprzedniego roku szkolnego; łącznie z eksterkami.

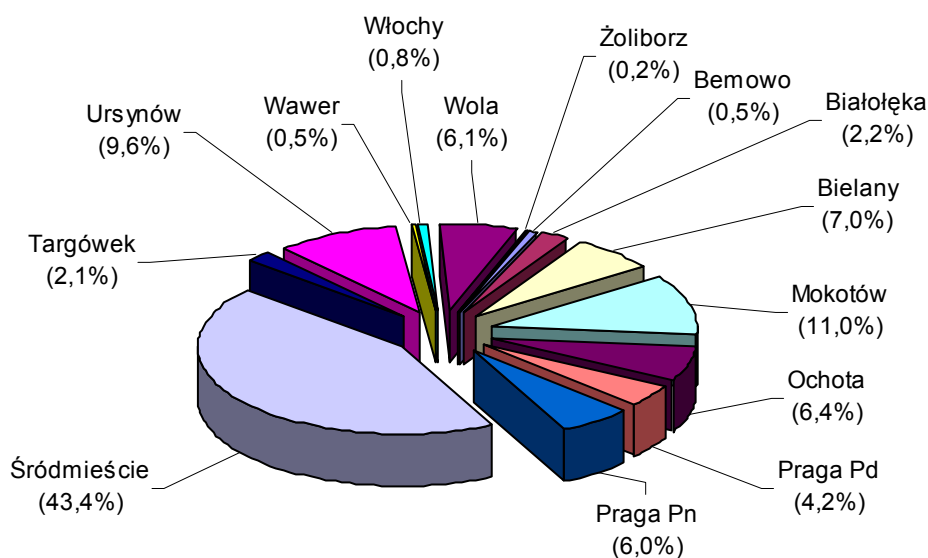
a As of beginning of the school year. b From the previous school year; including extramural.

STRUKTURA STUDENTÓW WEDŁUG DZIELNIC M.ST. WARSZAWY
W ROKU SZKOLNYM 2003/2004

Stan w dniu 30 XI

STRUCTURE OF STUDENTS BY DISTRICTS OF THE CAPITAL CITY OF WARSAW
IN THE 2003/2004 SCHOOL YEAR

As of 30 XI



TABL. 7 (46). SZKOLNICTWO WYŻSZE^a W ROKU SZKOLNYM 2003/2004
TERTIARY EDUCATION^a IN THE 2003/2004 SCHOOL YEAR

DZIELNICE DISTRICTS	Szkoły ^b Schools ^b	Studenci ^{bc} Students ^{bc}		Absolwenci ^{cd} Graduates ^{cd}	
		ogółem total	na 1000 ludności per 1000 population	ogółem total	na 1000 ludności per 1000 population
M.ST. WARSZAWA ...	70	270296	160,0	50923	30,1
THE CAPITAL CITY OF WARSAW					
Bemowo.....	2	1281	12,2	183	1,7
Białołęka.....	1	5945	90,8	1712	26,2
Bielany.....	4	18877	137,9	2751	20,1
Mokotów	7	29783	129,1	8315	36,1
Ochota	4	17422	187,2	4482	48,2
Praga-Południe	6	11326	60,4	1608	8,6
Praga-Północ.....	3	16317	219,4	3119	41,9
Śródmieście	25	117323	860,5	19727	144,7
Targówek.....	2	5583	45,4	1271	10,3
Ursynów	4	25891	187,2	4438	32,1
Wawer	2	1386	21,8	6	0,1
Włochy	2	2210	55,8	995	25,1
Wola	6	16349	112,1	2174	14,9
Żoliborz	2	603	11,9	142	2,8

^a Szkoły wyższe nie obejmują uczelni Ministerstwa Obrony Narodowej i Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji. ^b Stan w dniu 30 XI. ^c Bez filii, łącznie z cudzoziemcami. ^d Z poprzedniego roku szkolnego.
a Higher education institutions do not include Ministry of National Defence Academies and higher education institutions of Ministry of the Interior and Administration. b As of 30 XI. c Excluding branches, including foreigners students. d From the previous school year.



KULTURA

Biblioteka jest to jednostka posiadająca uporządkowany (zinwentaryzowany) zbiór książek, czasopism i innych

materiałów piśmienniczych, liczący co najmniej 300 jednostek inwentarzowych, udostępniany czytelnikom w sposób kontrolowany.

Filie biblioteczne są to placówki podporządkowane organizacyjnie bibliotece macierzystej, obsługujące część terenu objętego działalnością tej biblioteki oraz posiadające stały księgozbiór (często podwójnie rejestrowany – w księdze inwentarzowej biblioteki macierzystej i w księdze inwentarzowej filii). Wśród filii bibliotecznych wyróżniamy filie biblioteczne dla dzieci wyposażone w odpowiedni księgozbiór, o popularyzatorskim profilu działalności odpowiadający potrzebom młodego pokolenia.

Prowadzone społecznie **punkty biblioteczne** są placówkami, których księgozbiory są wypożyczane na czas nie określony z jednostki macierzystej (biblioteki lub filii) i pozostające w ewidencji tej jednostki. Punkty biblioteczne działają w miejscowościach, w których nie ma innych placówek bibliotecznych. Ponieważ nie stanowią one samodzielnych organizacyjnie jednostek dane o ich działalności podawane są łącznie z danymi dotyczącymi jednostek macierzystych.

Oddziały dla dzieci są to niesamodzielne jednostki istniejące zasadniczo jako komórka organizacyjna większych bibliotek i filii bibliotecznych. Są przeznaczone do obsługi dzieci i młodzieży szkolnej, pełniąc funkcję filii bibliotecznych dla dzieci.

CULTURE

Library it is a unit having orderly (catalogued) collection of books, magazines and others of at least 300 inventory units available for borrowers or readers in a controlled way.

Library branches are establishments organisationally depended on main library and servicing only a part of the area serviced by the main library. Library branch has its own permanent collection (often registered on the inventory of the main library as well as the branch library). Among library branches there are special branches for children equipped with appropriate collection of books suitable for children.

Socially run library service points are establishments, collections of which are lent from the library or library branch for an indefinite period of time and are on the inventory of these units. Library service points operate in places (villages, towns), where are no other libraries establishments. Because they are not organizationally independent data on their activity are included in data on main units.

Children sections are unites of libraries and library branches. They are intended to service children and youths and they act as library branches for children.

Księgozbiór obejmuje wydawnictwa nieperiodyczne (książki i broszury wydane po 1800 r.) i wydawnictwa periodyczne (gazety i czasopisma). Jednostką obliczeniową księgozbioru jest **wolumin**, czyli tom (zawartość jednej okładki) zarejestrowany w księdze inwentarzowej. W przypadku periodyków za wolumin uważa się zbiór (zazwyczaj roczny) numerów jednego tytułu gazety lub czasopisma stanowiący jedną pozycję inwentarzową.

Dane o **czytelnikach** dotyczą osób korzystających z wypożyczalni, tzn. otrzymujących materiały biblioteczne do wykorzystania poza terenem biblioteki. Podstawowym dokumentem służącym do gromadzenia danych o czytelnikach w bibliotece jest aktualna karta wypożyczeń (karta czytelnika) lub inny dokument służący do rejestracji. Za czytelnika uważa się osobę, która w ciągu roku sprawozdawczego została zarejestrowana w bibliotece i dokonała co najmniej jednego wypożyczenia.

Muzea to instytucje kultury, które gromadzą, rejestrują, konserwują i przechowują oraz udostępniają publiczności w formie wystaw dobra i wytwory kultury w zakresie sztuki, wiedzy, techniki i przyrody oraz prowadzą działalność naukową, oświatową oraz popularyzatorską.

Informacje o **teatrach** dotyczą profesjonalnych jednostek artystycznych i rozrywkowych prowadzących regularną działalność sceniczną.

Informacje o **kinach** dotyczą działalności kin ogólnie dostępnych, tj. powołanych do publicznego udostępniania filmów w formie projekcji na seansach filmowych, bez względu na rodzaj stosowanego nośnika filmu (taśma światłoczuła, taśma magnetyczna eksploatowana w technice wideo).

Przez **stałą salę** projekcyjną rozumie się salę własną lub wynajętą na okres przynajmniej półroczny, przystosowaną do realizowania projekcji filmowych, niezależnie od jej podstawowego przeznaczenia. Nie wykazuje się miejsc dostawnych.

***Collection** includes non-periodical prints (books and pamphlets after the year 1800) and periodical prints (newspapers and magazines). The measure unite of collection is a volume (content of one book cover), which is registered on the inventory. In case of periodical prints a volume is a collection (usually yearly) of issues of a newspaper or a magazine and is a separate item on the inventory.*

*Data on **borrowers** refer to persons using the collection (all available prints outside the library). The documents, which are the source of information about borrowers, are library cards or other registration documents. A borrower it is a person, who in the course of a reporting year was registered in the library and checked out at least one item.*

***Museums** are establishments of culture, which store, register, conserve and exhibit cultural values in the scope of art, knowledge, technology and nature as well as conduct research, educational and popularization activities.*

*Information regarding **theatres** concerns professional, artistic and entertainment entities conducting regular performances.*

*Information regarding **cinemas** concerns the activity of public cinemas, i.e., established for the purpose of public film screenings, regardless of the film carrier used (light-sensitive and magnetic tape).*

***Fixed projection hall** means own or rented for a period of at least 6 months hall, suitable for film screening regardless of its actual use.*

Przez **seans** rozumie się ciągłą projekcję filmu długometrażowego, filmu lub kasety wideo, w zamierzonym i z góry określonym czasie trwania. W przypadku projekcji filmu wieloczęściowego podzielonego na odcinki – projekcję każdej części mającej własną czołówkę i długość uważa się za odrębny seans filmowy. W takiej sytuacji liczbę widzów wykazuje się w sposób analogiczny. Za seans uważa się również wyświetlenie zestawu filmów krótkometrażowych (np. poranki dla dzieci).

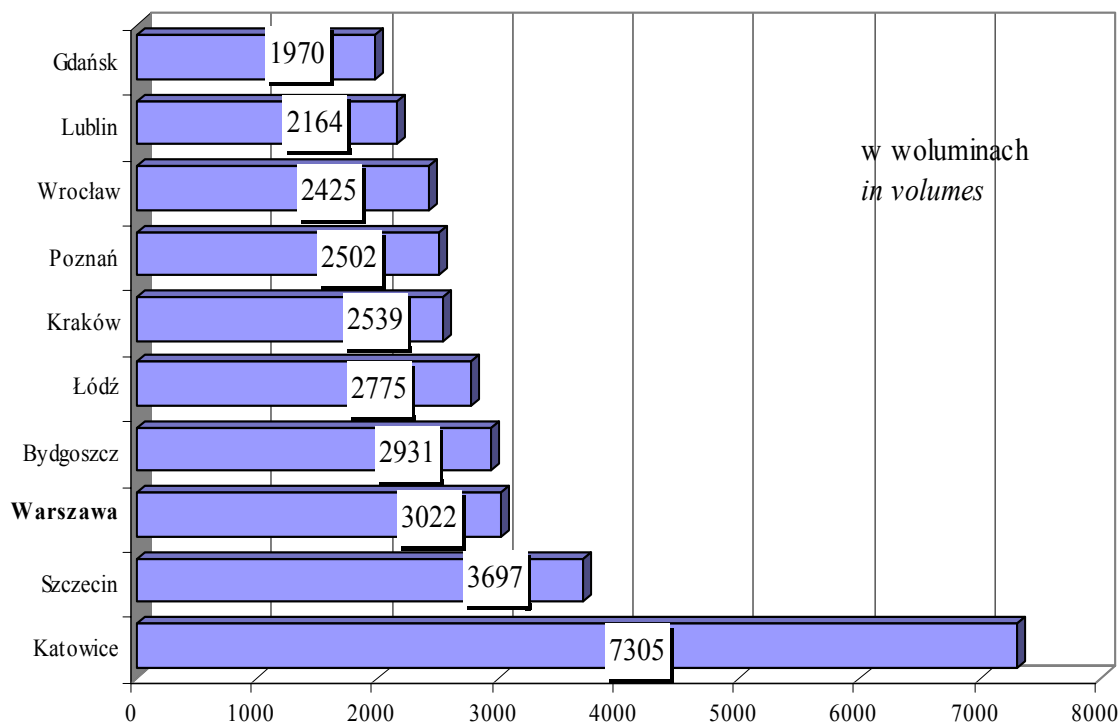
Screening means projection of a feature picture from the film or the videocassette. In case of the picture containing few parts, projection of each part (having its own credits) is understood as a separate screening. The number of audience is given accordingly. A screening is also projection of few short-feature films (i.e., matinée).

KSIĘGOZBIÓR BIBLIOTEK PUBLICZNYCH^a NA 1000 LUDNOŚCI W M.ST. WARSZAWIE
NA TLE WYBRANYCH MIAST POLSKI W 2003 R.

Stan w dniu 31 XII

COLLECTION OF PUBLIC LIBRARIES^a PER 1000 POPULATION IN THE CAPITAL CITY OF WARSAW
AS COMPARED WITH SELECTED CITIES OF POLAND IN 2003

As of 31 XII



^a Łącznie z filiami.
a Including branches.

TABL. 1 (47). **BIBLIOTEKI W 2003 R.**
LIBRARIES IN 2003

DZIELNICE DISTRICTS	Placówki biblioteczne <i>Library establishments</i>				Liczba ludności na 1 placówkę biblioteczną <i>Population per library establish- ments</i>	Księgozbiór <i>Collection</i>			Czytelnicy w tys. <i>Borrowers in thous.</i>	Wypożyczenia księgozbioru <i>Loans</i>	
	biblioteki i filie <i>libraries and branches</i>			punkty biblioteczne <i>library service points</i>		w tys. woluminów <i>in thous. of volumes</i>	na 1000 ludności <i>per 1000 population</i>	na 1 czytelnika <i>per borrower</i>		w tys. woluminów <i>in thous. of volumes</i>	w woluminach na 1000 ludności <i>of volumes per 1000 population</i>
	ogółem <i>total</i>	w tym filie <i>of which branches</i>									
		razem <i>total</i>	w tym dla dzieci <i>of which for children</i>								
stan w dniu 31 XII <i>as of 31 XII</i>											
M.ST. WARSZAWA THE CAPITAL CITY OF WARSAW	187	120	48	86	6189	5106,5	3022	14,6	349,7	6727,4	3985
Bemowo.....	6	4	1	–	17510	113,5	1080	10,7	10,6	247,2	2357
Białołęka.....	5	4	–	–	13092	89,6	1369	10,4	8,6	207,9	3317
Bielany.....	13	8	4	14	5068	391,7	2862	12,0	32,7	664,4	4835
Mokotów.....	23	15	7	12	6589	498,2	2160	14,6	34,1	760,4	3277
Ochota.....	12	7	4	25	2515	306,2	3290	10,8	28,3	852,1	9135
Praga-Południe.....	23	15	7	–	8157	446,3	2379	13,6	32,8	679,3	3615
Praga-Północ.....	11	7	3	22	2253	242,4	3260	18,4	13,2	272,3	3662
Rembertów.....	2	1	–	–	10947	29,9	1367	11,6	2,6	41,6	1920
Śródmieście.....	32	21	9	13	3030	1666,0	12219	23,0	72,3	871,0	6345
Targówek.....	15	9	5	–	8206	286,0	2324	10,9	26,2	415,3	3369
Ursus.....	2	1	–	–	22305	58,7	1315	9,6	6,1	142,8	3246
Ursynów.....	8	6	1	–	17285	119,2	862	9,0	13,2	215,6	1574
Wawer.....	6	5	–	–	10578	138,2	2178	15,0	9,2	193,4	3070
Wesoła.....	4	3	–	–	4700	34,8	1853	12,5	2,8	48,2	2633
Wilanów.....	1	–	–	–	14143	41,2	2910	14,8	2,8	49,5	3548
Włochy.....	3	2	–	–	13204	94,0	2372	14,8	6,4	169,5	4305
Wola.....	15	9	5	–	9722	464,3	3184	12,1	38,3	713,2	4858
Żoliborz.....	6	3	2	–	8417	86,5	1713	9,1	9,5	183,7	3599

TABL. 2 (48). MUZEA^a W 2003 R.
MUSEUMS^a IN 2003

DZIELNICE DISTRICTS	Muzea (stan w dniu 31 XII) Museums (as of 31 XII)		Wystawy czasowe Temporary exhibitions			Zwiedzający muzea w tys. Museum visitors in thous.
	ogółem total	w tym otwarte of which opened	własne ^b own ^b	obce external		
				krajowe domestic	z zagranicy foreign	
M.ST. WARSZAWA THE CAPITAL CITY OF WARSAW	54	50	200	108	28	1760,9
Bielany	1	1	4	2	–	16,2
Mokotów	7	7	40	4	3	104,3
Ochota	1	1	5	–	–	6,5
Śródmieście	34	30	126	94	23	1313,4
Wilanów	2	2	12	5	2	260,4
Wola	8	8	13	3	–	44,5
Żoliborz	1	1	–	–	–	15,7

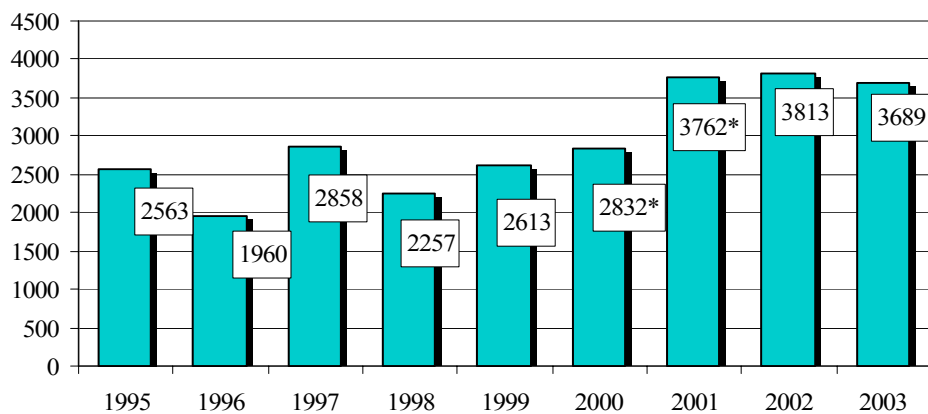
☞ a Łącznie z oddziałami. b Bez wystaw organizowanych za granicą.
a Including sections. b Excluding exhibitions organized abroad.

TABL. 3 (49). TEATRY W 2003 R.
THEATRES IN 2003

DZIELNICE DISTRICTS	Teatry Theatres	Miejsca na widowni w stałej sali Seating in fixed halls	Przedstawienia w stałej sali Performances in fixed halls	Widzowie w stałej sali w tys. Audience in fixed halls in thous.
	stan w dniu 31 XII as of 31 XII			
M.ST. WARSZAWA THE CAPITAL CITY OF WARSAW	24	8130	5040	946,3
Mokotów	3	510	322	60,4
Ochota	1	80	177	13,1
Praga-Południe.....	1	579	419	71,2
Praga-Północ.....	1	184	200	28,2
Śródmieście	14	5134	3080	540,3
Targówek.....	1	512	204	54,2
Wola	2	646	408	79,4
Żoliborz	1	485	230	99,5

TABL. 4 (50). **KINA W 2003 R.**
CINEMAS IN 2003

DZIELNICE <i>DISTRICTS</i>	Kina stałe <i>Fixed cinemas</i>	Miejsca na widowni w stałej sali <i>Seating in fixed halls</i>	Seanse <i>Screenings</i>	Widzowie w stałej sali <i>Audience in fixed halls</i>		
				stan w dniu 31 XII <i>as of 31 XII</i>	w tys <i>in thous.</i>	na 1 miejsce <i>per seating</i>
M.ST. WARSZAWA	30	27978	201949	6228,1	222,6	3689
THE CAPITAL CITY OF WARSAW						
Bemowo.....	2	2829	37203	802,9	283,8	7656
Mokotów	5	8017	67545	2409,6	300,6	10383
Ochota	1	441	638	17,4	39,4	186
Praga-Południe.....	1	2853	24093	606,9	212,7	3229
Praga-Północ.....	1	583	686	12,0	20,6	162
Śródmieście	13	5829	43559	1527,5	262	11129
Targówek.....	2	2917	3385	98,2	34	796
Ursus.....	1	517	205	6,9	13	157
Ursynów	2	2954	20710	615,4	208	4492
Wesoła.....	1	300	9	0,8	3	44
Żoliborz	1	738	3916	130,5	177	2555

WIDZOWIE W KINACH STAŁYCH NA 1000 LUDNOŚCI W M.ST. WARSZAWIE
AUDIENCE IN FIXED CINEMAS PER 1000 POPULATION IN THE CAPITAL CITY OF WARSAW



OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA

Dane o **łózkach w zakładach stacjonarnej opieki zdrowotnej** dotyczą łóżek znajdujących się stale w salach dla chorych (z pełnym wyposażeniem), zajętych przez chorych lub przygotowanych na ich przyjęcie.

Dane o **łózkach w szpitalach ogólnych** obejmują również łóżka na oddziałach szpitalnych przy stacjach pogotowia ratunkowego i innych samodzielnych oddziałach, natomiast nie obejmują miejsc (łóżek i inkubatorów) dla noworodków oraz miejsc na oddziałach dziennego pobytu.

Dane o zatrudnionym personelu służby zdrowia – według stanu w dniu 31 XII – obejmują osoby zatrudnione w wymiarze pełnego etatu, w wymiarze godzin przekraczającym pełny etat oraz w niepełnym wymiarze godzin w stosunku do czasu pracy określonego obowiązującymi przepisami dla danego rodzaju pracy w przypadku, jeśli to zatrudnienie ma dla nich charakter podstawowy. Zatrudnione osoby niezależnie od wymiaru czasu pracy są liczone jeden raz.

Lekarzy wykazano łącznie z lekarzami odbywającymi staż, a **pielęgniarki** – łącznie z asystentkami pielęgniarzkami.

Dane o aptekach nie obejmują aptek i punktów aptecznych w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej, np. w szpitalach, sanatoriach.

Podstawę przemian w systemie opieki zdrowotnej stanowią:

1) ustawa z dnia 30 VIII 1991 r. o zakładach opieki zdrowotnej (Dz. U. Nr 91, poz. 408) z późniejszymi zmianami, na mocy której mogą być tworzone **publiczne** i **niepubliczne** zakłady opieki zdrowotnej;

HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE

Data regarding beds in in-patient health care facilities concern permanent beds in patient wards (fully equipped), either occupied or prepared to receive patients.

Data regarding beds in general hospitals also include beds in hospital wards located near emergency stations and in other independent wards, but do not include places (beds and incubators) for new-borns as well as places in day wards.

Data regarding medical personnel of the health service include persons working full-time, overtime as well as part-time in relation to work time defined in the obligatory regulations for a given type of work, when this work has a basic character. These persons are counted once regardless of the time worked.

Data regarding doctors include interns, data on nurses include nurses assistants.

The data on pharmacies exclude pharmacies and pharmaceutical outlets in in-patient health care facilities like hospitals, sanatoria.

The legal bases of changes in the health care system are:

1) the Law on Health Care Facilities, dated 30 VIII 1991 (Journal of Laws No. 91, item 408) with later amendments, on the basis of which public and non-public health care facilities can be established;

2) ustawa z dnia 5 VII 1996 r. o zawodach pielęgniarstwa i położnej (jednolity tekst Dz. U. 2001 Nr 57, poz. 602) z późniejszymi zmianami, na mocy której pielęgniarka lub położna może wykonywać indywidualną praktykę albo indywidualną praktykę specjalistyczną, po uzyskaniu zezwolenia właściwej, ze względu na miejsce wykonywania praktyki, okręgowej rady pielęgniarstwa i położnych;

3) ustawa z dnia 5 XII 1996 r. o zawodzie lekarza (Dz. U. 1997 Nr 28, poz. 152) z późniejszymi zmianami, na mocy której tworzy się **praktyki lekarskie: indywidualne, indywidualne specjalistyczne i grupowe**. Istotą tej formy jest realizowanie przez prywatne podmioty świadczeń zdrowotnych dla ogółu ludności.

Dane o praktykach lekarskich obejmują te podmioty, które świadczą usługi zdrowotne **wyłącznie w ramach środków publicznych**;

4) ustawa z dnia 23 I 2003 r. o powszechnym ubezpieczeniu w Narodowym Funduszu Zdrowia (Dz. U. Nr 45, poz. 391) z późniejszymi zmianami, utworzonym z dniem 1 IV 2003 r., który zastąpił działające od dnia 1 I 1999 r. kasy chorych. Ustawa nie wprowadziła zmian odnośnie prawa wyboru lekarza podstawowej opieki zdrowotnej (tzn. lekarza pierwszego kontaktu lub rodzinnego).

2) *the Law on the Nursing and Obstetrical Professions, dated 5 VII 1996 (the uniform text Journal of Laws 2001 No. 57, item 602) with later amendments, on the basis of which a nurse, midwife may establish a private practice or private specialized practice after obtaining the appropriate permit from the respective district council of nurses and obstetricians;*

3) *the Law on the Occupation of Doctor, dated 5 XII 1996 (Journal of Laws 1997 No. 28, item 152) with later amendments, on the basis of which **individual medical practices, specialized medical practices and group practices**. These forms of activity are conducted by private entities rendering health care services for the general population.*

*Data concerning medical practices include those entities that render health care services **exclusively within the framework of public funds**;*

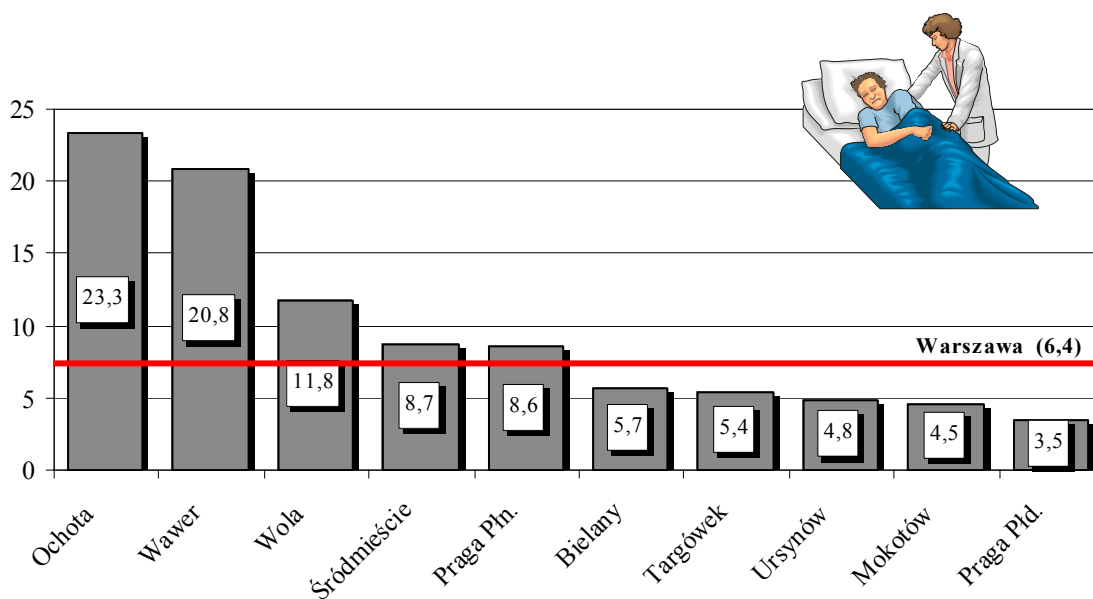
4) *the Law on the General Security, in the National Health Found, dated 23 I 2003 (Journal of Laws No. 45, item 391) with later amendments, created on 1 IV 2003, which replaced health funds working since 1 I 1999. The Law do not a health care doctor (a doctor of first contact or family doctor).*

TABL. 1(51). SZPITALE OGÓLNE I LECZENI W 2003 R.
GENERAL HOSPITALS AND PATIENTS IN 2003

DZIELNICE DISTRICTS	Szpitale Hospitals	Łóżka ^a Beds ^a		Leczeni ^b In-patients ^b		Osobo- dni w tys. Hospita- lization days in thous.	Przecięt- ny pobyt chorego Average patient stay	Przecięt- ne wykorzy- stanie łóżka Average use of bed
		ogółem total	na 1000 ludności per 1000 population	ogółem w tys. total in thous.	na 1000 ludności per 1000 population			
	stan w dniu 31 XII as of 31 XII						w dniach in days	
M.ST. WARSZAWA THE CAPITAL CITY OF WARSAW	36	10822	6,4	410,2	243,0	2963,1	7,2	274
Bielany.....	2	784	5,7	31,3	227,7	209,8	6,7	268
Mokotów.....	5	1032	4,5	37,8	162,9	273,5	7,2	265
Ochota.....	4	2166	23,3	68,2	730,9	603,3	8,8	279
Praga-Południe.....	2	652	3,5	22,4	119,2	183,4	8,2	281
Praga-Północ.....	3	641	8,6	28,4	381,4	178,2	6,3	278
Śródmieście.....	6	1180	8,7	55,5	404,0	306,9	5,5	260
Targówek.....	1	660	5,4	22,0	178,4	191,3	8,7	290
Ursynów.....	1	668	4,8	31,9	233,2	171,1	5,4	256
Wawer.....	3	1320	20,8	45,3	719,5	377,9	8,3	286
Wola.....	9	1717	11,8	67,3	458,1	467,6	7,0	272
Żoliborz.....	-	2	0,0	0,2	3,3	0,2	1,0	84

☞ a Łącznie z łóżkami udostępnionymi klinikom. b Bez międzyoddziałowego ruchu chorych.
a Including beds accesible to clinics. b Excluding inter-ward patient transfers.

ŁÓŻKA NA 1000 LUDNOŚCI WEDŁUG DZIELNIC M.ST. WARSZAWY W 2003 R.
Stan w dniu 31 XII
BEDS PER 1000 POPULATION BY DISTRICTS OF THE CAPITAL CITY OF WARSAW IN 2003
As of 31 XII



TABL. 2 (52). **PRACOWNICY MEDYCZNI^a W 2003 R.**

Stan w dniu 31 XII

*MEDICAL PERSONNEL^a IN 2003**As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	W liczbach bezwzględnych <i>In absolute numbers</i>	W odsetkach <i>In percent</i>	Na 10 000 ludności <i>Per 10 000 population</i>
OGÓŁEM..... TOTAL	23721	100,0	140,4
Lekarze ^b <i>Doctors^b</i>	8366	35,3	49,5
Lekarze stomatolodzy..... <i>Dentists</i>	1177	4,9	7,0
Farmaceuci ^c <i>Pharmacists^c</i>	1772	7,5	10,5
Pielęgniarki ^d <i>Nurses^d</i>	11318	47,7	67,0
Położne..... <i>Midwives</i>	1088	4,6	6,4

☞ *a* Łącznie z indywidualnymi praktykami lekarskimi i pielęgniarskimi zarejestrowanymi w Izbach Lekarskich i Pielęgniarskich prowadzącymi praktykę w ramach środków publicznych. *b* Łącznie z lekarzami odbywającymi staż. *c* Łącznie z farmaceutami pracującymi w aptekach prywatnych. *d* Łącznie z asystentkami pielęgniarskimi.

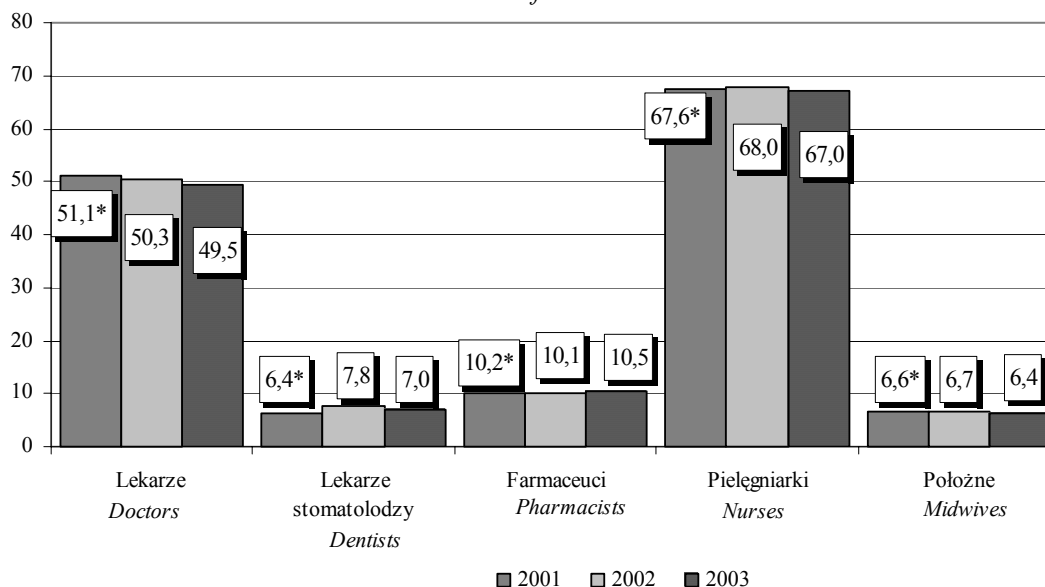
a Including individual medical practices and nurses registered at Chamber of Physicians and chamber of nurses conducting publicly funded practice. *b* Doctors including interns. *c* Including scientists working in private pharmacies. *d* Including nurses assistants.

Źródło: dane Mazowieckiego Centrum Zdrowia Publicznego.

Source: data of the Mazovian Center of Public Health.

PRACOWNICY MEDYCZNI^a NA 10 000 LUDNOŚCI W M.ST. WARSZAWIE

Stan w dniu 31 XII

*MEDICAL PERSONNEL^a PER 10 000 POPULATION IN THE CAPITAL CITY OF WARSAW**As of 31 XII*

☞ *a* W 2001 i 2002 r. łącznie z indywidualnymi praktykami lekarskimi i pielęgniarskimi zarejestrowanymi w Izbach Lekarskich i Pielęgniarskich w 2003 r. łącznie z indywidualnymi praktykami lekarskimi i pielęgniarskimi prowadzącymi praktykę w ramach środków publicznych.

a In 2001 and 2002 including individual medical practices and nurses registered at Chamber of Physicians and chamber of nurses in 2003 including individual medical practices and nurses registered at chamber of Physicians conducting publicly funded practice.

TABL. 3 (53). **PRZYCHODNIE, APTEKI I PLACÓWKI STACJONARNEJ POMOCY SPOŁECZNEJ W 2003 R.**

Stan w dniu 31 XII

OUT-PATIENT DEPARTMENTS, PHARMACIES AND IN-PATIENT HEALTH FACILITIES

IN 2003

As of 31 XII

DZIELNICE <i>DISTRICTS</i>	Przychodnie <i>Out-patient departments</i>	Liczba ludności na 1 przychodnię <i>Population per out-patient department</i>	Apteki ^a <i>Pharmacies^a</i>	Liczba ludności na 1 aptekę <i>Population per pharmacy</i>	Placówki stacjonarnej pomocy społecznej <i>In-patient health facilities</i>
M.ST. WARSZAWA	659	2564	326	5183	34
<i>THE CAPITAL CITY OF WARSAW</i>					
Bemowo.....	15	7004	10	10506	1
Białołęka.....	12	5455	10	6546	4
Bielany.....	30	4561	25	5474	2
Mokotów	87	2651	48	4805	1
Ochota	56	1662	14	6648	2
Praga-Południe.....	60	3127	42	4467	3
Praga-Północ.....	28	2656	15	4958	1
Rembertów	4	5473	6	3649	–
Śródmieście	150	909	48	2840	5
Targówek.....	30	4103	23	5351	–
Ursus.....	9	4957	2	22305	1
Ursynów	43	3216	21	6585	1
Wawer	24	2645	14	4534	7
Wesoła	4	4700	4	4700	–
Wilanów	4	3536	2	7072	–
Włochy	14	2829	8	4952	–
Wola	67	2176	24	6076	6
Żoliborz	22	2295	10	5050	–

^a Łącznie z punktem aptecznym.
a Including pharmaceutical outlet.

TABL. 4 (54). **ŻŁOBKI W 2003 R.**
NURSERIES IN 2003

DZIELNICE <i>DISTRICTS</i>	Żłobki ^a <i>Nurseries^a</i>	Miejsca w żłobkach ^b <i>Places in nurseries^b</i>	Dzieci przebywające w żłobkach ^b (w ciągu roku) <i>Children staying^b</i> (during the year)
	stan w dniu 31 XII <i>as of 31 XII</i>		
M.ST. WARSZAWA	42	2767	5508
<i>THE CAPITAL CITY OF WARSAW</i>			
Bemowo.....	1	75	157
Białołęka.....	1	30	44
Bielany.....	4	270	506
Mokotów	5	360	725
Ochota	2	155	284
Praga-Południe.....	6	360	668
Praga-Północ.....	2	120	296
Śródmieście	6	320	672
Targówek.....	3	225	467
Ursus.....	2	150	297
Ursynów	3	198	436
Wawer	1	74	148
Włochy	1	70	157
Wola	4	280	523
Żoliborz	1	80	128

a Łącznie ze żłobkiem tygodniowym. *b* Łącznie z oddziałami żłobkowymi.
a Including weekly nurseries. b Including nursery wards.



TURYSTYKA

Baza noclegowa turystyki

dotyczy turystycznych obiektów zbiorowego zakwaterowania do których zaliczono: hotele, motele, pensjonaty, domy wycieczkowe, schroniska, schroniska młodzieżowe, ośrodki wczasowe, ośrodki kolonijne, ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe, domy pracy twórczej, zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych, campingi, pola biwakowe, obiekty noclegowe w ośrodkach wyłącznie do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego i inne obiekty wykorzystywane dla turystyki.

Dane o **miejscach noclegowych** dotyczą miejsc całorocznych i sezonowych. W informacjach nie uwzględnia się miejsc w obiektach przejściowo nieczynnych z powodu przebudowy, remontu, itp.

W statystyce **bazy noclegowej** przyjęto następujące rozwiązania:

- dane dotyczące obiektów i miejsc noclegowych obejmują wszystkie obiekty czynne w dniu 31 VII oraz obiekty nieczynne w tym dniu, ale czynne w okresie sprawozdawczym; przyjęto dla nich maksymalną liczbę miejsc;
- przez obiekt czynny rozumie się obiekt, którego co najmniej część była dostępna dla turystów lub wczasowiczów (niezależnie od tego czy był on faktycznie wykorzystywany w okresie sprawozdawczym).

TOURISM

Tourist accommodation facilities include following collective tourist accommodation establishments: hotels, motels, boarding houses, excursion hostels, hostels, youth hostels, holiday centres, summer camp centres, training-recreational centres, creative art centres, public tourist cottages, camping sites, tent camp sites, overnight accommodation facilities in centres for weekend and holiday recreation and other facilities used by tourism industry.

*Data on **number of beds** concern whole year's and seasonal places. Information does not include places in temporary inactive facilities due to expansion, renovation, etc.*

*In statistics of **tourist accommodation establishments** the following assumptions were made:*

- *data concerning accommodation facilities and number of beds include all facilities opened on 31 VII and facilities closed on this day but opened during reporting period; the maximal capacity was taken into account;*
- *opened facility means a facility of which at least a part was available to the tourists or holidaymakers (regardless of its being actually used during the reporting period).*

TABL. 1 (55). BAZA NOCLEGOWA TURYSTYKI WEDŁUG OBIEKTÓW W 2003 R.
TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS IN 2003

DZIELNICE DISTRICTS	Hotele Hotels	Pensjo- naty Boarding houses	Domy wycie- czkowe Excursion hostels	Schro- ni- ska mł- dzieżow e Youth hostels	Zespół ogólno- dostęp- nych domków turysty- cznych Public tourist cottages	Cam- pingi Camping sites	Inne obiekty wyko- rzysty- wane dla turystyki Other facilities used by the tourism industry	Ośrodki szkole- niowo- wypoczy- nkowe Training recrea- tional centres
OBIEKTY - stan w dniu 31 VII FACILITIES - as of 31 VII								
M.ST. WARSZAWA THE CAPITAL CITY OF WARSAW	59	—	2	4	1	2	13	2
Bemowo.....	1	—	—	—	—	—	—	—
Białołęka.....	2	—	—	—	—	—	—	—
Bielany.....	—	—	—	—	—	—	3	—
Mokotów.....	7	—	1	—	—	1	3	—
Ochota.....	4	—	—	—	—	—	2	—
Praga - Południe.....	3	—	—	—	—	—	—	—
Praga - Północ.....	6	—	—	—	—	—	—	—
Śródmieście.....	22	—	—	3	—	—	2	—
Targówek.....	2	—	—	—	—	—	2	—
Ursus.....	1	—	—	—	—	—	—	—
Ursynów.....	1	—	—	—	1	—	—	—
Wawer.....	2	—	—	—	—	—	—	1
Wesoła.....	1	—	—	—	—	—	—	—
Włochy.....	2	—	—	—	—	—	—	—
Wola.....	5	—	1	1	—	1	—	—
Żoliborz.....	—	—	—	—	—	—	1	1
MIEJSCA NOCLEGOWE - stan w dniu 31 VII NUMBER OF BEDS - as of 31 VII								
M.ST. WARSZAWA THE CAPITAL CITY OF WARSAW	15929	—	147	379	350	117	2515	245
Bemowo.....	48	—	—	—	—	—	—	—
Białołęka.....	364	—	—	—	—	—	—	—
Bielany.....	—	—	—	—	—	—	689	—
Mokotów.....	2492	—	60	—	—	100	406	—
Ochota.....	1197	—	—	—	—	—	818	—
Praga - Południe.....	819	—	—	—	—	—	—	—
Praga - Północ.....	702	—	—	—	—	—	—	—

TABL. 1 (55). BAZA NOCLEGOWA TURYSTYKI WEDŁUG OBIEKTÓW W 2003 R. (cd.)
 TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS IN 2003(cont.)

DZIELNICE DISTRICTS	Hotele Hotels	Pensjo- naty Boardin- g houses	Domy wycie- czkowe Excursion hostels	Schroni- ska mło- dzieżowe Youth hostels	Zespół ogólno- dostęp- nych domków turysty- cznych Public tourist cottages	Cam- pingi Camping sites	Inne obiekty wyko- rzysty- wane dla turystyki Other facilities used by the tourism industry	Ośrodki szkole- niowo- wypoczy- nkowe Training recrea- tional centres
MIEJSCA NOCLEGOWE - stan w dniu 31 VII (dok.) NUMBER OF BEDS - as of 31 VII (cont.)								
Śródmieście	7879	—	—	239	—	—	155	—
Targówek	88	—	—	—	—	—	359	—
Ursus	24	—	—	—	—	—	—	—
Ursynów	108	—	—	—	350	—	—	—
Wawer	151	—	—	—	—	—	—	147
Wesoła	71	—	—	—	—	—	—	—
Włochy	1256	—	—	—	—	—	—	—
Wola	730	—	87	140	—	17	—	—
Żoliborz	—	—	—	—	—	—	88	98
KORZYSTAJĄCY Z NOCLEGÓW ^a w tys. TOURISTS ACCOMMODATED ^a in thous.								
M.ST. WARSZAWA THE CAPITAL CITY OF WARSAW	1132,0	0,1	7,5	40,4	1,0	1,0	69,3	17,6
Bemowo	1,2	—	—	—	—	—	—	—
Białołęka	14,0	—	—	—	—	—	—	—
Bielany	—	—	—	—	—	—	15,1	—
Mokotów	158,0	—	3,0	—	—	0,0	19,7	—
Ochota	89,6	—	—	—	—	—	4,1	—
Praga - Południe	62,1	—	—	—	—	—	—	—
Praga - Północ	34,3	—	—	—	—	—	—	—
Śródmieście	630,7	—	—	23,1	—	—	18,2	—
Targówek	3,7	—	—	—	—	—	8,9	—
Ursus	0,9	—	—	—	—	—	—	—
Ursynów	5,4	—	—	—	1,0	—	—	—
Wawer	21,1	0,1	—	—	—	—	—	5,5
Wesoła	5,6	—	—	—	—	—	—	—
Włochy	80,8	—	—	—	—	—	—	—

^a W okresie I – XII.

a In the period of I – XII.

TABLE 1 (55). **BAZA NOCLEGOWA TURYSTYKI WEDŁUG OBIEKTÓW W 2003 R. (dok.)**
TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS IN 2003(cont.)

DZIELNICE <i>DISTRICTS</i>	Hotele <i>Hotels</i>	Pensjo- naty <i>Boardin- g houses</i>	Domy wycie- czkowe <i>Excursion hostels</i>	Schro- ni- ska mł- dzieżowe <i>Youth hostels</i>	Zespół ogólno- dostęp- nych domków turysty- cznych <i>Public tourist cottages</i>	Cam- pingi <i>Camping sites</i>	Inne obiekty wyko- rzysty- wane dla turystyki <i>Other facilities used by the tourism industry</i>	Ośrodki szkole- niowo- wypoczy- nkowe <i>Training recrea- tional centres</i>
KORZYSTAJĄCY Z NOCLEGÓW^a w tys. (dok.) <i>TOURISTS ACCOMMODATED^a in thous.(cont.)</i>								
Wola.....	23,1	–	4,5	17,3	–	1,0	–	–
Żoliborz.....	1,5	–	–	–	–	–	3,3	12,0
UDZIELONE NOCLEGI^a w tys. <i>ACCOMMODATION PROVIDED^a in thous.</i>								
M.ST. WARSZAWA THE CAPITAL CITY OF WARSAW	1969,6	0,1	23,1	66,4	1,0	1,4	239,9	23,5
Bemowo.....	1,8	–	–	–	–	–	–	–
Białołęka.....	39,0	–	–	–	–	–	–	–
Bielany.....	–	–	–	–	–	–	88,0	–
Mokotów.....	306,6	–	5,3	–	–	0,0	57,5	–
Ochota.....	154,8	–	–	–	–	–	7,1	–
Praga - Południe.....	83,3	–	–	–	–	–	–	–
Praga - Północ.....	77,2	–	–	–	–	–	–	–
Śródmieście.....	1076,9	–	–	37,1	–	–	21,8	–
Targówek.....	6,0	–	–	–	–	–	57,7	–
Ursus.....	1,8	–	–	–	–	–	–	–
Ursynów.....	11,2	–	–	–	1,0	–	–	–
Wawer.....	30,0	0,1	–	–	–	–	–	10,5
Wesoła.....	6,6	–	–	–	–	–	–	–
Włochy.....	122,1	–	–	–	–	–	–	–
Wola.....	50,0	–	17,9	29,3	–	1,3	–	–
Żoliborz.....	2,3	–	–	–	–	–	7,8	12,9

^a W okresie I – XII.

a In the period of I – XII.

TABL. 2 (56). **DZIAŁALNOŚĆ OBIEKTÓW NOCLEGOWYCH TURYSTYKI W 2003 R.**
ACTIVITY OF OVERNIGHT ACCOMMODATION FACILITIES IN 2003

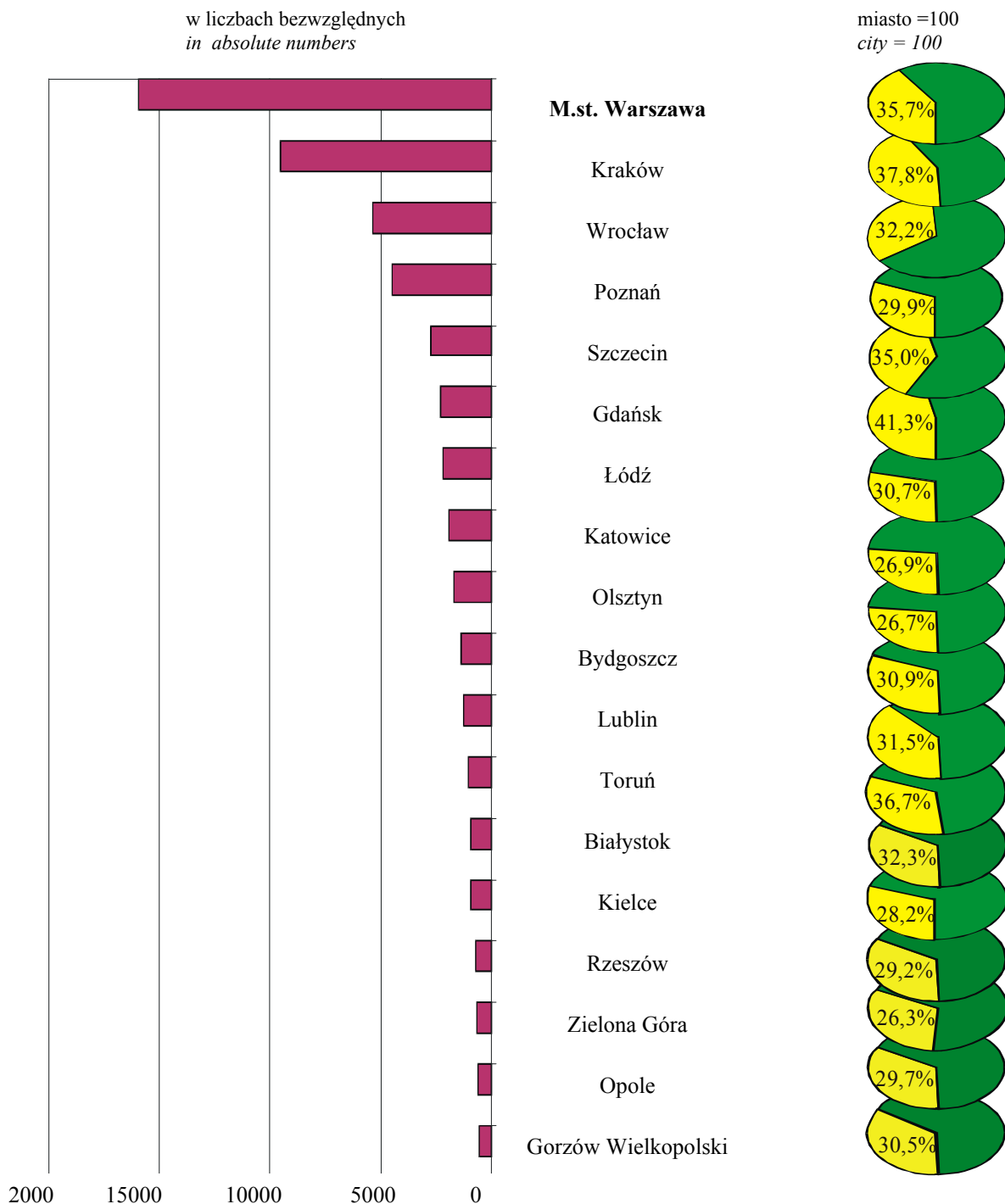
DZIELNICE <i>DISTRICTS</i>	Obiekty <i>Facilities</i>	Miejsca noclegowe na 10000 ludności <i>Number of beds per 10000 population</i>	Korzystający ^a z noclegów na 1 miejsce noclegowe <i>Tourists accommodated^a per bed</i>
		stan w dniu 31 VII <i>as of 31 VII</i>	
M.ST. WARSZAWA	84	117,4	64,1
<i>THE CAPITAL CITY OF WARSAW</i>			
Bemowo.....	1	4,6	24,5
Białołęka.....	2	55,6	38,4
Bielany.....	3	50,3	21,9
Mokotów.....	12	132,6	59,1
Ochota.....	7	232,3	44,4
Praga - Południe	3	43,7	75,8
Praga - Północ.....	6	94,4	48,9
Śródmieście	27	606,8	81,2
Targówek.....	4	36,3	28,3
Ursus.....	1	5,4	39,2
Ursynów.....	2	33,1	14,2
Wawer.....	3	47,0	89,6
Wesoła	1	37,8	78,5
Włochy.....	2	317,1	64,3
Wola.....	8	66,8	47,1
Żoliborz.....	2	36,8	90,2

^a W okresie I – XII.
a In the period of I – XII.

MIEJSCA NOCLEGOWE I STOPIEŃ WYKORZYSTANIA
MIEJSC NOCLEGOWYCH W HOTELACH
W M.ST. WARSZAWIE NA TLE MIAST WOJEWÓDZKICH W 2003 R.
NUMBER OF BEDS AND THE RATE OF BED USE IN HOTELS
OF THE CAPITAL CITY OF WARSAW AS TO COMPARED
WITH VOIVODSHIP CITIES IN 2003

Miejsca noclegowe^a
Number of beds^a

Stopień wykorzystania miejsc noclegowych
The rate of bed use



^a Stan w dniu 31 VII.
a As of 31 VII.



BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE

Dane o wypadkach drogowych obejmują zdarzenia mające związek z ruchem pojazdów na drogach publicznych, w wyniku których nastąpiła śmierć lub uszkodzenie ciała.

Za śmiertelną ofiarę wypadku drogowego uznano osobę zmarłą (w wyniku doznanych obrażeń) na miejscu wypadku lub w ciągu 30 dni.

Za ranną ofiarę wypadku drogowego uznano osobę, która doznała obrażeń ciała i otrzymała pomoc lekarską.

Wszystkie informacje podano w oparciu o materiały przekazane przez Komendę Stołeczną Policji.

Dane o przestępstwach są to dane z terenów operacyjnych podporządkowanych policji i prokuratorom rejonowym.

Dane o przestępstwach stwierdzonych podano według klasyfikacji Kodeksu karnego z 1997 r., obowiązującego od 1 IX 1998 r. (ustawa z dnia 6 VI 1997 r., Dz. U. Nr 88, poz. 553, z późniejszymi zmianami), Kodeksu karnego skarbowego obowiązującego od 17 X 1999 r., (ustawa z dnia 10 IX 1999 r., Dz. U. Nr 83, poz. 930) lub innych ustaw szczególnych.

Przestępstwo stwierdzone jest to zdarzenie, co do którego w zakończonym postępowaniu przygotowawczym potwierdzono, że jest przestępstwem. Przestępstwo jest to zbrodnia lub występki ścigany z oskarżenia publicznego lub z oskarżenia prywatnego objęty oskarżeniem prokuratora, a nadto każdy występki skarbowy, których charakter jako przestępstwa został potwierdzony w wyniku postępowania przygotowawczego.

Informacje o przestępstwach stwierdzonych i wskaźnikach wykrywalności sprawców przestępstw opracowano na podstawie statystyki policyjnej, uzupełnionej informacjami o śledztwach własnych prowadzonych w prokuraturach i o postępowaniach wobec nieletnich w sądach rodzinnych.

PUBLIC SAFETY

Data regarding road traffic accidents cover events connected with the movement of vehicles on public roads as a result of which death or injury occurred.

A road traffic accident fatality is understood as a person who died (as a result of sustained injuries) at the scene of the accident or within the course of 30 days.

A road traffic accident injury is understood as a person who sustained injuries and received medical attention.

All data presented in this chapter were provided by Metropolitan Police Headquarters.

Data on crimes refers to operation areas subject to the police and district public prosecutors.

Data concerning ascertained crimes according to the classification of the Criminal Code of 1997, valid since 1 IX 1998 (the law dated 6 VI 1997, Journal of Laws No. 88, item 553, with later amendments), the Treasury Penal Code valid since 17 X 1999 (the law dated 10 IX 1999, Journal of Laws No. 83, item 930) or other specific laws.

An ascertained crime is an event, which after the completion of preparatory proceeding was confirmed as a crime. Crime is a felony or misdemeanour prosecuted upon by public accusation or private accusation by a public prosecutor, moreover every revenue related misdemeanour, the character of which was confirmed as a crime as a result of preparatory proceedings.

Information regarding ascertained crimes and rates of detectability of delinquents in ascertained crimes has been prepared on the basis of police statistics, supplemented with information on investigations conducted by the public prosecutor's offices and family on juvenile proceeding in courts.

Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw jest to stosunek liczby przestępstw wykrytych w danym roku (łącznie z wykrytymi po podjęciu z umorzenia) do liczby przestępstw stwierdzonych w danym roku, powiększonej o liczby przestępstw stwierdzonych w podjętych postępowaniach a umorzonych w latach poprzednich z powodu niewykrycia sprawców.

The rate of detectability of delinquents is the relation of the number of detected crimes in a given year (including those detected after resumption following discontinuance) to the total number of crimes ascertained in a given year, plus the number of crimes recorded in commenced proceedings and discontinued in previous years due to undetected delinquents

TABL. 1 (57). **WYPADKI DROGOWE W 2003 R.**
ROAD TRAFFIC ACCIDENTS IN 2003

DZIELNICE <i>DISTRICTS</i>	Wypadki <i>Accidents</i>	Ofiary wypadków <i>Road traffic casualties</i>		
		ogółem <i>total</i>	ranni <i>injured</i>	zabici <i>killed</i>
M.ST. WARSZAWA	1804	2219	2095	124
<i>THE CAPITAL CITY OF WARSAW</i>				
Bemowo.....	89	109	105	4
Białołęka.....	46	62	55	7
Bielany.....	107	134	125	9
Mokotów	231	281	269	12
Ochota	126	146	139	7
Praga - Południe	177	213	204	9
Praga - Północ	95	104	97	7
Rembertów	22	31	30	1
Śródmieście	274	329	315	14
Targówek.....	86	117	110	7
Ursus.....	38	46	43	3
Ursynów	105	128	122	6
Wawer	93	120	104	16
Wesoła.....	20	24	23	1
Wilanów	16	22	21	1
Włochy	81	108	98	10
Wola	136	170	166	4
Żoliborz	62	75	69	6

TABL. 2 (58). PRZESTĘPSTWA STWIERDZONE W ZAKOŃCZONYCH POSTĘPOWANIACH PRZYGOTOWAWCZYCH WEDŁUG DZIELNIC W 2003 R.
ASCERTAINED CRIMES IN COMPLETED PREPARATORY PROCEEDINGS BY DISTRICTS IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Ogółem <i>Grand total</i>	W tym przestępstwa <i>Of which crimes</i>			Z liczby ogółem <i>Of grand total</i>					
		kryminalne ^a <i>criminal^a</i>	gospodarcze ^b <i>commercial^b</i>	drogowe <i>road crimes</i>	przestępstwa przeciwko <i>crimes against</i>		kradzież cudzej rzeczy <i>property theft</i>		kradzież z włamaniem <i>impudent theft with burglary</i>	kradzież rozbójnicza, i wymuszenie rozbójnicze <i>theft with assault, robbery and criminal coercion</i>
					życiu i zdrowiu rozd. XIX Kk <i>life and health (chapter XIX of Criminal Code)</i>	mieniu rozd. XXXV Kk <i>property (chapter XXXV of Criminal Code)</i>	razem <i>total</i>	w tym kradzież i kradzież poprzez włamanie samoch. <i>car theft</i>		
M.ST. WARSZAWA <i>THE CAPITAL CITY OF WARSAW</i>	90743	83001	4083	2705	1116	70308	32226	9756	19513	5810
Bemowo	4164	3892	129	98	42	3230	1243	371	1183	215
Białołęka.....	2587	2451	12	94	55	2079	966	269	689	127
Bielany	4745	4454	192	51	77	3588	1764	628	922	307
Mokotów	10655	9974	257	323	122	8463	3769	1447	2569	671
Ochota	5930	5174	381	294	58	4666	1955	593	1404	411
Praga-Południe ...	10944	9543	1064	263	83	8393	3897	1252	2498	733
Praga-Północ	5498	5051	170	202	84	4052	1696	328	1100	518
Rembertów	656	577	7	60	13	474	192	30	168	38
Śródmieście	15226	13553	1079	436	156	12243	6198	1516	2416	1023
Targówek.....	5186	4935	95	120	96	3623	1788	686	870	274
Ursus	1404	1344	7	36	27	1063	385	89	413	54
Ursynów	4650	4475	39	78	46	3661	1630	738	1174	207
Wawer	2139	1966	12	135	32	1716	745	190	587	128
Wesoła.....	636	568	5	60	11	492	194	43	176	31
Wilanów	1008	974	6	14	18	749	277	101	310	61
Włochy	1975	1893	23	47	25	1647	704	169	543	95
Wola	8380	7561	486	245	111	6409	2741	953	1810	553
Żoliborz.....	2500	2241	86	145	41	1957	876	332	521	120
POZOSTAŁE ^c	2460	2375	33	4	19	1803	1206	21	160	244
<i>OTHERS^c</i>										

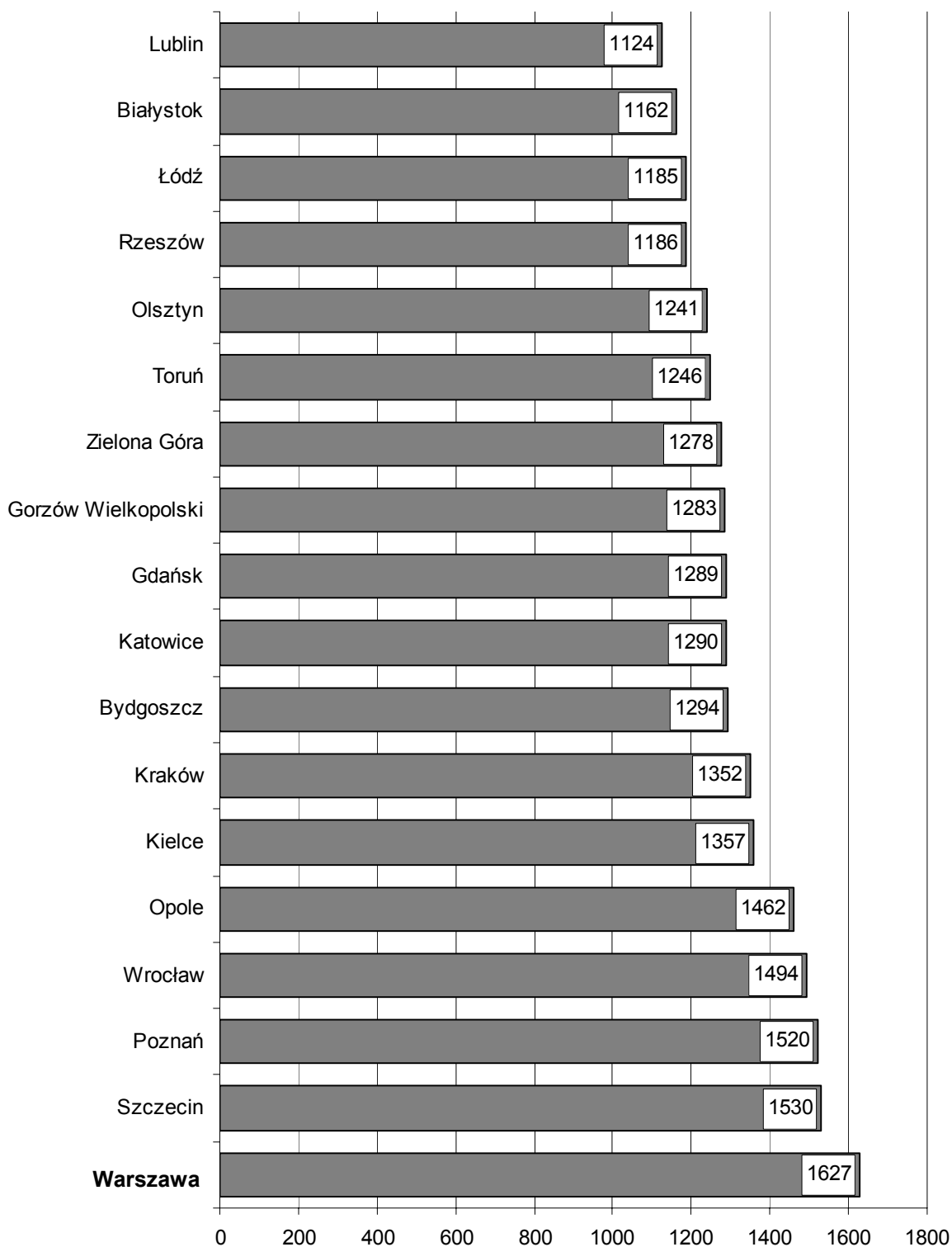
^a^b Wszystkie kwalifikacje prawne, z treści których wynika: a kryminalny charakter przestępstwa; b gospodarczy charakter przestępstwa (niezależnie od rozdziału Kk oraz ustaw szczególnych). c Dworce, lotnisko, metro, komisariat rzeczny.

ab Legal classification qualifying crimes as: a criminal; b commercial (independently of chapter of Crime Code and specific laws). c Stations, airports, metro, river police station.

PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ^a ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGON NA 10 000
LUDNOŚCI W M. ST. WARSZAWIE NA TLE MIAST WOJEWÓDZKICH W 2003 R.

Stan w dniu 31 XII

*ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY^a RECORDED IN THE REGON REGISTER PER 10 000
POPULATION IN THE CAPITAL CITY OF WARSAW AS COMPARED WITH VOIVODSHIP CITIES IN 2003
As of 31 XII*



^a Bez osób prowadzących gospodarstwa indywidualne w rolnictwie (o powierzchni użytków rolnych do 1 ha i powyżej 1 ha).
a Excluding persons tending private farms in agriculture (with area up to 1 ha and more 1 ha of agricultural land).



PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ

Podmiot gospodarki narodowej jest to podmiot

stosunków cywilno-prawnych prawa polskiego wyposażony w autonomię decyzji prawnych, ekonomicznych i finansowych realizujący działalność określoną w statucie opisującym cel i zasady działania podmiotu. Podmiotem gospodarki narodowej jest także osoba fizyczna prowadząca działalność gospodarczą w oparciu o przepisy ustawy Prawo o działalności gospodarczej (Dz. U. z 1999 r., Nr 101, poz. 1178). Posiadanie osobowości prawnej nie jest kryterium określenia podmiotu jako jednostki prawnej.

Przez podmioty gospodarki narodowej rozumie się jednostki prawne, tj.: osoby prawne, jednostki organizacyjne nie mające osobowości prawnej oraz osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą.

Źródłem informacji jest Krajowy Rejestr Urzędowy Podmiotów Gospodarki Narodowej KRUPGN prowadzony przez urzędy statystyczne.

Prezentowane dane obejmują podmioty gospodarki narodowej bez względu na charakter własności, tj. zaliczane do sektora publicznego i prywatnego.

Do **sektora publicznego** zalicza się podmioty stanowiące własność państwową, jednostek samorządu terytorialnego oraz mieszaną z przewagą kapitału podmiotów sektora publicznego.

Do **sektora prywatnego** zalicza się podmioty gospodarki stanowiące własność prywatną krajową (m.in. spółki, spółdzielnie, osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą, organizacje społeczne, stowarzyszenia, fundacje), zagraniczną (m.in. przedsiębiorstwa zagraniczne drobnej wytwórczości, spółki z wyłącznym udziałem kapitału zagranicznego) oraz mieszaną z przewagą kapitału podmiotów sektora prywatnego.

ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY

The entity of the national economy is an entity of the civil and legal relationship by Polish law, possessing the autonomy of undertaking legal, economic and financial decisions, which realizes activity set by a statute describing a purpose and principles of activity conducted by the entity. The entity of the national economy is also a natural person conducting economic activity on the basis of the law on economic activity (Journal of Laws No 41, item 324 dated 1988 with later amendments). Any entity is a legal entity regardless of its legal personality.

Entities of the national economy means legal entities i.e., legal persons, organizational entities without legal personality and natural persons conducting economic activity.

The source of information is the National Official Register of Entities of the National Economy KRUPGN administrated by statistical offices.

Presented data include all entities of the national economy regardless of ownership status, i.e., counted as a public and private sector.

Public sector includes entities owned by state, local self-government as well as mixed ownership with predominant participation of public sector capital.

Private sector includes domestic private ownership (companies, co-operatives, natural persons conducting economic activity, social organizations, associations, foundations), foreign ownership (foreign small-scale enterprises, companies with exclusive foreign capital) and mixed ownership with predominant participation of private sector capital.

Dane w publikacji prezentowane są w układzie **Polskiej Klasyfikacji Działalności (PKD)**, opracowanej na podstawie wydawnictwa Biura Statystycznego Wspólnot Europejskich EUROSTAT - "Nomenclature des Activités de Communauté Européenne - NACE rev. I", mającej charakter klasyfikacji przedmiotowej i będącej usystematyzowanym zbiorem rodzajów działalności społeczno-gospodarczych występujących w gospodarce narodowej. PKD wprowadzona została z dniem 1 I 1998 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 7 października 1997 r. w sprawie Polskiej Klasyfikacji Działalności (PKD) (Dz. U. Nr 128, poz. 829) w miejsce stosowanej Europejskiej Klasyfikacji Działalności (EKD).

Do poszczególnych sekcji PKD zaliczono podmioty według rodzaju podstawowej działalności deklarowanej w momencie dokonywania rejestracji w rejestrze REGON bądź po wprowadzeniu zmiany zgłoszonej przez podmiot w wyniku ustaleń w oparciu o składane sprawozdania.

Przedsiębiorstwo to jednostka gospodarcza wyodrębniona pod względem ekonomicznym i organizacyjnym dla realizacji określonych zadań gospodarczych. **Odrębność ekonomiczna** przedsiębiorstwa oznacza wydzielenie określonych środków trwałych i obrotowych, pokrywanie wydatków eksploatacyjnych i inwestycyjnych ze sprzedaży wyrobów i usług, posiadanie w banku odrębnego rachunku rozliczeniowego, na którym są gromadzone wolne środki pieniężne. **Organizacyjnym** wyrazem odrębności przedsiębiorstwa jest sprawowanie zarządzania przez jednoosobowe kierownictwo (dyrektor przedsiębiorstwa) według zasad ustalonych w statucie przedsiębiorstwa oraz regulaminach wewnętrznych określających organizację jego statutowej działalności. Przedsiębiorstwo może być powoływane przez jednostki prawne lub ich związki.

Przedsiębiorstwo państwowe jest to przedsiębiorstwo utworzone przez organ założycielski, którym jest odpowiednio minister lub wojewoda.

*Data are presented according to the **Polish Classification of Activities (PKD)** – compiled on the basis of the European Community EUROSTAT publication – “Nomenclature des Activités de Communauté Européenne – NACE rev. I”. PKD is systematic set of various types of social and economic activities existing in the national economy. PKD was introduced on 1 I 1998 by the decree of the Council of Ministers regarding the Polish Classification of Activities, dated 7 X 1997 (Journal of Laws No. 128, item 829) with later amendments, replacing previously used European Classification of Activities (EKD).*

Entities are included in the separate sections according to the main type of conducted activity, which is declared at registration in REGON or after, in the situation the type of the main activity has changed.

***Enterprise** it is economic entity, which has its individual organization and economy and is established to achieve certain economic result. **Individual economy** of the enterprise means separation of its own fixed and current assets, covering its own investments and operational expenses from the sale of goods and services, having its own bank account, where money are being transferred. **Individual organization** means that one person runs the enterprise according to rules stated in its statute as well as in other regulations referring to the organisation of the enterprise. The enterprise can be established by legal entities or their partnerships.*

***State owned enterprise** is the enterprise established by founding body, which is accordingly a minister or a voivod.*

Jest wpisane do rejestru przedsiębiorców w Krajowym Rejestrze Sądowym. Wpis przedsiębiorstwa do tego rejestru następuje po zatwierdzeniu przez sąd statutu przedsiębiorstwa. Z chwilą wpisu do rejestru przedsiębiorstwo uzyskuje osobowość prawną. Podstawą prawną działania przedsiębiorstwa państwowego jest ustawa z dnia 25 września 1981 r. o przedsiębiorstwach państwowych, lub - jeśli jest to przedsiębiorstwo szczególne - odrębna ustawa nadająca mu osobowość prawną.

Skarb Państwa to podmiot stosunków cywilnoprawnych, osoba prawna obecnie niezinstytucjonalizowana.

Spółka oznacza określony w umowie związek dwóch lub więcej osób fizycznych/ prawnych utworzony dla osiągnięcia wspólnego celu, głównie gospodarczego.

Spółka handlowa jest to spółka działająca w oparciu o przepisy Kodeksu spółek handlowych. Spółki handlowe dzielą się na osobowe (jawne, komandytowe, partnerskie, komandytowo-akcyjne) i kapitałowe (akcyjne i z ograniczoną odpowiedzialnością). Dla spółek osobowych istotny jest skład osobowy określony w umowie; dla spółek kapitałowych - określony w umowie kapitał złożony z udziałów.

Spółka akcyjna to spółka, której podstawę finansową stanowi wniesiony przez wspólników kapitał, podzielony na udziały zwane akcjami. Jest to podstawowa forma prawna przedsiębiorstwa kapitałowego, polegająca na tym, że kapitał zakładowy składa się z wkładów założycieli, którzy otrzymują akcje w postaci dokumentów wystawionych na okaziciela.

Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością jest to spółka pozwalająca na prowadzenie przedsiębiorstwa bez ryzyka narażenia całego majątku wspólników, ponieważ odpowiadają oni wobec wierzycieli tylko do wysokości imiennych udziałów.

Is registered in the register of state owned enterprises only and to the end of 2003 will be registered in the National Court Register. Entry of the enterprise into register is made after its statute is validated by the court. At the moment of registration the enterprise has its legal personality. The legal basis of enterprise activity is the Law dated 25 IX 1981 on state owned enterprises or in case of specific enterprises - different law on the basis of which enterprise is given (has the right to) legal personality.

The State Treasury party to a civil law relation, legal person noninstitutionalized at present.

Company means defined in the statute partnership of two or more natural/legal persons in order to achieve common purposes (mainly economic).

Commercial company is a company conducting its activity on the basis of Commercial Code regulations. Commercial companies include partnerships (unlimited partnership, limited partnership, professional partnership, joint-stock limited partnership), companies (joint-stock, limited liability). Vital for partnerships are partners and for companies - stated in the agreement capital composed of shares.

Joint-stock company is a company the financial base of which is capital raised by partners and divided into shares. It is the main legal form of capitalistic enterprise, where share capital composes of contributions made by founders, who receive shares in a form of documents to the bearer.

Limited liability company is a company in which shareholders pay their debts to creditors only to the amount of shares. It enables to conduct economic activity without the risk of losing all the assets.

Spółka jawna jest spółka osobowa prowadząca pod własną firmą przedsiębiorstwo zarobkowe, a nie jest inną spółką handlową. Wspólnicy odpowiadają za spółkę solidarnie i nieograniczenie.

Spółka komandytowa jest spółka osobowa mająca na celu prowadzenie przedsiębiorstwa pod własną firmą, w której wobec wierzycieli, za zobowiązania spółki, co najmniej jeden wspólnik odpowiada bez ograniczenia (komplementariusz), a odpowiedzialność co najmniej jednego wspólnika (komandytariusza) jest ograniczona. Wspólnikami spółki komandytowej mogą być osoby fizyczne i prawne.

Spółka komandytowo-akcyjna to spółka osobowa mająca na celu prowadzenie przedsiębiorstwa pod własną firmą, w której wobec wierzycieli za zobowiązania spółki co najmniej jeden wspólnik odpowiada bez ograniczenia (komplementariusz), a co najmniej jeden wspólnik jest akcjonariuszem.

Do spółki komandytowo-akcyjnej stosuje się:

- w zakresie stosunku prawnego – przepisy dotyczące spółki komandytowej,
- w pozostałych sprawach – odpowiednio przepisy dotyczące spółek akcyjnych.

Spółka (akcyjna, z o.o.) z udziałem kapitału: Skarbu Państwa, państwowych osób prawnych, samorządu terytorialnego, krajowych osób fizycznych lub prywatnych osób prawnych, zagranicznych osób prawnych lub fizycznych to spółka handlowa, w której przynajmniej jedna akcja (udział) należy odpowiednio: do Skarbu Państwa, państwowej osoby prawnej, samorządu terytorialnego, osoby fizycznej lub prywatnej osoby prawnej, osoby fizycznej zagranicznej lub zagranicznej osoby prawnej. Prezentowanie „spółek z udziałem kapitału ...” jest zasadne z punktu widzenia potrzeb informacyjnych użytkowników.

***Unlimited partnership** is a partnership running a profit making enterprise under its own business name which does not constitute another commercial company. Partners bear joint liability for the obligations of the partnership without limitation.*

***Limited partnership** is a partnership whose purpose is to conduct a business enterprise under its own business name. In limited partnership, at least one partner (i.e. the general partner) bears unlimited liability towards the creditors for obligations of the partnership, and at least one partner (i.e. the limited partner) bears limited liability. Natural persons, as well as legal persons, can be partners in limited partnership.*

***Limited joint-stock partnership** is a partnership whose purpose is to conduct a business enterprise under its own business name. In a limited partnership, at least one partner (general partner) bears liability towards the creditors for obligations of the partnership and at least one partner is a shareholder.*

A limited joint-stock partnership is governed by the following:

- *the provisions on limited joint-stock partnership – in respect of the legal partnership,*
- *the provisions on joint-stock company – in all remaining matters*

Company (joint-stock, limited liability) with participation of the State Treasury, state owned legal persons, local self-government, domestic self-government of natural persons or private legal persons, foreign legal or natural persons - a commercial company at least one share of which is owned accordingly by: the State Treasury, the state legal person, local self-government, natural person or private legal person, foreign legal or natural person. Readers information needs justify the presentation of “companies with participation of.....capital”.

Spółka (akcyjna, z o.o.) z udziałem jednorodnego kapitału: Skarbu Państwa, państwowych osób prawnych, samorządu terytorialnego, krajowych osób fizycznych lub prywatnych osób prawnych, zagranicznych osób prawnych lub fizycznych jest to spółka odpowiednio: Skarbu Państwa, samorządu terytorialnego, osób fizycznych lub prywatnych osób prawnych, fizycznych osób zagranicznych lub prawnych. Przyjęcie kryterium „jednorodności” wnoszonego do spółki kapitału umożliwia stosowanie takich pojęć jak „jednoosobowa spółka Skarbu Państwa” lub „jednoosobowa spółka gminy”. W przypadku, gdy udziałowcami spółki są np. wyłącznie państwowe osoby prawne lub wyłącznie osoby fizyczne mamy do czynienia z zasadą jednorodności kapitału (100% kapitału jest skupione w danym rodzaju własności), ale nie możemy mówić o jednoosobowości spółki.

Osoba fizyczną prowadzącą działalność gospodarczą jest każdy, kto ukończył 18 lat i tym samym ma pełną zdolność do czynności prawnych, podejmujący działalność gospodarczą. Osoba fizyczna jest uznawana przez prawo za osobę prawną działającą we własnym imieniu. Osoba fizyczna prowadząca działalność gospodarczą jest jednym z trzech typów jednostki prawnej.

Company (joint-stock, limited liability) with participation of homogenous capital of the State Treasury, state owned legal persons, local self-government, domestic self-government of natural persons or private legal persons, foreign legal or natural persons - it is a company owned accordingly by: the State Treasury, local self-government, natural or private legal persons, natural or legal foreign persons. Accepting criteria of “homogenous” capital contributed to the company enables to use terms such as “sole shareholder company of the State Treasury” or “sole shareholder company of gmina”. When the only shareholders are state legal persons or i.e. natural persons we deal with principle of homogenous capital (100% of capital belong to one ownership type), but it does not mean that it is a sole shareholder company.

Natural person conducting economic activities is every person, who is 18 years old and has got active capacity to legal transactions and undertakes economic activity. Natural person by law is a legal person acting in one's own name. Such a person falls under one of three legal entity types.

TABLE 1 (59). **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ^a ZAREJESTROWANE W REJESTRZE**
Stan w dniu 31 XII
ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY^a RECORDED IN THE REGION REGISTER BY
As of 31 XII

Lp. No.	DZIELNICE DISTRICTS	Ogółem Total	W tym Of which					
			rolnictwo i rybo- łówstwo ^b <i>agricultu- re and fishing^b</i>	górnictwo i kopal- nictwo <i>mining and quarring</i>	przetwórstwo przemysłowe <i>manufa- cturing</i>	wytwarzanie i zaopatrzenie w energię elektryczną, gaz, wodę <i>electricity, gas and water supply</i>	budownictwo <i>constru- ction</i>	handel i naprawy ^Δ <i>trade and repair^Δ</i>
1	M.ST. WARSZAWA <i>THE CAPITAL CITY OF WARSAW</i>	274953	1395	71	26840	114	24244	84274
2	Bemowo	15562	65	2	1462	4	1406	4736
3	Białołęka	7147	64	3	674	3	695	2079
4	Bielany	20602	83	3	2057	3	2082	6309
5	Mokotów	38732	201	10	3628	12	3280	11282
6	Ochota	13866	64	5	1124	5	1136	4032
7	Praga-Południe	30214	83	7	2893	8	2743	9887
8	Praga-Północ	9563	28	2	899	2	995	3245
9	Rembertów	2932	20	1	371	4	252	1044
10	Śródmieście	36779	174	20	3149	40	2346	9659
11	Targówek	16947	56	1	1705	2	1953	5791
12	Ursus	5766	35	2	677	2	550	2031
13	Ursynów	20280	171	4	1843	4	1879	5570
14	Wawer	11164	98	2	1688	4	977	3851
15	Wesoła	2604	74	1	334	-	286	889
16	Wilanów	2727	43	2	276	7	202	866
17	Włochy	7900	42	-	877	2	650	2861
18	Wola	22936	78	4	2212	11	2116	7432
19	Żoliborz	9232	27	2	971	1	696	2710

^Δ a Bez jednostek lokalnych indywidualnych gospodarstw rolnych i osób. b Łącznie sekcje A i B.
a Excluding local units, farms and owners of agricultural holdings b Sections A and B together.

REGON WEDŁUG SEKCJI W 2003 R.

SECTIONS IN 2003

hotele i restauracje <i>hotels and restaurants</i>	transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>transport, storage and communication</i>	pośrednictwo finansowe <i>financial interme- diation</i>	obsługa nierucho- mości i firm; nauka ^Δ <i>real estate, renting and business activities</i>	administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ <i>public admini- stration and defence; compulsory social security</i>	edu- kacja <i>educa- tion</i>	ochrona zdrowia i opieka społeczna <i>health and social work</i>	pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywi- dualna <i>other community social and personal services activities</i>	Lp. No.
5563	24006	10511	62261	418	5870	9692	19632	1
289	1709	707	3350	6	363	642	816	2
150	770	339	1524	4	183	241	415	3
350	2076	707	4458	2	474	726	1270	4
699	3051	1513	9749	72	852	1456	2915	5
266	1070	512	3713	31	329	544	1032	6
620	2723	1197	6473	23	629	1156	1768	7
238	1016	382	1640	6	166	263	681	8
64	294	101	457	3	60	82	179	9
952	1995	1384	10192	222	785	1191	4663	10
343	2257	654	2663	3	287	325	905	11
115	613	176	1015	1	111	184	254	12
368	1524	899	5196	2	575	1002	1238	13
222	848	347	1889	1	201	428	607	14
62	145	86	449	6	37	93	141	15
49	203	67	671	-	65	101	174	16
137	812	217	1600	7	106	197	389	17
454	2258	907	4891	23	411	595	1542	18
185	642	316	2331	6	236	466	643	19

TABL. 2 (60). **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ^a WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI I FORM PRAWNYCH W 2003 R.**

Stan w dniu 31 XII

ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY^a BY OWNERSHIP SECTORS AND LEGAL FORM IN 2003

As of 31 XII

DZIELNICE DISTRICTS	Ogółem ^b Grand total ^b	Sektor publiczny Public sector				Sektor prywatny Private sector					
		razem total	w tym of which			razem total	w tym of which				
			przedsiębiorstwa państwowe state owned enterprises	spółki Skarbu Państwa companies of the State Treasury	spółki z udziałem państwowych osób prawnych companies with participation of state legal persons		spółki prywatne private companies	spółki z udziałem kapitału zagranicznego companies with participation of foreign capital	spółdzielnie cooperatives	zagraniczne przedsiębiorstwa drobnej wytwórczości foreign small-scale enterprises	osoby fizyczne ^c natural persons ^c
M.ST. WARSZAWA THE CAPITAL CITY OF WARSAW	274953	3869	208	69	854	271084	56345	14070	1590	98	184980
Bemowo.....	15562	96	3	-	8	15466	2374	289	43	1	12484
Białoleka.....	7147	76	10	3	28	7071	1243	224	23	2	5290
Bielany.....	20602	317	6	1	21	20285	3280	480	63	10	15818
Mokotów.....	38732	473	29	10	126	38259	8341	2231	245	14	25359
Ochota.....	13866	364	9	3	43	13502	2904	815	123	2	8674
Praga-Południe	30214	295	12	7	64	29919	5400	923	141	8	22395
Praga-Północ.....	9563	113	8	2	36	9450	1862	300	54	1	6856
Rembertów	2932	82	3	1	4	2850	518	71	10	1	2152
Śródmieście	36779	1087	68	22	290	35692	10693	4215	383	12	15584
Targówek.....	16947	86	5	2	17	16861	2379	383	38	6	13771
Ursus.....	5766	51	2	3	20	5715	921	174	38	4	4457
Ursynów	20280	104	3	2	17	20176	3538	640	108	7	15291
Wawer	11164	80	2	1	13	11084	2276	347	44	7	8089
Wesoła	2604	22	-	-	1	2582	421	39	5	2	2035
Wilanów	2727	21	-	-	4	2706	627	213	14	-	1687
Włochy	7900	88	13	1	37	7812	2214	750	41	7	4454
Wola	22936	411	30	11	102	22525	5376	1515	147	8	14358
Żoliborz	9232	103	5	-	23	9129	1978	461	70	6	6226

^a Bez jednostek lokalnych, indywidualnych gospodarstw rolnych i osób posiadających gospodarstwa rolne. Bez wyróżnionej własności mieszanej zaliczanej do odpowiedniej formy własności zgodnie z przeważającym udziałem kapitału. ^b Spółki o mieszanym kapitale liczone są wielokrotnie (w zależności od wnoszonego kapitału). ^c Osoby fizyczne wykazano według miejsca zamieszkania właściciela.

a Excluding local units, farms and owners of agricultural holdings. Without specifying mixed ownership classified by the appropriate form of ownership in accordance with predominant share of capital. b Companies with mixed capital are multiply counted (according to contributed capital). c Natural persons according to the owner address of residence.

TABL. 3 (61). **SPÓLKI HANDLOWE^a W 2003 R.**
 Stan w dniu 31 XII
COMMERCIAL COMPANIES^a IN 2003
 As of 31 XII

DZIELNICE DISTRICTS	Ogółem Total	Spółki Companies			
		akcyjne joint-stock	z o.o. limited liability	jawne unlimited partnerships	komandytowe limited partnerships
M.ST. WARSZAWA..... THE CAPITAL CITY OF WARSAW	43341	2075	39109	1892	222
Bemowo.....	1166	32	1057	68	8
Białołęka.....	873	46	760	64	3
Bielany.....	1735	42	1571	118	3
Mokotów.....	6755	350	6073	283	46
Ochota.....	2416	94	2225	85	10
Praga-Południe.....	3281	124	2976	167	12
Praga-Północ.....	1124	56	1002	63	1
Rembertów.....	280	4	251	25	–
Śródmieście.....	11337	712	10237	265	103
Targówek.....	1249	33	1119	93	2
Ursus.....	581	12	523	44	1
Ursynów.....	2338	105	2114	107	6
Wawer.....	1335	29	1201	102	2
Wesoła.....	173	3	154	15	1
Wilanów.....	594	36	525	29	4
Włochy.....	2027	87	1820	113	7
Wola.....	4568	249	4119	185	12
Żoliborz.....	1509	61	1379	66	1

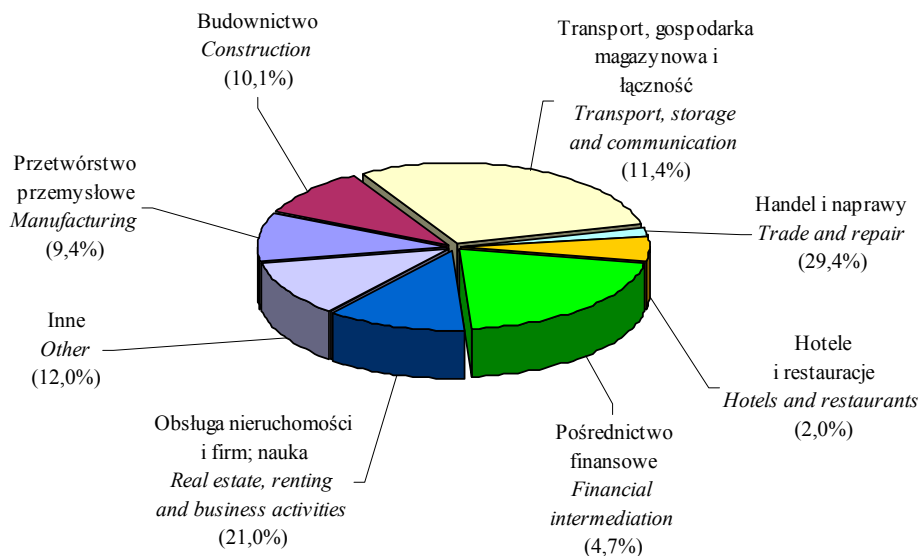
^a Bez jednostek lokalnych.
 a Excluding local units.

STRUKTURA OSÓB FIZYCZNYCH PROWADZĄCYCH DZIAŁALNOŚĆ GOSPODARCZĄ
 W M. ST. WARSZAWIE WEDŁUG SEKCJI W 2003 R.

Stan w dniu 31 XII

STRUCTURE OF NATURAL PERSONS CONDUCTING ECONOMIC ACTIVITY IN THE
 CAPITAL CITY OF WARSAW BY SECTIONS IN 2003

As of 31 XII



TABL. 4 (62). OSOBY FIZYCZNE^a PROWADZĄCE DZIAŁALNOŚĆ GOSPODARCZĄ WEDŁUG SEKCJI W 2003 R.

Stan w dniu 31 XII

NATURAL PERSONS^a CONDUCTING ECONOMIC ACTIVITY BY SECTIONS IN 2003

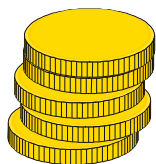
As of 31 XII

DZIELNICE DISTRICTS	Ogółem Total	W tym Of which						
		przetwórstwo przemysłowe manufacturing	budownictwo construction	transport, gospodarka magazynowa i łączność transport, storage and communication	handel i naprawy ^Δ trade and repair ^Δ	hotele i restauracje hotels and restaurants	pośrednictwo finansowe financial intermediation	obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ real estate, renting and business activities
M.ST. WARSZAWA	184980	17450	18636	21055	54378	3614	8676	38828
THE CAPITAL CITY OF WARSAW								
Bemowo.....	12484	1144	1177	1629	3576	208	666	2629
Białołęka.....	5290	401	537	693	1476	114	316	1100
Bielany.....	15818	1488	1726	1922	4662	264	667	3243
Mokotów	25359	2303	2492	2671	7022	451	1210	5971
Ochota	8674	731	805	936	2449	177	389	2031
Praga-Południe	22395	2098	2213	2499	6900	443	1099	4504
Praga-Północ.....	6856	635	818	928	2160	166	341	1139
Rembertów	2152	230	206	265	765	47	99	301
Śródmieście	15584	1425	1391	1304	4252	353	681	3827
Targówek.....	13771	1290	1674	2114	4441	298	621	2152
Ursus.....	4457	477	458	574	1483	84	167	767
Ursynów	15291	1304	1508	1332	3915	276	829	3898
Wawer	8089	1164	758	767	2616	161	315	1389
Wesoła	2035	244	238	131	662	47	84	354
Wilanów	1687	157	145	170	522	28	59	374
Włochy	4454	459	423	601	1443	93	164	821
Wola	14358	1254	1559	1948	4337	285	700	2844
Żoliborz	6226	646	508	571	1707	119	269	1484

^a Bez jednostek lokalnych, indywidualnych gospodarstw rolnych i osób posiadających gospodarstwo rolne.

Osoby fizyczne wykazano według miejsca zamieszkania.

*a Excluding local units, private farms in agriculture and owners of agricultural holdings.**Natural persons conducting economic activity according to the owner address of residence.*



FINANSE PUBLICZNE

Przez **finanse publiczne** rozumie się procesy związane z gromadzeniem środków publicznych oraz ich rozdysponowaniem, a w szczególności: pobieraniem i gromadzeniem dochodów, wydatkowaniem środków publicznych, finansowaniem deficytu, zaciąganiem zobowiązań angażujących środki publiczne, zarządzaniem środkami publicznymi, zarządzaniem długiem publicznym.

Prezentowane dane obejmują informacje dotyczące budżetu jednostki samorządu terytorialnego takiej jak miasto na prawach powiatu.

Podstawę prawną określającą procesy związane z gromadzeniem i rozdysponowaniem środków publicznych stanowi ustawa z dnia 26 XI 1998 r. o finansach publicznych (Dz. U. Nr 155, poz. 1014) z późniejszymi zmianami.

Miasto na prawach powiatu realizuje jednocześnie zadania z zakresu działania gminy oraz powiatu i sporządza jeden budżet, w którym określone są poszczególne dochody z uwzględnieniem źródeł dochodów gminy i powiatu oraz wydatki realizowane łącznie przez gminę i powiat. Dlatego też w tablicach dochody i wydatki miasta na prawach powiatu podane są łącznie z dochodami i wydatkami części gminnej i powiatowej.

Dochody i wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego grupuje się na podstawie klasyfikacji budżetowej, którą ustala Minister Finansów w drodze rozporządzenia. Prezentowane dane w podziale według działów, rozdziałów i paragrafów opracowano zgodnie z klasyfikacją dochodów i wydatków budżetowych, obowiązującą na mocy rozporządzenia Ministra Finansów z dnia 25 marca 2003 r. (Dz. U. Nr 68, poz. 634) z późniejszymi zmianami.

Na **dochody budżetów jednostek samorządu terytorialnego** składają się:

1) dochody własne, tj.:

- a) z tytułu udziałów we wpływach z podatku dochodowego od osób prawnych i osób fizycznych,

PUBLIC FINANCE

Public finance is understood as processes connected with the accumulation and allocation of public funds, particularly: the collection and accumulation of revenue, spending public funds, deficit financing, committing funds as well as the management of public funds and public debt.

The presented data include information concerning the budget of local self-government entity (i. e. the Capital City of Warsaw as city with powiat status).

The legal basis defining processes connected with the accumulation and allocation of public funds is the Law Public Finances, dated 26 XI 1998 (Journal of Laws No. 155, item 1014) with later amendments.

City with powiat status realizes tasks of gmina as well as powiat. There is one budget drawn up every year, which consists of revenue (income received both by gmina and powiat) as well as expenditure realized jointly by gmina and powiat. Therefore in tables concerning revenue and expenditure of city with powiat status revenue of gminas as well as powiat's and expenditure of both gmina and powiat are given jointly.

Revenue and expenditure of local self-government budgets are grouped on the basis of budget classification, introduced by the Regulation of the Minister of Finance. Presented data divided into divisions, chapters and paragraphs were compiled in accordance with the classification of budget revenue and expenditure, obligatory on the basis of the Regulation of the Minister of Finance, dated 25 III 2003 (Journal of Laws No. 68, item 634) with later amendments.

Budget revenues of local self-government entities comprise:

1) own revenue, i.e.:

- a) revenues from shares in receipts from corporate and personal income taxes,*

- b) wpływy z podatków ustalanych i pobieranych na podstawie odrębnych ustaw, tj.: podatek od nieruchomości, podatek rolny, podatek od środków transportowych, wpływy z karty podatkowej, podatek od spadków i darowizn, podatek leśny,
- c) wpływy z opłat ustalanych i pobieranych na podstawie odrębnych ustaw, np.: skarbowej, eksploatacyjnej, targowej, podatku od czynności cywilnoprawnych,
- d) dochody z majątku jednostek samorządu terytorialnego, np. dochody z najmu i dzierżawy oraz z innych umów o podobnym charakterze,
- e) pozostałe dochody jednostek samorządu terytorialnego, np. opłaty administracyjne, opłaty miejscowe, odsetki od środków gromadzonych na rachunkach bankowych, odsetki za nieterminowo wnoszone opłaty;
- 2) dotacje celowe:
- a) z budżetu państwa na zadania z zakresu administracji rządowej, własne, realizowane na podstawie porozumień z organami administracji rządowej,
- b) dotacje otrzymane z funduszy celowych,
- c) pozostałe dotacje, tj. dotacje celowe otrzymane na podstawie porozumień (umów) między jednostkami samorządu terytorialnego;
- 3) subwencje ogólne z budżetu państwa przekazywane wszystkim jednostkom samorządu terytorialnego dla uzupełnienia ich własnych dochodów, w tym na zadania oświatowe;
- 4) środki na dofinansowanie własnych zadań ze źródeł pozabudżetowych.

Na **wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego** składają się m.in.:

- 1) dotacje, w tym dotacje dla jednostek gospodarki pozabudżetowej i funduszy celowych;
- 2) świadczenia na rzecz osób fizycznych;
- 3) wydatki bieżące jednostek budżetowych:
- a) wynagrodzenia,
- b) składki na ubezpieczenia społeczne i Fundusz Pracy,
- c) zakup materiałów i usług.
- 4) wydatki majątkowe, w tym inwestycyjne.
- b) *receipts from taxes established and collected on the basis of separate acts, i.e.: the tax on real estate, the agricultural tax, the tax on means of transport, receipts from lump sum taxation, taxes on inheritance and gifts, the forest tax,*
- c) *receipts from fees established and collected on the basis of separate acts e.g., the Financial Statute, the Service Act and the Marketplace Act, tax on civil law transactions,*
- d) *revenue from property of local self-government entities e.g., receipts from services, income from renting and leasing, as well as other agreements with a similar character,*
- e) *other income of local self-government entities e.g., administrative fees, local fees, interest on funds deposited in bank accounts, interest on late payments*
- 2) *appropriated allocations:*
- a) *from the state budget for: government administration- related tasks, own tasks, tasks realized on the basis of agreements with bodies of the government administration,*
- b) *allocations received from appropriated funds,*
- c) *other allocations; i.e. appropriated allocations received on the basis of self-government agreements;*
- 3) *general subsidies from the state budget transferred to all local self-government budgets for supplementing their own revenue, of which for educational tasks*
- 4) *funds for the additional financing own tasks from non-budgetary sources.*

Budget expenditure of local self-government entities consist of:

- 1) *allocations including allocations for economic non-budgetary entities and appropriated funds;*
- 2) *benefits for natural persons;*
- 3) *current expenditure of budgetary entities:*
- a) *wages and salaries,*
- b) *contributions for social security and the Labour Fund,*
- c) *purchase materials and services;*
- 4) *property expenditure including investment expenditure.*

TABL. 1 (63). **DOCHODY BUDŻETU POWIATU M. ST. WARSZAWY WEDŁUG RODZAJÓW W 2003 R.**
REVENUE OF THE CAPITAL CITY OF WARSAW POWIAT BUDGET BY TYPE IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE	W tys. zł <i>In thous. zł</i>	W odsetkach <i>In percent</i>	SPECIFICATION
OGÓŁEM	4861269,3	100,0	TOTAL
Dochody własne.....	3546831,4	73,0	<i>Own revenue</i>
w tym:			<i>of which:</i>
udziały w podatkach stanowiących dochód budżetu państwa - w podatku dochodowym.....	1494630,1	30,7	<i>share in income from taxes comprising state budget revenue - in income tax</i>
od osób prawnych.....	187318,5	3,9	<i>corporate income tax</i>
od osób fizycznych.....	1307311,6	26,9	<i>personal income tax</i>
podatek od nieruchomości.....	564214,3	11,6	<i>tax on real estate</i>
podatek rolny.....	1093,3	0,0	<i>agricultural tax</i>
podatek od środków transportowych.....	68512,3	1,4	<i>tax on means of transport</i>
opłata skarbowa.....	74407,4	1,5	<i>treasury fee</i>
dochody z majątku.....	196903,5	4,1	<i>revenue from property</i>
podatek od czynności cywilnoprawnych.....	232596,4	4,8	<i>tax on civil law transactions</i>
Dotacje celowe z budżetu państwa.....	375128,0	7,7	<i>Appropriated allocations from state budget</i>
na zadania:			<i>for tasks:</i>
z zakresu administracji rządowej.....	1579339,9	3,2	<i>for government administration tasks</i>
realizowane na podstawie porozumień z organami administracji rządowej.....	1071,5	0,0	<i>realized on the basis of agreements with government administration bodies</i>
własne.....	216116,5	4,4	<i>own</i>
Dotacje otrzymane z funduszy celowych.....	109,3	0,0	<i>Received from appropriated funds</i>
Pozostałe dotacje.....	1154,7	0,0	<i>Other allocations</i>
Subwencje ogólne z budżetu państwa.....	938036,6	19,3	<i>General subsidies from the state budget</i>
w tym na zadania oświatowe.....	700792,5	14,4	<i>of which for educational tasks</i>
Środki na dofinansowanie własnych zadań ze źródeł pozabudżetowych.....	9,4	0,0	<i>Funds for additional financing own tasks from non-budgetary sources</i>

TABL. 2 (64). **WYDATKI BUDŻETU POWIATU M. ST. WARSZAWY WEDŁUG RODZAJÓW W 2003 R.**
EXPENDITURE OF THE CAPITAL CITY OF WARSAW POWIAT BUDGET BY TYPE IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE	W tys. zł <i>In thous. zł</i>	W odsetkach <i>In percent</i>	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M	5101438,6	100,0	T O T A L
w tym:			<i>of which:</i>
Dotacje.....	450908,6	8,8	<i>Allocations</i>
Świadczenia na rzecz osób fizycznych.....	190413,2	3,7	<i>Benefits for natural persons</i>
Wydatki bieżące jednostek budżetowych.....	3423506,2	67,1	<i>Current expenditure of budgetary entities</i>
w tym:			<i>of which:</i>
wynagrodzenia	1442930,2	28,3	<i>wages and salaries</i>
składki na ubezpieczenia społeczne i Fundusz Pracy	264074,8	5,2	<i>contributions to social security and the Labour Fund</i>
zakup materiałów i usług.....	1624062,7	31,8	<i>purchase of materials and services</i>
Wydatki majątkowe	812191,1	15,9	<i>Property expenditure</i>
w tym inwestycyjne.....	809895,7	15,9	<i>of which investment expenditure</i>

TABL. 3 (65). **DOCHODY I WYDATKI BUDŻETU POWIATU M. ST. WARSZAWY WEDŁUG
DZIAŁÓW W 2003 R.**
*REVENUE AND EXPENDITURE OF THE CAPITAL CITY OF WARSAW POWIAT BUDGET
BY DIVISIONS IN 2003*

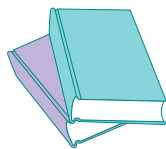
WYSZCZEGÓLNIENIE	Dochody <i>Revenue</i>		Wydatki <i>Expenditure</i>		SPECIFICATION
	w tys. <i>in thous. zł</i>	w % <i>in %</i>	w tys. <i>in thous. zł</i>	w % <i>in %</i>	
O G Ó Ł E M	4861269,3	100,0	5101438,6	100,0	T O T A L
w tym:					<i>of which:</i>
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz i wodę	791,5	0,0	8526,5	0,2	<i>Electricity, water and gas supply</i>
Transport i łączność	552214,2	11,4	1642221,1	32,2	<i>Transport and telecom munication services</i>
Turystyka	223,8	0,0	3229,0	0,1	<i>Tourism</i>
Gospodarka mieszkaniowa.....	428774,6	8,8	156989,8	3,1	<i>Dwelling economy</i>
Działalność usługowa	4401,5	0,1	17710,6	0,3	<i>Services activity</i>

TABL. 3 (65). **DOCHODY I WYDATKI BUDŻETU POWIATU M. ST. WARSZAWY WEDŁUG DZIAŁÓW W 2003 R. (dok.)**
REVENUE AND EXPENDITURE OF THE CAPITAL CITY OF WARSAW POWIAT BUDGET BY DIVISIONS IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Dochody <i>Revenue</i>		Wydatki <i>Expenditure</i>		SPECIFICATION
	w tys. <i>in thous. zł</i>	w % <i>in %</i>	w tys. <i>in thous. zł</i>	w % <i>in %</i>	
Administracja publiczna	19034,6	0,4	455434,7	8,9	<i>Public administration</i>
Bezpieczeństwo publiczne i ochrona przeciwpożarowa	45197,3	0,9	142009,2	2,7	<i>Public safety and fire care</i>
Dochody osób prawnych i osób fizycznych	2591118,8	53,3	-	x	<i>Corporate income tax and personal income tax</i>
Obsługa długu publicznego	-	x	95935,0	1,9	<i>Public debt servicing</i>
Różne rozliczenia	950890,3	19,6	112132,1	2,2	<i>Miscellaneous settlements</i>
Oświata i wychowanie	9712,5	0,2	1116300,0	21,9	<i>Education</i>
Ochrona zdrowia	10749,2	0,2	53582,5	1,1	<i>Health care</i>
Opieka społeczna	183685,6	3,8	387118,0	7,6	<i>Social welfare</i>
Edukacyjna opieka wychowawcza	16808,9	0,3	421784,0	8,3	<i>Educational care</i>
Gospodarka komunalna i ochrona środowiska	28072,9	0,6	225199,4	4,4	<i>Municipal economy and environmental protection</i>
Kultura i ochrona dziedzictwa narodowego	2276,4	0,0	165313,1	3,2	<i>Culture and protection of national heritage</i>
Ogrody botaniczne i zoologiczne oraz obiekty chronionej przyrody	5746,2	0,1	17799,2	0,3	<i>Botanic and zoological garden and monuments of nature conservation</i>
Kultura fizyczna i sport	7986,8	0,2	73757,2	1,4	<i>Physical education and sport</i>

TABL 4 (66). **WYDATKI BUDŻETU POWIATU M. ST. WARSZAWY W 2003 R.**
EXPENDITURE OF THE CAPITAL CITY OF WARSAW POWIAT BUDGET IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE	W tys. zł <i>In thous. zł</i>	W procentach <i>In percent</i>	<i>SPECIFICATION</i>
OŚWIATA I WYCHOWANIE <i>EDUCATION</i>			
OGÓŁEM.....	1116300,0	100,0	TOTAL
w tym:			<i>of which:</i>
Szkoły podstawowe	414096,4	37,1	<i>Primary schools</i>
Przedszkola przy szkołach podstawowych.....	6129,9	0,5	<i>Nursery in primary schools</i>
Gimnazja.....	247219,1	22,1	<i>Lower secondary schools</i>
Dowózienie uczniów do szkół	3186,5	0,3	<i>Transportation of pupils to schools</i>
OCHRONA ZDROWIA <i>HEALTH CARE</i>			
OGÓŁEM.....	53582,5	100,0	TOTAL
w tym:			<i>of which:</i>
Szpitala ogólne	5583,3	10,4	<i>General hospitals</i>
Lecznictwo ambulatoryjne.....	1322,9	2,5	<i>Ambulatory medical care</i>
Przeciwdziałanie alkoholizmowi...	25695,5	48,0	<i>Counteraction alcoholism</i>
GOSPODARKA KOMUNALNA I OCHRONA ŚRODOWISKA <i>MUNICIPAL ECONOMY AND ENVIRONMENTAL PROTECTION</i>			
OGÓŁEM.....	225199,4	100,0	TOTAL
w tym:			<i>of which:</i>
Gospodarka ściekowa i ochrona wód.....	103593,9	46,0	<i>Liquid waste managment and water protection</i>
Oczyszczanie miasta.....	28558,3	12,7	<i>Municipal waste menagment</i>
Oświetlenie ulic, placów.....	38327,2	17,0	<i>Streets and squares ilumination</i>



Publikacje Urzędu Statystycznego w Warszawie przewidziane do wydania w 2005 r.

Cena w zł

ROCZNIKI STATYSTYCZNE

Rocznik Statystyczny Województwa Mazowieckiego 2005.....	28,00
Województwo Mazowieckie 2005 — Podregiony, Powiaty, Gminy.....	25,00

INFORMACJE I OPRACOWANIA STATYSTYCZNE

Biuletyn Statystyczny Województwa Mazowieckiego (<i>kwartalnik</i>)	20,00
Przegląd Statystyczny Warszawy (<i>kwartalnik</i>).....	15,00
Panorama dzielnic Warszawy w 2003 r.	15,00
Ludność, ruch naturalny i migracje w województwie mazowieckim w 2004 r.	18,00
Rynek pracy w województwie mazowieckim w 2004 r.	18,00

**Informacje na temat publikacji wydawanych przez Urząd Statystyczny w Warszawie
można uzyskać pod adresem:**

Urząd Statystyczny w Warszawie
ul. 1 Sierpnia 21, 02-134 WARSZAWA

Informatorium, pok. 18, parter
tel./fax (0-prefiks-22) 846-78-32
tel. (0-prefiks-22) 464-20-85, 464-20-00
e-mail: informatoriumUSWAW@stat.gov.pl

oraz w Informatoriach w:

Oddziały w Ciechanowie
06-400 Ciechanów, ul. Nadrzeczna 1
tel. (0-prefiks-23) 672-53-12

Oddziały w Ostrołęce
07-410 Ostrołęka, ul. Insurekcyjna 3
tel. (0-prefiks-29) 760-42-52 wew. 125

Oddziały w Płocku
09-407 Płock, ul. Otoińska 21
tel. (0-prefiks-24) 366-50-40 wew. 37

Oddziały w Radomiu
26-600 Radom, ul. Planty 39/45
tel. (0-prefiks-48) 362-21-01 wew. 225

Oddziały w Siedlcach
08-110 Siedlce, ul. Pułaskiego 19/21
tel. (0-prefiks-25) 632-71-65

Oddziały w Mińsku Mazowieckim
05-300 Mińsk Mazowiecki, ul. Warszawska 247
tel. (0-prefiks-25) 758-34-14 wew. 1

Oddziały w Nowym Dworze Mazowieckim
05-100 Nowy Dwór Mazowiecki, ul. Paderewskiego 22
tel. (0-prefiks-22) 775-26-04

Oddziały w Otwocku
05-400 Otwock, ul. Powstańców Warszawy 17
tel. (0-prefiks-22) 779-28-76

Oddziały w Piasecznie
05-500 Piaseczno, ul. Ludowa 7
tel. (0-prefiks-22) 756-71-91 wew. 131

Oddziały w Pruszkowie
05-800 Pruszków, ul. Kraszewskiego 11
tel. (0-prefiks-22) 758-85-25 wew. 22

Oddziały w Wołominie
05-200 Wołomin, ul. Armii Krajowej 34
tel. (0-prefiks-22) 776-16-01 wew. 103

SPRZEDAŻ DETALICZNĄ WYDAWNICTW US PROWADZĄ:

- US w **Warszawie**, **Informatorium**, parter, pok. 18
- Punkt **sprzedaży** Zakładu Wydawnictw Statystycznych
00-925 Warszawa, al. Niepodległości 208 (parter)
tel. bezp. (0-prefiks-22) 608-34-27

U w a g a. Zamówienia na prenumeratę publikacji można składać pisemnie, faxem lub e-mailem na adres Urzędu Statystycznego w Warszawie, podając pełny adres odbiorcy z kodem pocztowym oraz numerem identyfikacyjnym płatnika VAT (NIP).